

Amtliches Bekanntmachungsblatt des Amtes  
**Torgelow-Ferdinandshof**

mit den Gemeinden  
 Stadt Torgelow, Ferdinandshof, Wilhelmsburg,  
 Heinrichswalde, Altwigshagen, Rothemühl  
 und Hammer an der Uecker  
 - kostenlos / monatlich -



Jahrgang 11

ISSN 1860-2797

Mittwoch, den 16. Dezember 2015

Nummer 12

**Weihnachtskonzert**  
 mit dem Brandenburgischen Konzertorchester  
 Eberswalde

Das Salonorchester  
 des Brandenburgischen  
 Konzertorchesters  
 Eberswalde  
 Musikalische Leitung:  
 Holger Schella  
 Solist:  
 Richard  
 Neugebauer

**16.12.2015**  
 19:30 Uhr Weckersaal Torgelow  
 Einlass: 18:45 Uhr - Eintritt: 13,00 €

**TICKETS: 03976 / 252 153**

**X-MAS**  
 Party 2015

**WEIHNACHTS-DISCO**  
 DIE TOTAL SCHRÄGE  
**25.12.** STADTHALLE  
 TORGELOW  
 ab 21:00 Uhr  
 Vorverkauf: 8,00 € - Abendkasse: 10,00 €  
**03976 252153**

Die Gaststätte "Zur Alten Post" Torgelow präsentiert:  
**LA BI TANZPARTY**  
 zum Jahresabschluss in der  
**STADTHALLE TORGELOW**  
**20:00 - 03:00 UHR** (Einlass 19:00 Uhr)  
 \* Live-Band 2015  
 \* Kartenvorbestellung / Tischreservierung  
 \* Speisen und Getränke à la carte  
 \* Diskothek mit DJ Will Biene  
 \* LIVE-MUSIK mit MEMORY aus Postock

**DEZEMBER**  
**31**  
 2015

**SILVESTER**  
**2015**

Eintritt: 12,00 €  
 (Speisen & Getränke separat)  
**TICKETS ab sofort:**  
 Stadt Torgelow, Abteilung Kultur  
**03976 / 252 153** | 03976 / 203 598

**immer wieder**  
**sonntags**  
 unterwegs  
 präsentiert von Stefan Mross

Simone & Ch...  
 Die S...

**Freitag**  
**22.**  
 Januar 16...

**dance masters!**  
 Best of  
**Irish**  
**Dance**

DIE... NACHFRAGE HOLT DIE IREN  
 NACH DEUTSCHLAND!

**30.12.** STADTHALLE  
 TORGELOW  
 Sicher...  
 unter 0365-548183-0

Lehmann Crew Cottbus präsentiert  
**NIK P.**  
 & Band

Mit seiner neuen Hit-Single  
 „Geboren um  
 dich zu lieben“

**20. FEBRUAR 2016** 20:00 UHR  
**STADTHALLE TORGELOW**  
 Tickets: 03976 / 252 153

**GESCHENKEMARKT**  
 Tickets & Informationen - Tel.: 03976 252153

Veranstaltungen 2015/16  
 in TORGELOW



**Wir wünschen allen Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr und bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen.**



- « Original Ersatzteile & Zubehör
- « Saison-Check
- « Schlüsseldienst
- « Lackierservice

- « Volkswagen-, Audi-Neuwagen
- « Volkswagen-Nutzfahrzeuge
- « Halbjahres-, Jahres- und Vorführwagen
- « Gebrauchtwagen aller Typen mit Garantie

- « Finanzierung und Leasing
- « Versicherungsservice
- « Zulassungsdienst



- « Klimaanlage, Einbau & Wartung
- « Zusatzheizungen, Einbau & Wartung



- « Fahrzeugaufbereitung
- « **öffentliche Autowäsche**
- « **bis 2,90 m Höhe**



Kraftstoffverbrauch der abgebildeten Fahrzeuge in l/100 km kombiniert von 9,3 bis 4,7  
CO<sup>2</sup>-Emission in g/km kombiniert von 212 bis 109

„Weitere Informationen zum offiziellen Kraftstoffverbrauch und den offiziellen spezifischen CO<sup>2</sup>-Emission neuer Personenkraftwagen können dem „Leitfaden über den Kraftstoffverbrauch, die CO<sup>2</sup>-Emission und den Stromverbrauch neuer Personenkraftwagen“ entnommen werden, der an allen Verkaufsstellen und bei der Deutschen Automobil Treuhand GmbH (DAT) unentgeltlich erhältlich ist“. [www.dat.de](http://www.dat.de)  
Bei den angegebenen CO<sup>2</sup>-Emissionen handelt es sich um die Werte, die im Rahmen der Typgenehmigung des Fahrzeugs ermittelt wurden. Möglicherweise sind diese Werte unzutreffend. Wir bemühen uns, den Vorgang schnellstmöglich aufzuklären und werden die Werte, falls erforderlich, in Abstimmung mit den zuständigen Behörden korrigieren.



Ihr Volkswagen Partner





**j.krumnow**

Belliner Straße 24 • 17373 Ueckermünde • Tel. 03 97 71 / 2 28 61  
[www.autohaus-krumnow.de](http://www.autohaus-krumnow.de) • [info@autohaus-krumnow.de](mailto:info@autohaus-krumnow.de)

**- Mit 38 Partnerbüros in Deutschland, Österreich und der Schweiz -**

**Haff-Immobilien.de**

Töpferstraße 14  
17373 Ueckermünde

Büro: 039771 597977  
Mobil: 0170-23 19 747  
Fax: 039771 597978

 **Thomas Michaelis**  
Selbstständiger  
Immobilienmakler

 **Katrin Buß**  
Büromanagement

**...wenn Immobilien, dann Thomas Michaelis!**  
[www.remax-haff-immobilien.de](http://www.remax-haff-immobilien.de)

**Sparkasse Uecker-Randow**

**Ihr Haus in besten Händen bei Ihrer Sparkasse.**

**Wir haben den Käufer für Ihr Haus.**

**Mario Todtmann** ☎ **03973 43 44 40**  
In Vertretung der  **Immobilien** **0170 333 9 749**

**Sven Jahn**

solarheizung bad

Friedrichshagen 10  
Tel. 039778-20 559

17379 Wilhelmsburg  
Mobil 0171-216 75 34

*Wir wünschen unseren Kunden eine schöne, warme Weihnachtszeit und ein sonniges neues Jahr!*

**Eggesiner Straße 9 a • 17358 Torgelow**

**Inh. Wilfried Grunert** 

**Auto • Ersatzteile • Zubehör & Tuninghandel** **inklusive Werkstatt**

**Wir danken unseren Kunden und Geschäftspartnern für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. Ihnen und Ihren Familien wünschen wir ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest, viel Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr. Auch 2016 sind wir gern wieder für Sie da.**

**Tel.: 03976 / 20 22 86 + 03976 / 28 08 57**  
**Fax: 03976 / 28 08 58 und Funk: 0171 / 601 10 43**

**UMZÜGE** • schnell • sicher • fair

**Transport-Service-Stezycki**  
Karl-Marx-Str. 24 a • 17367 Eggesin

**Wohnungsaufösungen**

☎ **039779 25081 • 0172 2652802**

**Kreisverband Uecker-Randow e.V.**  **Deutsches Rotes Kreuz**

Sozialstation Torgelow/Ueckermünde • Am Bahnhof 1 • 17358 Torgelow

*Frohe Weihnachten und die besten Wünsche für ein glückliches neues Jahr.*

Ihr Ansprechpartner: Petra Senftleben, Leiterin der Sozialstation  
Telefon: 0 39 76 / 20 27 63 Fax: 0 39 76 / 20 41 70  
Funk: Bereich Torgelow 0171-2122982  
Bereich Ueckermünde 0171-6459772

**Physio Therapie**

Elke Groß  Petra Mühlenbeck

Bahnhofstraße 45 • Tel./Fax: 03976/202272

*Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.*

**Lady Nails** *Nageldesignerin Elke Wendt*

Steinkamp 16, 17379 Ferdinandshof  
Telefon 039778 20 472  
Mobil: 0151 25133276

- Nageldesign für jede Gelegenheit
- Problemnägel (z. B. Nagelbeisser, splittende Nägel)
- Hochzeitsnägel (für den besonderen Anlass)
- edel und schön für jeden Tag
- Maniküre inkl. Wellnessmassage mit Zuckerpeeling
- French, Maniküre, Füße

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.*

**Ewert** Gebäudereinigung

Ralf Udo Ewert • Tel. 0151 22 16 01 49

*Mit den besten Wünschen für ein frohes Fest und ein erfolgreiches neues Jahr.*

Für die vielen Glückwünsche,  
Blumen und Geschenke zu meinem

## 90. Geburtstag

danke ich sehr herzlich meiner  
lieben Frau Ingeburg, meinen Enkeln  
Andrè und Kathleen, meinen drei  
Urenkeln, allen Freunden,  
Verwandten, Bekannten und  
Nachbarn sowie der stellv. Bürgermeisterin  
Frau Pröchel, dem Ministerpräsidenten Herrn  
Selling so auch dem Schanty Chor Seegrund  
Ahlbeck für die Überraschung und dem  
Kollektiv der Gaststätte Vulcan für die  
sehr gute Bewirtung.

*Kurt Braun*

Torgelow, im November 2015



Für die vielen Glückwünsche,  
Blumen und Geschenke  
anlässlich unserer

## Diamantenen Hochzeit

möchten wir uns ganz herzlich bei  
unseren Kindern, Enkeln und Urenkeln,  
Verwandten, Freunden, Nachbarn und  
Bekannten bedanken. Ebenso möchten  
wir auch der Gemeinde Heinrichswalde,  
dem Kindergarten, dem Pastor Herrn  
Wollenburg und dem Ministerpräsidenten  
Herrn Selling danken. Ein besonderer  
Dank geht an Fam. Reinhard Brose für die  
tolle Bewirtung und der VS, insbesondere  
Frau Giesela Schauer und  
Frau Anni Heimann.

*Ingeborg & Dietrich Müller*

Heinrichswalde, 4. November 2015

80 –

## Es war ein schönes Fest

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und  
Geschenke möchte ich mich bei allen  
Verwandten, Freunden und Nachbarn  
herzlich bedanken. All denen, die diesen Tag  
unvergesslich machten, herzlichen Dank. Besonderer  
Dank gilt meiner Frau, meinen Kindern mit ihren  
Familien, dem Bürgermeister U. Wrase, den  
Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr sowie den  
Kindern der Kita „Spatzennest“ Eichhof.  
An Frau E. Braun ein besonderes  
Dankeschön für das leckere Abendessen.

*Horst Pasewald*

Wilhelmsburg, im Nov. 2015

Für die vielen Glückwünsche, Blumen  
und Geschenke zu meinem

## 80. Geburtstag

danke ich allen Verwandten, Freunden und  
Bekannten. Besonderer Dank gilt meinen  
Kindern und Enkelkindern, dem Bürgermeister  
Herrn Gottschalk, der VS Grupper Pellatz,  
dem Pastor Herrn Sattler sowie der  
Gaststätte „Vulcan“ Frau Risch.

*Helga Moede*

Torgelow, im Oktober 2015

Wir wünschen unseren Kunden  
ein besinnliches Weihnachtsfest  
sowie Gesundheit und Erfolg für  
das kommende Jahr.

Wir sagen Dankeschön  
für Ihre Treue.

Auch 2016 stehen wir  
gern vertrauensvoll  
an Ihrer Seite.



Wenn's um Geld geht  
Ihre  Sparkasse  
Uecker-Randow

## Erscheinungsdaten

Die nächste Ausgabe  
des Amtlichen Bekanntmachungsblattes des Amtes

# Torgelow-Ferdinandshof

erscheint am: **20.01.2016**

Redaktionsschluss ist der: **04.01.2016**



## Impressum

Amtliches Bekanntmachungsblatt des Amtes Torgelow-Ferdinandshof mit den Gemeinden Stadt Torgelow, Ferdinandshof, Wilhelmsburg, Heinrichswalde, Altwigshagen, Rothemühl und Hammer a. d. Uecker mit öffentlichen Bekanntmachungen der Kommunalverwaltung. Die Zeitung erscheint monatlich und wird kostenlos an alle erreichbaren Haushalte verteilt.

Verbreitete Auflage:  
ca. 8.300 Exemplare

Herausgeber:

Stadt Torgelow sowie die Gemeinden Ferdinandshof, Wilhelmsburg, Heinrichswalde, Altwigshagen, Rothemühl und Hammer an der Uecker.

Bahnhofstraße 2 - 17358 Torgelow  
Tel.: (03976) 252-0 Fax: (03976) 20 22 02

Verlag: Schibri-Verlag  
Am Markt 22 - 17335 Strasburg  
Tel.: (039753) 22 757 Fax: (039753) 22 583  
E-Mail: info@schibri.de

Verantwortlich für den amtlichen Teil  
Stadt Torgelow: Der Bürgermeister  
Verantwortlich für den amtlichen Teil  
des Landkreises: Die Landrätin  
Verantwortlich für den außeramtlichen Teil:  
Der Verleger  
Verantwortlich für Anzeigen:  
Frau Helms, Tel.: 039753 22 757  
E-Mail: helms@schibri.de

Bezugsmöglichkeiten:  
Amt Torgelow-Ferdinandshof oder Schibri-Verlag  
Der Bezugspreis für Abonnenten beträgt jährlich 12,- €. Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder, der auch verantwortlich ist. Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verlages und unsere zurzeit gültige Anzeigenpreisliste.

Die Verantwortung für die Inhalte der Anzeigen und Beilagen liegt bei den Inserenten!

Einige Bilder und/oder Fotos in dieser Ausgabe sind das urheberrechtlich geschützte Eigentum von 123RF Limited, Fotolia oder autorisierten Lieferanten, die gemäß der Lizenzbedingungen genutzt werden. Diese Bilder und/oder Fotos dürfen nicht ohne Erlaubnis von 123RF Limited oder Fotolia kopiert oder heruntergeladen werden.

## Touristeninformation

Von den Mitarbeitern der Touristeninformation Torgelow in der Villa, Friedrichstr. 1, werden Sie umfassend beraten.

### Öffnungszeiten

Mo. - Fr. 10:00 - 16:00 Uhr

Tel.: (03976) 255 730  
Fax.: (03976) 255 806  
E-Mail: Info.Stadt.Torgelow@t-online.de  
Internet: http://www.torgelow.de

## Neujahrsgruß 2016



## NEUJAHR

Man sagt, heute sei Neujahr.  
Punkt 24 Uhr sei die Grenze  
zwischen dem alten und dem neuen Jahr.  
Aber so einfach ist das nicht. Ob ein Jahr neu wird,  
liegt nicht am Kalender, nicht an der Uhr.  
Ob ein Jahr neu wird, liegt an uns. Ob wir es neu machen,  
ob wir neu anfangen zu denken,  
ob wir neu anfangen zu sprechen,  
ob wir neu anfangen zu leben.

Johann Wilhelm Wilms (1772 - 1847),  
deutscher Komponist und Musiklehrer

Allen Einwohnern  
des Amtes Torgelow-Ferdinandshof  
besinnliche und friedliche  
**WEIHNACHTSFEIERTAGE**

frohe Stunden im Kreise  
der Freunde und Familien sowie  
einen guten Start in das Jahr

# 2016

  
Gerd Hamm  
Amtsvorsteher

  
Ralf Gottschalk  
Bürgermeister

## Telefonverzeichnis des Amtes Torgelow-Ferdinandshof

### Rathaus Torgelow, Bahnhofstr. 2

Zentrale: Tel.: 03976 252-0  
 Fax: 03976 202202  
 E-Mail: Info@torgelow.de  
 Internet: www.torgelow.de

Sprechzeiten: Di. 09:00 - 11:30 Uhr  
 13:00 - 17:30 Uhr  
 Do. 09:00 - 11:30 Uhr  
 13:00 - 16:00 Uhr

Funktion Name	Zimmer-Nr.	Tel.-Nr.
------------------	------------	----------

#### Bürgermeister

Herr Gottschalk	1.28 1.OG	252 100
-----------------	-----------	---------

E-Mail: buergermeister@torgelow.de

#### Sekretariat

Frau Rademacher	1.27 1.OG	252 101
Fax:		252 104

#### SGL Kultur, Pressewesen

Herr Blume	0.10 EG	252 152
------------	---------	---------

#### SB Kultur, Tourismus

Frau Schultz	0.11 EG	252 153
Herr Eiert	0.12 EG	252 156

#### Amtsvorsteher

Herr Hamm  
 Sprechzeiten:  
 14-täglich dienstags (in geraden Wochen)  
 17:00 - 17:30 Uhr nach Vereinbarung  
 Tel. 03976 252-107

#### Amtsleiterin Kämmerei

Frau Pröchel	1.06 1.OG	252 120
--------------	-----------	---------

1. Stellvertreterin des Bürgermeisters  
 E-Mail: kaemmerei@torgelow.de

#### Sekretariat, SB Pressewesen

Frau Geisler	1.07 1.OG	252 151
--------------	-----------	---------

#### SB Buchhaltung

Herr Senz	2.25 2.OG	252 128
-----------	-----------	---------

#### SB Buchhaltung

Frau Haase, Anne	2.24 2.OG	252 121
------------------	-----------	---------

#### SB Haushalt

Frau Rehbein	2.02 2.OG	252 124
--------------	-----------	---------

#### SB Steuern

Frau Hofmann	2.23 2.OG	252 126
--------------	-----------	---------

#### SB Steuern

Frau Salchow	2.27 2.OG	252 129
--------------	-----------	---------

#### SGL Kasse, Vollstreckung

Frau Lorenz	2.24 2.OG	252 121
-------------	-----------	---------

#### SB Kasse, Bankwesen

Frau Albrecht	2.26 2.OG	252 122
---------------	-----------	---------

#### SB Kasse, Vollstreckung

Frau v. Skrbensky	0.16 EG	252 123
Herr Bastke	0.16 EG	252 225

#### Amtsleiterin Bauamt

Frau Pukallus	1.17 1.OG	252 160
---------------	-----------	---------

2. Stellvertreterin des Bürgermeisters  
 E-Mail: bauamt@torgelow.de

#### Sekretariat

Frau Kroll	1.18 1.OG	252 161
------------	-----------	---------

#### SB Wirtschaftsförderung

Herr Wilde	1.19 1.OG	252 186
------------	-----------	---------

#### SB Beitrags- und Anschlussrecht

Frau Rühl	1.20 1.OG	252 169
-----------	-----------	---------

Funktion Name	Zimmer-Nr.	Tel.-Nr.
------------------	------------	----------

#### SB Bauverwaltung

Frau Gottschalk	1.24.1 1.OG	252 168
-----------------	-------------	---------

#### SGL Baudurchführung

Frau Schackert	1.14 1.OG	252 164
----------------	-----------	---------

#### SB Bauwesen

Herr Dräger	1.13 1.OG	252 166
-------------	-----------	---------

#### SB Bauwesen

Frau Bank	1.13 1.OG	252 165
-----------	-----------	---------

#### SGL Grundstücks- und Gebäudebewirtschaftung

Herr Schmidt	1.15 1. OG	252 162
--------------	------------	---------

#### SB Gebäudebewirtschaftung

Frau Pubanz	1.15 1. OG	252 171
-------------	------------	---------

#### SB Grundstücksbewirtschaftung

Herr Port	1.16 1.OG	252 167
-----------	-----------	---------

Frau Witthuhn	1.16 1.OG	252 163
---------------	-----------	---------

#### Amtsleiter Hauptamt

Frau Kruse-Faust	1.30 1.OG	252 110
------------------	-----------	---------

E-Mail: hauptamt@torgelow.de

#### Sekretariat

Frau Schirrmeister	1.29 1.OG	252 111
--------------------	-----------	---------

#### SB Sitzungsdienst, Ausbildung

Frau Krtschil	1.25 1.OG	252 113
---------------	-----------	---------

#### SB Personal

Frau Anke	1.04 1.OG	252 118
-----------	-----------	---------

#### SB Systemadministrator

Herr Kinzelt	1.08 1.OG	252 115
--------------	-----------	---------

#### SB Bürokommunikation

Herr Holze	1.02 1.OG	252 112
------------	-----------	---------

#### SB Kommunikation, Zentrale

Frau Homberg	Foyer EG	252 0
--------------	----------	-------

#### SB Zentr. Verwaltung, Schulen, Bezüge

Frau Haase, Andrea	2.05 2.OG	252 114
--------------------	-----------	---------

#### SB Zentrale Verwaltung, ruhender Verkehr

Frau Fischer	2.18 2.OG	252 119
--------------	-----------	---------

#### SB Archiv

Frau Rademann	2.04 2.OG	252 116
---------------	-----------	---------

#### SB Kindertagesstätten

Frau Kriebel	0.06 EG	252 155
--------------	---------	---------

Frau Wolf	0.05 EG	252 150
-----------	---------	---------

#### Amtsleiter Ordnungsamt

Herr Krause	2.13 2.OG	252 130
-------------	-----------	---------

E-Mail: ordnungsamt@torgelow.de

#### SB Gewerbeangelegenheiten

Friedhofswesen, Fischereischeine,  
 Jagdwesen

Frau Lange	2.15 2.OG	252 137
------------	-----------	---------

#### SB Obdachlose, Straßenverkehr, Fundbüro

Frau Lindner	2.16 2.OG	252 144
--------------	-----------	---------

#### Koordinator für Flüchtlingsbetreuung

Herr Beckstein	2.16 2. OG	252 143
----------------	------------	---------

#### SB Außendienst

Herr Rohde	2.12 2.OG	252 138
------------	-----------	---------

#### SB Brandschutz, Straßenreinigung, Schornsteinfegerwesen

Herr Homberg	2.12 2.OG	252 136
--------------	-----------	---------

#### SB Außendienst, Bußgeldstelle

Frau Fischer	2.18 2.OG	252 119
--------------	-----------	---------

#### SGL Personenstands- und Meldewesen

Herr Lühmann	0.04 EG	252 132
--------------	---------	---------

E-Mail: meldewesen@torgelow.de

#### SB Meldewesen

Frau Krause	0.03 EG	252 134
-------------	---------	---------

#### Standesbeamte

Frau Wienbrandt	0.17 EG	252 133
-----------------	---------	---------

E-Mail: standesamt@torgelow.de

#### SB Wohngeld / Wohnberechtigung

Frau Pinske	0.14 EG	252 158
-------------	---------	---------

Frau Faltinath	0.13 EG	252 157
----------------	---------	---------

E-Mail: wohngeldbehoerde@torgelow.de

### Außeneinrichtungen

#### BAUHOF

##### Torgelow

Leiter Herr Pillukat	03976 432673
----------------------	--------------

##### Ferdinandshof

Leiter Herr Halwas	0170 8006882
--------------------	--------------

### SCHÜLERBEGEGNUNGSTÄTTEN

#### Schülerfreizeitzentrum Torgelow

Leiterin Frau Zahn	03976 431 039
--------------------	---------------

#### Natur- u. Jugendzentrum Ferdinandshof

Leiterin Frau Höft	039778 20506
--------------------	--------------

### BIBLIOTHEKEN

#### Stadtbibliothek Torgelow

Leiterin Frau Koll	03976 202675
--------------------	--------------

#### Öffnungszeiten:

Montag und Freitag	10:00 - 16:00 Uhr
--------------------	-------------------

Dienstag und Donnerstag	13:00 - 18:00 Uhr
-------------------------	-------------------

Mittwoch geschlossen

#### Bibliothek Ferdinandshof

Leiterin Frau Ihlenfeld	039778 20774
-------------------------	--------------

#### Öffnungszeiten:

Di. und Do.	10:00 - 12:00 und 13:00 - 18:00 Uhr
-------------	-------------------------------------

Freitag	10:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr
---------	-------------------------------------

### SCHULEN

#### Grundschule „Pestalozzi“

Sekretariat Frau Lemke	03976 202559
------------------------	--------------

#### Regionale Schule „Albert Einstein“

Sekretariat Frau Maaß	03976 201316
-----------------------	--------------

#### Grundschule Ferdinandshof

Sekretariat Frau Wiechert	039778 20693
---------------------------	--------------

#### Regionale Schule „Hanno Günther“

Sekretariat Frau Klehn	039778 20233
------------------------	--------------

### SPORTSTÄTTEN

#### Städtisches Freibad „Heidebad“

Leiter Herr Walko	03976 202660
-------------------	--------------

Volkssporthalle (Büro)	03976 432340
------------------------	--------------

Gießerei-Arena (Büro)	03976 202706
-----------------------	--------------

### Schiedsstelle des Amtes Torgelow-Ferdinandshof

Bei Streitigkeiten zivilrechtlicher Art bzw. einiger strafrechtlicher Delikte können Sie sich hier informieren oder die Durchführung eines Schlichtungsverfahrens beantragen:



Vorsitzender H. Radtke  
 Stellvertreter: E. Seider



#### Sprechzeiten:

Jeden 1. Dienstag im Monat von  
 16:00 - 17:00 Uhr im  
 Rathaus Torgelow, Bahnhofstr. 2, Zim. 1.05

In dringenden Fällen besteht auch die  
 Möglichkeit der Kontaktaufnahme  
 über Tel. 03976 252-136 - Frau Lange.

## Erfolgte öffentliche Bekanntmachungen im Internet

### Öffentliche Bekanntmachung gemäß § 50 Absatz 5 des Bundesmeldegesetzes

#### Widerspruch gegen die Datenübermittlung im Zusammenhang mit der Landtagswahl 2016

Aus Anlass der Landtagswahlen, die im Jahr 2016, voraussichtlich am 04. September, stattfinden, weise ich hiermit gemäß § 50 Absatz 5 des Bundesmeldegesetzes (BMG), veröffentlicht im BGBl. Teil I 2013, Seite 1084, alle Wahlberechtigten auf Folgendes hin:

Gemäß § 50 Absatz 1 BMG darf die Meldebehörde Parteien, Wählergruppen und anderen Trägern von Wahlvorschlägen im Zusammenhang mit Parlaments- und Kommunalwahlen sowie verfassungsrechtlich oder gesetzlich vorgesehenen Abstimmungen in den sechs der Wahl oder Stimmabgabe vorangehenden Monaten Auskunft aus dem Melderegister über die in § 44 Absatz 1, Satz 1 BMG bezeichneten Daten (Vor- und Familiennamen, ggf. Doktorgrad und Anschriften) von Gruppen von Wahlberechtigten erteilen, für deren Zusammensetzung das Lebensalter bestimmend ist. Die Geburtsdaten der Wahlberechtigten dürfen dabei nicht mitgeteilt werden. Die Auskünfte dürfen nur für Zwecke der Werbung bei einer Wahl oder Abstimmung verwendet werden. Der Empfänger hat die Daten spätestens einen Monat nach der Wahl oder Abstimmung zu löschen oder zu vernichten

Die betroffene Person hat das Recht, der Übermittlung ihrer Daten zu widersprechen.

Einen entsprechenden Vordruck für die Beantragung einer Übermittlungssperre bekommen Sie direkt im Einwohnermeldeamt.

Amt Torgelow - Ferdinandshof  
Wahlbehörde  
Bahnhofstraße 2, 17358 Torgelow  
Telefon 03976/252132, E-Mail: [meldewesen@torgelow.de](mailto:meldewesen@torgelow.de)

Bekanntmachung durch Veröffentlichung im Internet unter [www.torgelow.de](http://www.torgelow.de) (Link Bekanntmachungen) am 15.12.2015.

#### Jahresabschluss 2013 des Eigenbetriebes „Abwasserbetrieb Torgelow“

Die öffentliche Bekanntmachung des Jahresabschlusses zum 31.12.2013 des Eigenbetriebes „Abwasserbetrieb Torgelow“ erfolgte entsprechend § 12, Abs. 1 der Hauptsatzung der Stadt Torgelow auf der Internetseite der Stadt Torgelow unter [www.torgelow.de](http://www.torgelow.de) (Link Bekanntmachungen) am 15.12.2015.

gez. Gottschalk  
Bürgermeister

#### Jahresabschluss 2013 der Gasversorgung Torgelow GmbH

Die öffentliche Bekanntmachung des Jahresabschlusses zum 31.12.2013 der Gasversorgung Torgelow GmbH erfolgte entsprechend § 12, Abs. 1 der Hauptsatzung der Stadt Torgelow auf der Internetseite der Stadt Torgelow unter [www.torgelow.de](http://www.torgelow.de) (Link Bekanntmachungen) am 15.12.2015.

gez. Witte  
Gasversorgung Torgelow GmbH

Organisation zur Arbeitsförderung und Strukturentwicklung  
Pasewalk GmbH

### Stellenausschreibung

Zum 01. Juli 2016 ist in der Organisation zur Arbeitsförderung und Strukturentwicklung-OAS Pasewalk GmbH die Stelle als

#### Geschäftsführer

zu besetzen.

Gegenstand des Unternehmens ist die Durchführung von arbeitsmarktpolitischen Maßnahmen der beruflichen Ausbildung, Entwicklung und Erprobung von Modellen und Verfahren, die geeignet sind, die erworbenen Qualifikationen in praktischer Tätigkeit zu fördern.

#### Aufgaben:

- Führung der Gesellschaft in allen Belangen
- Ausarbeitung von Unternehmenszielen und Unternehmensstrategien
- Erstellung von jährlichen Arbeits- und Wirtschaftsplänen
- Berichtswesen gegenüber den Gesellschaftern
- Vorbereitung der Jahresabschlussprüfungen und Erarbeitung der Lageberichte
- Kenntnisse und Umsetzung der Förderinstrumente der SGB II und III
- Leitung und Kontrolle der Struktureinheiten im Unternehmen mit den Aufgaben:
  - Finanzmanagement
  - Personalmanagement und allgemeine Verwaltung
  - Projektmanagement
  - Wirtschaftlicher Geschäftsbetrieb (Technische Dienstleistungen)
- Durchsetzung der gesetzlichen Bestimmung des Gesundheits-, Arbeits- und Brandschutzes, der Datensicherung und Datenschutzes

#### Anforderungen:

- Erfahrene, qualifizierte Persönlichkeit mit hoher Sozial- und Führungskompetenz
- eigenverantwortliche Arbeitsweise und entsprechende Leistungsbereitschaft
- Kommunikationsstärke und Belastbarkeit
- EDV-Kenntnisse
- Führerschein Klasse B (Fahrpraxis)

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen

**bis zum 19.02.2016**  
an die OAS Pasewalk GmbH,  
Geschäftsführer - persönlich -  
Borkenstraße 16a in 17358 Torgelow.

Telefonische Vorabauskünfte können Sie gern unter der Telefon-Nr. 03976 23750 erfragen.

Bei gleicher Eignung und Befähigung werden Schwerbehinderte bevorzugt berücksichtigt. Kosten, die in Zusammenhang mit der Bewerbung stehen, werden nicht erstattet.

Bekanntmachung durch Veröffentlichung im Internet unter [www.torgelow.de](http://www.torgelow.de) (Link Bekanntmachungen) am 15.12.2015.

## Veröffentlichung von Alters- und Ehejubiläen

Ab dem 01.11.2015 trat das neue Bundesmeldegesetz (BMG) in Kraft. Gemäß § 50 Abs. 2 des BMG (Melderegisterauskünfte in besonderen Fällen) sind Altersjubiläen im Sinne des BMG „der 70. Geburtstag, jeder fünfte weitere Geburtstag und ab dem 100. Geburtstag jeder folgende Geburtstag; Ehejubiläen sind das 50. und jedes folgende Ehejubiläum.“

Wir bitten Sie deshalb um Ihr Verständnis, dass die Veröffentlichung der Altersjubilare für die 70 - 100-Jährigen nur noch in 5-Jahres-Schritten erfolgt.

Ihr Einwohnermeldeamt

### *Allen Jubilaren der Stadt Torgelow im Monat Dezember unseren herzlichen Glückwunsch*

#### **Zum 90. Geburtstag**

Frau Elfriede Meier

#### **Zum 85. Geburtstag**

Frau Irma Barz  
Herr Siegfried Helmig  
Herr Bruno Mäckelburg  
Frau Erna Schmidt

#### **Zum 80. Geburtstag**

Herr Hermann Bartelt

Frau Christel Brüggenmann  
Frau Christa Heyde  
Herr Harry Manthey  
Herr Hans Mentzel  
Frau Gisela Schaffernicht  
Herr Egon Schwabe

#### **Zum 75. Geburtstag**

Bruno Fahrenwaldt

Frau Christa Foth  
Herr Herbert Grandt  
Frau Ingrid Großkopf  
Frau Christel Neckel  
Frau Elfi Stollhoff

#### **Zum 70. Geburtstag**

Herr Eckhard Harr  
Herr Alfred Lebend  
Frau Dora Schieferdecker

#### **Ehejubiläen**

**Goldene Hochzeit**  
Ingrid und Hans Wegner  
Susanne und Günther Wagner

**Diamantene Hochzeit**  
Inge und Berthold Blankschein  
Ruth und Willi Wernicke

### *Jubiläen in der Stadt Torgelow im November und Dezember*

#### **90. Geburtstag**



*Herr Kurt Braun*

#### **80. Geburtstag**

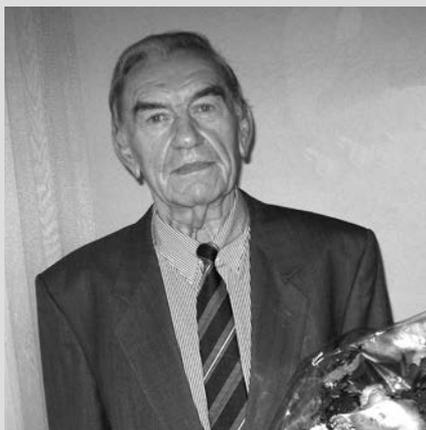


*Herr Werner Schauer*



*Frau Gisela Schaffernicht*

#### **80. Geburtstag**



*Herr Hermann Bartelt*



*Frau Christa Heyde*



**Das sollte man wissen**

**Neues Magazin dokumentiert Leistungsfähigkeit der heimischen Wirtschaft**



Das neue Wirtschaftsmagazin der BVB-Verlagsgesellschaft mbH präsentiert die attraktiven „harten“ wie „weichen“ Standortfaktoren der Wirtschaftsregion am Stettiner Haff. Sowohl potenzielle Investoren als auch Unternehmen auf Standortsuche können sich ein umfassendes Bild davon machen, was die Region für Sie, aber auch für Arbeitnehmer attraktiv macht. Die Uecker-Region im Landkreis Vorpommern-Greifswald selbst stellt sich mit klar definierten Vorteilen für Betriebe und Kunden vor. Die behandelten Themen reichen vom Gewerbeflächenangebot, über die Infrastruktur und das Fachkräftepotenzial bis hin zum Branchen-Mix und dem Schul- und Weiterbildungsangebot.

Viele einheimische Unternehmen haben mit ihrer Anzeigenschaltung die Wirtschaftsbroschüre dazu genutzt, ihr Leistungsspektrum und die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Landkreises darzustellen. Das gesamte Magazin lässt sich auf [www.findcity.de](http://www.findcity.de) auch online durchblättern. Von der Homepage [www.feg-vorpommern.de](http://www.feg-vorpommern.de) führt ein Link direkt zur Online-Version der Broschüre.

Die integrierte Verlinkung der Anzeigen aus der Online-Publikation zur eigenen Homepage der jeweiligen Inserenten sorgt zugleich für mehr Zugriffe auf die Homepage ihrer Partner.

Die Förder- und Entwicklungsgesellschaft Uecker-Region mbH und der BVB-Verlag bedanken sich bei allen beteiligten Unternehmen für die freundliche Unterstützung bei der Umsetzung dieses Projektes.

**Die Standortältesten der Bundeswehr informieren !**

Die Standortübungsplätze JÄGERBRÜCK und STALLBERG sowie die Standortanlagen der Bundeswehr sind durch die Zivilbevölkerung grundsätzlich und in eigenem Interesse nicht zu betreten, da hier Gefahren auftreten, die nicht ohne weiteres zu erkennen sind.

Solche Gefahren sind z.B.:

- liegende Drähte/Ausbildungshilfsmittel,
- offene Kampfstände/Kampfgräben,
- zugewachsene Sperren, Gräben und Hindernisse, die als solche schwer oder nicht erkannt werden können,
- gering beleuchtete Fahrzeuge sowie
- Ausbildungs- und Übungsbetrieb rund um die Uhr.

Das Betreten des Standortübungsplatzes JÄGERBRÜCK ist auf Grund des Schießbetriebes mit scharfer Munition und der gegebenen Munitionsbelastung (Blindgänger) ausdrücklich verboten!

**ACHTUNG LEBENSGEFAHR!**

Alle genannten Bereiche sind durch entsprechende Hinweisschilder bzw. Schranken gekennzeichnet. Die Einschränkungen gelten das ganze Jahr und dienen dem Schutz unserer Mitbürger.

Verstöße gegen das Verbot werden strafrechtlich verfolgt!

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, an folgenden Tagen bleiben nachstehend aufgeführte öffentlichen Einrichtungen und Verwaltungen geschlossen:

<b>Rathaus Torgelow</b>	24.12.2015 31.12.2015
<b>Stadtwerke Torgelow</b>	24.12.2015 31.12.2015
<b>Wohnungsbaugesellschaft Torgelow mbH</b>	23.12.2015 bis 03.01.2016
<b>Torgelower Gemeinnützige Wohnungsgenossenschaft e. G.</b>	23.12.2015 bis 03.01.2016
<b>Schülerfreizeitzentrum Torgelow</b>	21.12.2015 bis 03.01.2016
<b>Stadtbibliothek Torgelow</b>	21.12.2015 bis 03.01.2016

**Termine für das „Amtliche Bekanntmachungsblatt Torgelow-Ferdinandshof“ 2016**

Nr.	Redaktionschluss	Erscheinungsdatum
01/2016	04.01.2016	20.01.2016
02/2016	05.02.2016	24.02.2016
03/2016	04.03.2016	23.03.2016
04/2016	01.04.2016	20.04.2016
05/2016	29.04.2016	18.05.2016
06/2016	27.05.2016	15.06.2016
07/2016	24.06.2016	13.07.2016
08/2016	05.08.2016	24.08.2016
09/2016	02.09.2016	21.09.2016
10/2016	30.09.2016	19.10.2016
11/2016	28.10.2016	16.11.2016
12/2016	25.11.2016	14.12.2016

Wir bitten alle Vereine und Verbände, den Termin für den Redaktionsschluss der jeweiligen Ausgabe unbedingt einzuhalten, denn zu spät eingesandte Beiträge können nicht mehr berücksichtigt werden.

Hier noch einmal die E-Mail-Adresse für Artikel und Veröffentlichungen für das „Amtliche Bekanntmachungsblatt des Amtes Torgelow-Ferdinandshof“:

**kaemmerei@torgelow.de**

Wir bitten um Ihr Verständnis und wünschen allen Lesern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Die Redaktion

## Volkstrauertag 2015

Am 15. November 2015 wurde vor der Kriegsgräberanlage auf dem Torgelower Gemeindefriedhof im Rahmen einer Gedenkveranstaltung der Opfer der Kriege und der Gewaltherrschaft gedacht. Die Veranstaltung wurde, wie in den Jahren zuvor durch die Stadt Torgelow, gemeinsam mit dem Patenbataillon der Stadt, dem Jägerbataillon 413, organisiert und durchgeführt. Musikalisch umrahmt wurde der Anlass durch das Trompetenspiel des Solisten Thomas Poser. Als Rezitatoren traten die Eggesiner Schülerinnen Johanna Frommholz und Sophie Krschanowski auf. Torgelows Bürgermeister Ralf Gottschalk setzte in seiner Rede u. a. auch die aktuellen Ereignisse in der Welt, wie die jüngsten terroristischen Anschläge in Europa, die Auseinandersetzungen in der arabischen Welt sowie in Israel und Palästina oder der Ukraine in den Focus und schloss auch die durch die Flüchtlingsströme an Europa und insbesondere Deutschland gestellten Herausforderungen mit ein: „Eine Zerreißprobe für ein weltgeschichtlich noch sehr junges, neues Europa und für eine zum Teil starr und schwerfällig agierende Politik, die es sich über viele Jahrzehnte leisten konnte, sich zunehmend mit sich selbst zu beschäftigen, sich in einem für den Außenstehenden zuweilen unüberschaubarem Netz aus Bürokratie zu verstricken. Für eine Demokratie, die innerhalb nur weniger Monate an ihre selbst errichteten organisatorischen und rechtsstaatlichen Grenzen stößt und sich fast über Nacht neu definieren muss. Durch unsere global völlig öffentliche Medienlandschaft erleben wir beinahe in Echtzeit eine sich rasend schnell verändernde Entwicklung, die vielen Menschen Angst macht, Angst vor Fremden, Angst vor Neuem, aber auch wieder Angst vor Krieg und Gewalt.

Und diese neue Angst mischt sich bedrückend real mit den schon so oft gesehenen alten Bildern des 1945 völlig zerstörten Berlins, des Vietnam-Krieges, Hiroshima und anderen so furchtbaren Ereignissen, die dadurch eine aktuelle Bedeutung erhalten und sich in unser Gedächtnis zurückrufen. Der Wunsch nach Frieden und Entspannung hallt genau in dem Moment in uns wieder, da wir das Gefühl haben, unsere bis dato heile Welt könne erneut zusammenstürzen. Daher ist es heute mehr denn je wichtig, vor diesen Gräbern zu stehen und inne zu halten, sich zu besinnen und derer zu gedenken, die unter schlichten Granitblöcken oder Holzkreuzen begraben sind und von denen oftmals nicht einmal die Namen geblieben sind. Menschen, die den Krieg und seine Schrecken wahrscheinlich genau so wenig wollten, wie wir heute.“

Im Anschluss an die Redebeiträge legten Soldaten des Patenbataillons Kränze auf der Kriegsgräberanlage nieder.



## Neuer Torgelower Stadtplan kommt in den Handel

Ab Mitte Januar wird die Torgelower Touristeninformation um ein Verkaufsprodukt reicher sein, nämlich um den ersten in Torgelower Eigenregie erstellten Stadtplan.

Warum eine Stadt selbst einen Stadtplan layoutet und vertreibt, hat natürlich auch einen ganz speziellen Hintergrund: Die in den vergangenen Jahren angebotenen Pläne waren schlichtweg im Verkaufspreis so hoch angesiedelt (bei knapp 5,00 €), sodass sie sich nur schlecht verkauften. Auch die Wünsche der Stadt Torgelow und vieler Kunden, die Pläne nicht in so dunklen Tönen zu layouten, weil man als Nutzer nicht einmal ein paar eigene Notizen darauf versehen konnte, blieben viele Jahre ungehört. Schließlich verbieten die Urheberrechte dann auch noch, dass man das Druckwerk digital nutzt, um etwa eine Wegbeschreibung für ein Event zu gestalten oder eine bestimmte Strecke, aus welchen Gründen auch immer, zu markieren.

Dem entgegen soll nun in jeder Hinsicht der neue Stadtplan der Stadt Torgelow, der allerdings auch wieder mit dankenswerter Unterstützung regionaler Unternehmen zustande kam, deutlich günstiger sein. Der Plan, in einem doppelseitigen vierfarbigen Vollformat von 52 x 84cm und im Maßstab 1:10.000 soll letztendlich zum Preis von nur 1,00 € an den Endverbraucher kommen.

Die Farbgebung wurde bewusst in Pastelltönen gesetzt, sodass man nun auch mit dem Bleistift oder Fineliner Notizen und Skizzen darauf eintragen kann.

Außerdem sind alle touristischen Highlights mit Foto und Findliste vermerkt, ein Informationstext mit vielen weiteren Bildern mit Wissenswertem zur Stadt und zu den Ortsteilen Heinrichruh und Holländerei eingepflegt und die beteiligten Firmen ebenfalls mit Findliste und Kurzdarstellung, alphabetisch sortiert bedacht. Auch ein Straßenverzeichnis findet sich natürlich wieder.

Digital wird der Plan dann auf der Homepage der Stadt Torgelow zu finden sein.

Allen Unternehmen, die das Projekt unterstützt haben, an dieser Stelle bereits ein großes Dankeschön:

- \* Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Uecker-Randow e. V.
- \* Buchhandlung Pofahl (Bücherstube)
- \* Daffi Entertainment
- \* E.ON Energie Dialog GmbH Standort Torgelow
- \* Eisengießerei Torgelow GmbH
- \* Gaststätte „Zur Alten Post“
- \* Kursana Domizile Torgelow
- \* Metallbau Wittenberg GmbH & CoKG
- \* Mozzarella King
- \* Pressefachhandel Dana Kerkhoff
- \* Restaurant „Vulcan“
- \* Sparkasse Uecker-Randow Geschäftsstelle Torgelow
- \* Tennissportpark Torgelow
- \* Torgelower Metallwaren
- \* Unterhaltungselektronik & Service Andreas Freundel
- \* Volkssolidarität Uecker-Randow e. V.

- \* Betreutes Wohnen „Haus Ingeburg“
- \* Bunge & Müller Aluminium- und Messinggießerei
- \* Deutsche Bank Privat- und Geschäftskunden AG
- \* Eberspächer Heizung Vertriebs GmbH & Co. KG
- \* Friseursalon - Kreativ
- \* Jänecke optik | akustik | optometrie
- \* ME-LE Energietechnik GmbH
- \* Modell- und Werkzeugbau GmbH
- \* OASE „Haus an der Schleuse“
- \* RBS Rackow Bau- und Sanierungs GmbH
- \* Restaurant & Café „Deutsches Haus“
- \* Stadtwerke Torgelow GmbH
- \* Torgelower Gemeinnützige Wohnungsbaugenossenschaft e. G.
- \* Torgelower Polstermöbel GmbH
- \* Volksbank Raiffeisenbank eG
- \* Wohnungsbaugesellschaft Torgelow mbH



## Aus dem Rathaus

### Information zur Wohngeldreform 2016

Zum 1. Januar 2016 treten zahlreiche Änderungen im Wohngeldgesetz in Kraft. Das Wohngeld wird erstmals seit dem Jahr 2009 wieder erhöht. Hiermit möchten wir Ihnen einen groben Überblick über die wesentlichen Neuerungen geben.

#### Was genau ändert sich?

- Die sogenannten Tabellenwerte werden angehoben. Dadurch steigt der individuelle Wohngeldbetrag für alle anspruchsberechtigten Haushalte.
- Die Einkommensgrenzen verschieben sich, so dass der Kreis der Wohngeldempfänger/innen in etwas höhere Einkommensbereiche hinein erweitert wird. Dadurch erhalten mehr Haushalte als bisher Wohngeld.
- Die Miethöchstbeträge werden - regional unterschiedlich - angehoben. Dadurch erhöht sich die maximal zuschussfähige Brutto-Kaltmiete. Hiervon profitieren Haushalte mit vergleichsweise höheren Mieten oder Belastungen.
- Die Freibeträge für Schwerbehinderte, Alleinerziehende und ältere Kinder mit eigenen Einkünften werden neu ausgerichtet.
- Haushaltsmitglieder, die von ihren Einkünften keine Steuern, Beiträge zur Kranken- und Pflegeversicherung oder zur Rentenversicherung abführen, erhalten keinen Pauschalabzug von 6 % mehr.

#### Profitieren auch die derzeitigen Wohngeldempfänger/innen von der Wohngelderhöhung?

Ja. Wenn Ihr aktueller Bewilligungszeitraum im Jahr 2016 (oder später) endet, wird Ihr Wohngeld von Amts wegen zum 1. Januar 2016 neu berechnet und erhöht.

- Sie brauchen keinen Antrag auf das höhere Wohngeld zu stellen.
- Anfang 2016 erhalten Sie automatisch einen neuen Wohngeldbescheid und das höhere Wohngeld wird überwiesen.
- Bis zum Ende des aktuellen Bewilligungszeitraums erhalten Sie zunächst (nur) die allgemeinen Leistungsverbesserungen. Die neuen Freibeträge für Schwerbehinderte, Alleinerziehende und Kinder mit Erwerbseinkommen werden erst danach wirksam. Ggf. kann sich deshalb Ihr Wohngeld ab der nächsten Weiterleistung nochmals ändern (erhöhen oder verringern).
- Wie hoch Ihr künftiger Wohngeldanspruch sein wird, hängt von vielen Faktoren ab und kann nicht pauschal beantwortet werden. Wir bitten Sie, Ihren neuen Wohngeldbescheid abzuwarten.

Ihre Wohngeldbehörde

### Neuer Flachspiegelbrunnen im Ortsteil Heinrichsruh in Betrieb genommen

Im Oktober diesen Jahres konnte im Ortsteil Heinrichsruh ein neuer Flachspiegelbrunnen in Betrieb genommen werden. Dieser wurde durch die Firma Brunnen- und Rohrleitungsbau Franz Pietsch jun. aus Heinrichswalde im Bereich Heinrichsruh 59 gesetzt. Die Maßnahme war im städtischen Haushalt eingeplant. Die Kosten belaufen sich auf ca. 4.000 €. Durch die Löschruppe Heinrichsruh wurde die Funktionsfähigkeit geprüft und für gut befunden.

Die Kommunen sind gesetzlich dazu verpflichtet im Rahmen des Grundschutzes ausreichend Löschwasser bereitzuhalten.

In den Ortsteilen Heinrichsruh und Müggenburg stehen hierfür 10 Flachspiegelbrunnen und 3 Löschwasserteiche zur Verfügung. Der Grundschutz ist somit gewährleistet.

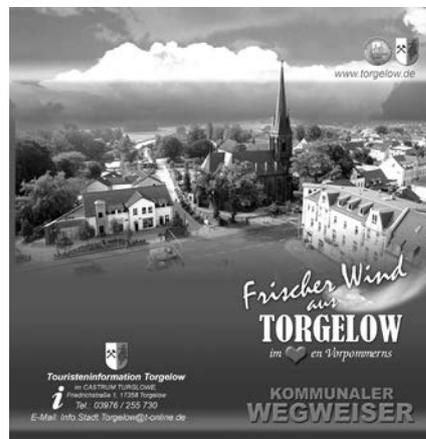
Toni Port  
SB Grundstücksbewirtschaftung

### Jahresabschluss 2014 der OAS-Organisation zur Arbeitsförderung und Strukturentwicklung Pasewalk GmbH, Torgelow

Die öffentliche Bekanntmachung des Jahresabschlusses zum 31.12.2014 der OAS-Organisation zur Arbeitsförderung und Strukturentwicklung Pasewalk GmbH, Torgelow, erfolgte entsprechend § 12, Abs. 1 der Hauptsatzung der Stadt Torgelow auf der Internetseite der Stadt Torgelow unter [www.torgelow.de](http://www.torgelow.de) (Link Bekanntmachungen) am 15.12.2015.

gez. Zimmermann  
Geschäftsführer

### Neue Informationsbroschüre der Stadt Torgelow



Eine neue Auflage der Informationsbroschüre der Stadt Torgelow wird derzeit in Zusammenarbeit mit der Städte-Verlag GmbH Fellbach in der nunmehr 4. Auflage mit einer Auflagenhöhe von 4.000 Exemplaren und einer Gültigkeit von mindestens 2 Jahren vorbereitet. Die Anzeigenwerbung liegt in eigener Verantwortung der Städte-

Verlags GmbH Fellbach. Diesbezüglich ist der Media-Berater des Verlages, Herr Andreas Stanislawski, in den nächsten Wochen in Torgelow präsent und wird die Gewerbetreibenden und Unternehmen besuchen. Herr Stanislawski kann sich durch ein Empfehlungsschreiben des Bürgermeisters ausweisen.

Diese Publikation, die den Bürgern und Gästen der Stadt sowie sonstigen Interessenten kostenlos zur Verfügung gestellt wird, gibt einen umfassenden Überblick über Verwaltung und Behörden, öffentliche und soziale Einrichtungen sowie über Schulen, Vereine und Organisationen.

Darüber hinaus vermittelt die neue Informationsbroschüre als Kommunikationsmittel sowohl für die Bevölkerung und den Tourismus als auch für die Geschäftswelt weitere interessante und wissenswerte Informationen über das Leben in unserer Stadt. Gleichzeitig wird der hiesigen Geschäftswelt Gelegenheit geboten, sich durch Werbeanzeigen vorzustellen und für ihr Unternehmen zu werben bzw. auf besondere Leistungen aufmerksam zu machen.

Die Stadt Torgelow würde es begrüßen, wenn viele Gewerbetreibende aus unserer Stadt und dem dazugehörigen Amtsbereich in dieser Broschüre inserieren, um einerseits die Attraktivität des Dienstleistungsangebotes und des Einzelhandels darzustellen und andererseits die Broschüre durch ihre Werbung zu unterstützen. Seitens der Stadt Torgelow wird dieses Vorhaben uneingeschränkt unterstützt. Die Stadt weist aufgrund der großen Verbreitung auf diese attraktive Werbemöglichkeit hin und empfiehlt eine rege Beteiligung.

Schultz, SB Kultur

Kulturelle Highlights in Torgelow 2015 /2016 - Kartenbestellung 03976 252 153

**Weihnachtskonzert**  
mit dem Brandenburgischen Konzertorchester  
Eberswalde



16.12.2015  
19:30 Uhr Ueckersaal Torgelow  
(Einlass: 18:45 Uhr, Eintritt: 13,00 €)

TICKETS: 03976 / 252 153

**X-MAS Party 2015**



DIE TOTAL SCHRÄGE WEIHNACHTS-DISCO

25.12. STADTHALLE TORGELOW  
ab 21:00 Uhr  
Vorverkauf: 8,00 € - Abendkasse: 12,00 €

03976 252153

**TANZPARTY**



STADTHALLE TORGELOW  
20:00 - 03:00 Uhr (Einlass: 18:45 Uhr)

31.12.2015

TICKETS ab sofort: 03976 / 252 153

**Kabarett-Veranstaltungen**  
im Ueckersaal, jeweils 19:30 Uhr (Einlass 18:45 Uhr)  
Eintritt jeweils 12,00 €

**2016**

- 21.01.16 **Martina Brandl**  
„Irgendwas mit Sex“
- 25.02.16 **Frank Fischer**  
„Gewöhnlich sein kann jeder“
- 16.03.16 **Holger Paetz**  
„Auch Veganer vervelken“
- 14.04.16 **Ozan & Tunc**  
„AB UND ZUwanderer“
- 19.05.16 **Andrea Kulka & Herr Lehmann**  
„Wie halte ich mir einen Mann“
- 15.09.16 **Peter Vollmer**  
„Frauen verblühen - Männer verduften“ - (Teil II)
- 13.10.16 **Christopher Köhler**  
„Die Super Spitzen Knaller Show“
- 01, 02. & **Ranz & May**
- 03.11.16 „Wer Lust hat, der kommt.  
Liebe geht immer“
- 08.12.16 **Matthias Jung**  
„Generation Teenietus - Pfeifen ohne Ende“

**2017**

- 26.01.17 **Thomas Nicolai** „URST“
- 23.02.17 **Martin Sierp** „Zum Anbeißen“
- 23.03.17 **Marga Bach**  
„Männer muss man loben - Frauen auch“

**Silvester 2015 / 2016**



31.12.2015

TENNISSPORTPARK TORGELOW  
Einlass: 19:00 Uhr - Eintritt: 50,00 €  
Punsch-Semmel und HIN vorwiegend mit DJ Paul

03976 / 201 110

**Gala-Show der Operette**



Ein heiterer Abend mit beliebten Operettenmelodien, Berliner Witz & Humor!

Haus an der Schleuse Torgelow  
9. Januar  
17:00 Uhr  
Karten: (03976) 431778  
Tourtelnummern (03976) 252730

**Martina Brandl**



Irgendwas mit Sex

21.01.16 19:30 Uhr (Einlass 18:45 Uhr)  
UECKERSAAL TORGELOW  
Eintritt: 12,00 €

Tel.: 03976 / 252 153

**immer wieder sonntags unterwegs**



präsentiert von Stefan Mross

Simone & Charly Brunner, Angela Wiedl, Die Schäfer, Sigrid & Marina

Freitag 22. Januar 19:00 Uhr  
Beginn: 18:00 Uhr  
Torgelow - Stadthalle  
Karten: Kulturabteilung im Rathaus 03976 252152, Reisebüro am Markt Pasowatz 03973 229933, Touristikbüro Ueckersaal 03977 28454, bundesweite Ticket hotline 01806 570008 - sind an allen bekannten CTS VVK-Stationen

**dance masters!**



Best of Irish Dance

30.01.2016  
Stadthalle Torgelow

Die riesige Nachfrage holt die Iren zurück nach Deutschland!

**8. WINTERWUNSCHKONZERT**



Das Beste aus Operette, Musical und Film

18. Februar 2016  
19:30 Uhr - Ueckersaal Torgelow  
(Einlass: 18:45 Uhr)

Tel.: 03976 - 252 153

**NIK P. & Band**



Löhmann Crew Göttinger präsentiert

20. FEBRUAR 20:00 UHR  
STADTHALLE TORGELOW  
Tickets: 03976 / 252 153

**Frank Fischer**



Gewöhnlich sein kann jeder

25.02.16 19:30 Uhr (Einlass 18:45 Uhr)  
UECKERSAAL TORGELOW  
Eintritt: 12,00 €

TICKETS: 03976 / 252 153

**Holger Paetz**



Auch Veganer vervelken

16.03.16 19:30 Uhr - Ueckersaal Torgelow  
Einlass: 18:45 Uhr, Eintritt: 12,- €

Tel.: 03976 / 252 153 im Rathaus Torgelow

Tickets: 03976 / 252 153

**Ozan & Tunc**



AB UND ZUWANDERER

14.04.2016  
19:30 Uhr - UECKERSAAL TORGELOW  
(Einlass: 18:45 Uhr - Reihenbestellung - freie Platzwahl)

**Kay Dörffel**



Alle Hits live gesungen

Am 01.05.2016 um 16:00 Uhr  
Kartenvorbestellungen ab sofort

Die bundesweit einmalige Show der Extraklasse

**DIE LEGENDE ROY BLACK**

Haus an der Schleuse  
17358 Torgelow Schleusenstraße 5 b  
Tel. 03976431778 / info@oase-torgelow.de

**Andrea Kulka & Herr Lehmann**



Wie halte ich mir EINEN MANN

19.05.2016  
19:30 Uhr - Ueckersaal Torgelow  
(Einlass: 18:45 Uhr - freie Platzwahl)

**Ueckersaal Torgelow 16.12.2015**

19:30 Uhr (Einlass: 18:45 Uhr)  
**Weihnachtskonzert** mit dem Brandenburgischen Konzertorchester Eberswalde unter der Leitung seines Chefdirigenten H. Schella, (Solist: Richard Neugebauer), Eintritt: 13,00 €

**Stadthalle Torgelow 25.12.2015**

Einlass & Beginn: 21:00 Uhr  
**Xmas-Party 2015**  
mit DJ Steffen Manthei (Malle)  
Eintritt: VVK 8,00 €, AK 10,00 €

**Stadthalle Torgelow 31.12.2015**

20:00 Uhr (Einlass: 19:00 Uhr)  
**Silvester-Party**  
mit DJ Ulli Blume und Livemusik mit MEMORY  
Eintritt: 12,00 € (nur Vorverkauf, keine Abendkasse)

**Tennisportpark Torgelow 31.12.2015**

Einlass 19:00 Uhr  
**Silvester-Party**  
mit DJ Paul  
Eintritt: 50,00 €  
(inkl. Büfett, Feuerwerk und Diskothek)  
Kartenvorbestellung: 03976 / 201 110

**OASE „Haus an der Schleuse“ Torgelow 09.01.2016**

17:00 Uhr (Einlass: 16:15 Uhr)  
**Gala-Show der Operette**  
Ein heiterer Abend mit beliebten Operettenmelodien, Berliner Witz & Humor!  
Eintritt: VVK 22,00 € (nur unter Tel.: 03976 / 431 778)

**Stadthalle Torgelow 22.01.2016**

16:00 Uhr (Einlass: 15:00 Uhr)  
**„Immer wieder sonntags“**  
Schlager- und Volksmusik-Show  
mit Stefan Mross, Simone & Charly Brunner, Angela Wiedl, Die Schäfer, Sigrid & Marina  
VVK: 39,60 €, 37,00 €

**Kulturelle Highlights in Torgelow 2016 - Kartenbestellung 03976 252 153**

**Stadthalle Torgelow 30.01.2016**

20:00 Uhr (Einlass 19:00 Uhr)  
**Dance Masters / Best of Irish Step**  
 Eine fesselnde Zeitreise durch das Irland der letzten 200 Jahre  
 VVK: 47,90 €, 43,90 €, 39,90 €, 34,90 €

**Ueckersaal Torgelow 18.02.2016**

19:30 Uhr (Einlass 18:45 Uhr)  
**8. Winterwunschkonzert der Klassik**  
 mit dem Brandenburgischen Konzertorchester Eberswalde  
 Eintritt: 13,00 €

**Stadthalle Torgelow 20.02.2016**

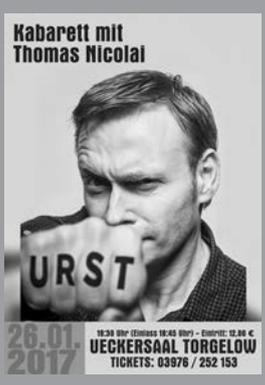
20:00 Uhr (Einlass 19:00 Uhr)  
**Nik P. - Live mit Band - Schlager-Konzert**  
 Der Shooting-Star der deutschen Schlagerszene live in Torgelow, VVK: 43,60 €, 40,30 €, 37,00 €

**OASE „Haus an der Schleuse“ Torgelow 01.05.2016**

16:00 Uhr (Einlass 15:00 Uhr)  
**„Die Legende Roy Black“**  
 Konzert mit Kay Dörfel - Ein musikalischer Rückblick auf das Leben von Roy Black  
 VVK: 16,90 €, AK: 19,90 €

**Stadthalle Torgelow 20.05.2016**

19:30 Uhr (Einlass 18:30 Uhr)  
**„Maxi Arlands Kreuzfahrt der Träume“**  
 Schlager- und Volksmusik-Gala mit Maxi Arland, G. G. Anderson, Anita & Alexandra Hofmann, Franziska & Maxis Traumschiff-Ballett  
 VVK: 44,90 €, 39,90 €, 34,90 €



**Die Puhdys zum letzten Mal**

Die Abschiedstournee zieht sich hin, d. h. die „Grand-Seniors“ des Ost-Rock sagen ja eigentlich schon seit Mitte vergangenen Jahres permanent „Tschüß“ und selbst 2016 bleiben sie ihren Fans noch mit Einzelterminen bzw. im Paket mit Karat und City erhalten. Soviel also zum plakativ angekündigten „Ende des Rock'n Roll“.

Dennoch hat der Slogan offenbar seine Wirkung nicht verfehlt, denn trotz des recht heftigen Eintrittspreises (in der Spitze 54,00 €) ließen sich die Puhdys-Fans nicht lumpen und führten am 24.10.2015 die Torgelower Stadthalle (1.600 Sitzplätze) zum restlosen Ausverkauf.

Geheimnisvoll bleibt bis heute, warum man für ein Rock-Konzert die Form einer artigen Reihenbestuhlung gewählt hat, denn kaum einen Puhdys-Fan hielt es nach dem ersten Song noch auf dem Stuhl. Rein wirtschaftlich gesehen hätte man an diesem Abend gut und gerne noch 500 Karten mehr verkaufen und damit einen noch weitaus höheren Betrag für die Rocker-Rente der Stars erzielen können, aber ... whatever? Außerdem wurde die Bewirtung in der Halle während der Show zu großen Teilen untersagt, was auch wieder unverständlich erscheint - weiß man doch, dass gerade die Puhdys-Fan-Gemeinde traditionell dem Hopfen-Getränk nicht abgeneigt ist.

Ansonsten muss man neidlos eingestehen, dass die alten Herren es noch wunderbar drauf haben. Außer einigen kleinen technischen Pannen lief die Sache ab, wie am Schnürchen und die Band wurde heftig gefeiert. Dennoch müssen auch die kritiklosesten Puhdys-Fans zugeben, dass man vielleicht von einem Abschiedskonzert hätte etwas mehr erwarten können. Sowohl die Moderation als auch die Mätzchen („... lebt denn der alte Holzmeier noch ...“ u. a.) glichen bis aufs I-Tüpfelchen den vorangegangenen Shows. Da hätte man sich vielleicht zum Abschied nochmal was Neues einfallen lassen können.

Ja, und wenn man sich verabschiedet, sollte man doch noch einmal vorrangig all die großen Hits herauskramen, und daran haben die Puhdys nun wahrlich keinen Mangel. Aber das über zweistündige Konzert bot zunächst erst einmal eineinhalb Stunden ausschließlich Werke neueren Datums, also der letzten drei Alben. Erst die 45 Schluss-Minuten füllten dann die großen Knaller der DDR-Ära aus, auf die die ganz auf Mitsingen geeichte Fan-Gemeinde schon sehnsüchtig gewartet hatte. Schade eigentlich, dass bei einer aufwendigen visuellen Schau wie dieser nicht auch die sicher in großer Stückzahl vorrätigen alten Bilder, Filmaufnahmen und Plattencover der Puhdys zu sehen waren - Abschied hat ja auch immer was mit Erinnerungen zu tun. Trotz der guten Stimmung und den völlig aus dem Häuschen geratenen Fans, muss man im Fazit eigentlich sagen: Für 54,- € Eintritt ein ziemlich schmuckloses und schlichtes Konzerterlebnis, ohne den großen Kick nach der Melodie „Wie geil, dass man das nochmal erleben durfte“.



## Radwanderweg an der L32 zwischen Jatznick und Torgelow freigegeben

Im Beisein der Landtagsabgeordneten Andreas Texter (CDU, 1. von links), Patrick Dahlemann (SPD, 3. von rechts), Torgelows Bürgermeister Ralf Gottschalk (2. von rechts) und Hammers Bürgermeisterin Petra Mädler (CDU, 2. von links) gaben Mecklenburg-Vorpommerns Minister für Energie, Infrastruktur und Landesentwicklung Christian Pegel (3. von links) und der Leiter des Straßenbauamtes Neustrelitz Jens Krage (rechts) am 26. November 2015 offiziell den Radweg entlang der L32 für den Verkehr frei. Das Zeremoniell fand direkt am Radwegbeginn, unmittelbar am Verwaltungsgebäude des Ukranenlandes am Ortsausgang Torgelows in Richtung Hammer a.d. Uecker statt.

Der alte, 1,5m breite und kaum noch befahrbare Radweg hatte mittlerweile 25 Jahre Bestand und von Torgelow bis zur B109 bei Jatznick eine Gesamtlänge von 4,65 Kilometern.

Der neue Radweg, der jetzt einen ganzen Meter breiter geworden ist und aus glattem Asphalt besteht, kann jetzt z. B. auch bequem mit Fahrradanhängern für Kinder befahren werden, wie Minister Pegel in seiner Rede erfreut bemerkte. Dass bei derartigen Bauvorhaben heutzutage zunächst eine Vielzahl bürokratischer Regeln, Genehmigungen und verwaltungstechnischer Vorgänge im Spiel sind, ist nicht neu. In diesem Fall halfen die Gemeinden Torgelow und Hammer a.d. Uecker z. B. um die Grundstücksangelegenheiten zu klären. Zu wichtig sei dieser Radweg für beide Orte, betonten sowohl Petra Mädler, die damit vorrangig einen besseren Anschluss an die Infrastruktur Torgelows für die Hammeraner sieht und auch Ralf Gottschalk, der die positiven touristischen Akzente dieser Maßnahme in den Vordergrund rückte. Länger als ein Jahr hat es dann auch gebraucht, bis das knapp über 650.000 € teure Projekt nun endlich fertiggestellt werden konnte. Alle Redner zeigten sich erleichtert und der einstimmige Grundtenor war, dass man an so einem erfreulichen Tag nicht immer nur über die Probleme der Vergangenheit sprechen, sondern sich über das letztendlich gute Ergebnis freuen sollte.

Begossen wurde dieses Ereignis dann im Anschluss mit einem Glas Sekt für die erschienenen Gäste und einem kleinen Imbiss im Verwaltungsgebäude des Ukranenlandes, wo man sich endlich aufwärmen konnte, denn der Minister hatte sich um gute 45 Minuten verspätet, was dem einen oder anderen Wartenden schon mal kalte Füße beschert hatte.



## Brasilien meets Torgelow



Pomerode und Blumenau (das Bekanntmachungsblatt Torgelow-Ferdinandshof berichtete schon des Öfteren) sind Städte in Brasilien, unter deren Einwohnerschaft eine Vielzahl von Menschen ihre Wurzeln in Pommern/Vorpommern haben. Seit der Wende gibt es nun für die Pomeroder auch die Möglichkeit, nach ihren Vorfahren zu forschen und ihr Wissen über diesen Landstrich, zu dem ja auch Torgelow gehört, zu vervollkommen. Dabei ergaben sich eine Reihe von Kontakten, die der Unternehmerverband Vorpommern e. V., und hier als Hauptinitiatoren die Torgelower Dietrich Lehmann, Günter Müggenburg und Bernd Petzel seit nunmehr fast 10 Jahre aufbauten und pflegten. Mitte November unternahmen Pomerodes ehemalige Vizebürgermeisterin Gladys Siewert, die schon mehrfach in Torgelow zu Gast war, der Präsident des dortigen Tourismusverbandes, Deoclides Correa, die Präsidentin der Kulturstiftung, Darli Bahr und der Präsident des Unternehmerverbandes Pomerode, Ivan Blumenschein, eine Informationsreise nach Vorpommern, die sie am 25. November 2015 auch nach Torgelow führte. Sie besuchten u. a. das Castrum Turglowe, wo sie eine Führung vom Vereinschef des Ukranenlandes Wolfgang Schubert erlebten und sahen sich das Torgelower Schülerfreizeitzentrum, die Touristeninformation, die Ausstellung des Torgelower Kunstvereins in der Villa an der Uecker und den Ueckersaal an, der ihnen vom Sachgebietsleiter Kultur/Presse, Ulrich Blume, vorgestellt wurden. Und natürlich gehörte auch ein Besuch der Pommernkogge UCRA, bei dem sich Bürgermeister Ralf Gottschalk hinzugesellte und ein Stadtbummel durch Ueckermünde zum Programm. Dietrich Lehmann in seiner Funktion als Vizepräsident des Unternehmerverbandes Vorpommern e. V. sowie die Unternehmer Günter Müggenburg und Bernd Petzel erwiesen sich als gute Gastgeber und Kenner der Geschäftswelt Brasiliens. Haben sie doch bis dato weitreichende und gut funktionierende Kontakte dorthin, die im beiderseitigen zunehmenden Interesse liegen. Und so diente auch dieses Treffen nicht ausschließlich dem Kennenlernen touristischer und kultureller Besonderheiten Torgelows, sondern auch dem Knüpfen neuer wirtschaftlicher Kontakte und dem Ansprechen potenzieller Geschäftspartner für den weiteren Ausbau dieser mittlerweile recht fruchtbaren Beziehungen. Geprägt war diese Zusammenkunft von einem außerordentlich hohen Niveau an Freundlichkeit und Sprachkultur, denn fast alle Gäste aus Brasilien beherrschten die deutsche Sprache perfekt.

Correa, die Präsidentin der Kulturstiftung, Darli Bahr und der Präsident des Unternehmerverbandes Pomerode, Ivan Blumenschein, eine Informationsreise nach Vorpommern, die sie am 25. November 2015 auch nach Torgelow führte. Sie besuchten u. a. das Castrum Turglowe, wo sie eine Führung vom Vereinschef des Ukranenlandes Wolfgang Schubert erlebten und sahen sich das Torgelower Schülerfreizeitzentrum, die Touristeninformation, die Ausstellung des Torgelower Kunstvereins in der Villa an der Uecker und den Ueckersaal an, der ihnen vom Sachgebietsleiter Kultur/Presse, Ulrich Blume, vorgestellt wurden. Und natürlich gehörte auch ein Besuch der Pommernkogge UCRA, bei dem sich Bürgermeister Ralf Gottschalk hinzugesellte und ein Stadtbummel durch Ueckermünde zum Programm. Dietrich Lehmann in seiner Funktion als Vizepräsident des Unternehmerverbandes Vorpommern e. V. sowie die Unternehmer Günter Müggenburg und Bernd Petzel erwiesen sich als gute Gastgeber und Kenner der Geschäftswelt Brasiliens. Haben sie doch bis dato weitreichende und gut funktionierende Kontakte dorthin, die im beiderseitigen zunehmenden Interesse liegen. Und so diente auch dieses Treffen nicht ausschließlich dem Kennenlernen touristischer und kultureller Besonderheiten Torgelows, sondern auch dem Knüpfen neuer wirtschaftlicher Kontakte und dem Ansprechen potenzieller Geschäftspartner für den weiteren Ausbau dieser mittlerweile recht fruchtbaren Beziehungen. Geprägt war diese Zusammenkunft von einem außerordentlich hohen Niveau an Freundlichkeit und Sprachkultur, denn fast alle Gäste aus Brasilien beherrschten die deutsche Sprache perfekt.

## Kulturelle Nachlese zum Herbst 2015

### FANTASY - 14.11.2015 Stadthalle Torgelow

Schlager, Comedy, Rock und Party - zum Jahresende kann und konnte man noch einmal jede Menge erleben in Torgelow. Ein fulminantes Konzerterlebnis lieferte am 14. November 2016 das Schlager-Duo FANTASY. Mit recht „wummigem“ Halbplayback-Sound gab es über zwei Stunden Discofox-Schlager vom Feinsten und zwei überaus gut gelaunte Künstler, die ihre Fans mit allen großen Hits, einer sehr gekonnten Moderation und einem überaus sehenswerten Bühnenbild überraschten. Knapp 700 Gäste waren angereist, um die beiden Männer zu erleben, die seit mehreren Jahren die Schlagercharts anführen und 2013 das erfolgreichste deutschsprachige Album verkauften.

Es gab tosenden Applaus, mitklatschende, mitsingende und tanzende Fans und im Anschluss eine ausgedehnte Autogrammstunde.



### KALLE POHL

#### 19.11.2015 Ueckersaal Torgelow

Bereits vier Tage später, am 19. November 2016, gab es ein Wiedersehen mit „7 Tage - 7 Köpfe“-Promi Kalle Pohl, der mit seinem aktuellen Programm „Selfi in Delfi“ im Torgelower Ueckersaal Station machte. Der geschickt mit Worten und seinem bekannten Image spielende Entertainer bot ein sehr witziges und abwechslungsreiches Programm. Das erste Soloprogramm, das im September 2013 in Torgelow zu erleben war, traf offenbar nicht so den Nerv der Torgelower und deswegen war das neue Gastspiel diesmal besucherzahlenmäßig mit 165 Kabarettfans etwas unterbelegt. Schade eigentlich, denn diesmal zog Kalle Pohl alle Register und lieferte einen sehr stimmungsvollen, sympathischen und überaus lustigen Abend, der den Künstler am Ende auch nicht ohne Zugaben von der Bühne ließ.



### WEIHNACHTSGALA - 28.11.2015 Stadthalle Torgelow

Zum großen Bedauern vieler Torgelower mussten die Volksmusik- und Schlagerfans in diesem Jahr auf die beliebte Weihnachts-Gala verzichten. Ganz kurzfristig sagten die Hauptstars des Abends, Charlie Brunner und Simone ihren Auftritt in Torgelow ab, da sie eine Fernsehverpflichtung wahrnehmen mussten. Der Veranstalter sah sich in so kurzer Zeit nun nicht mehr in der Lage, einen adäquaten Ersatz zu engagieren und entschied sich dafür, die Show gänzlich abzusagen. Diejenigen, die sich Karten gekauft haben, wurden zwischenzeitlich durch die Presse informiert, dass das Eintrittsgeld bei den jeweiligen Vorverkaufsstellen, bei denen die Tickets erworben wurden, zurückgezahlt wird.

### STEPHAN BAUER - 02. und 03.12.2015 Ueckersaal Torgelow

Relativ „unweihnachtlich“ ging es bei Stephan Bauers Standup-Comedy „Weihnachten fällt aus - Joseph gesteht alles“ im an zwei Abenden ausverkauften Torgelower Ueckersaal zu. Der szenarisch kurz vor Weihnachten von seiner Frau verlassene Stephan Bauer buhlt beim Publikum um Mitleid und erzählt die grotesksten Geschichten aus seinem Familienleben, die sich allesamt um das „Fest der Liebe“ ranken, aber irgendwie doch nicht so liebevoll klingen. Dabei zieht er alle Register des Kabarett bis an die Schmerzgrenze und sorgt fast zwei Stunden lang für Lachsalven nonstop. Eine erstaunliche Gedächtnisleistung einerseits, aber andererseits auch ein Konzentrations-Marathon für das Publikum, denn es ging in diesem Programm wirklich im

wahrsten Sinne des Wortes Schlag auf Schlag. Letztendlich erlebten die Torgelower ein turbulentes und überaus komisches Programm, das auf unkomplizierte und sympathische Art Spaß vermittelte und dem Künstler jede Menge Applaus bescherte.



## Ray Wilson – Ausnahmekünstler mit herausragendem Talent



### Eine Konzertkritik von Ulrich Blume

Schlager, wenn alle immer davon reden, es sei unerträglich, dass man in Torgelow nur noch Schlager und Volksmusik erleben könne - wo waren diese „Rufer“ dann am 05.12.2015?

Diese Frage werden sich vielleicht auch die meisten der leider nur 200, aber durchweg begeisterten Konzertbesucher gestellt haben, denn sie haben an diesem Abend eine Livemusik-Performance erlebt, die wirklich außergewöhnlich war.

Nun könnte man anführen, dass Ray Wilson ja schon zweimal in Torgelow zu erleben war, nämlich 2005 und 2008. Aber so reich gesegnet mit guter Livemusik ist die Kulturlandschaft unserer Region ja nicht, dass man sich so etwas für einen verhältnismäßig lächerlichen Eintrittspreis nicht noch einmal antun könnte. Letztendlich zu wenige Besucher haben sich für „GENESIS classics“ interessiert und im Fazit muss man leider sagen, kann die Konsequenz für alle, einschließlich der örtlichen Veranstalter, nur sein, künftig die Finger von solchen Risiken zu lassen und sich halt auf das Kerngeschäft zu beschränken. Schlager und Volksmusik haben ohne Zweifel ihre Berechtigung und deswegen natürlich auch ihre Fans, aber seien wir mal ehrlich: was die Leistung des Vortrages angeht - handgemachte Musik ist das nicht mehr, sondern verkaufsorientierter Betrug. Viele der Stars und Sternchen aus diesem Genre, wie in diesem Jahr mehrfach erlebt, geben sich ja nicht einmal mehr die Mühe, live auf ein Halbplayback zu singen. Da werden den Besuchern die Original-CDs vorgespielt und munter ein bisschen mitgetrallert und um das zu verdecken, bemüht man sich um ein halbwegs passables Bühnenbild und einschmeichelnde Nettigkeiten in der Moderation.

Einzig Matthias Reim hat offenbar noch den Ehrgeiz, eine richtige Band mitzubringen und live zu singen.

Letztendlich scheint das aber heutzutage mehr oder weniger in den Hintergrund zu rücken. Der Konsument möchte Musik möglichst so erleben, wie er es von seiner Heimkino-Anlage im Wohnzimmer gewohnt ist. Und wie man zu diesem Ergebnis kommt, ist offenbar völlig „wurscht“.

Wer noch erleben möchte, wie handgemachte Musik geht und wie eine richtige E-Gitarre oder ein Saxophon klingt, wenn es live auf der Bühne passiert, hat in der Regel schlechte Karten. Ray Wilsons Konzerte sind weltweit hoch gelobt, und zwar nicht weil er die Musik von Genesis nachspielt, das machen tausend andere auch. Die positiven Kritiken haben einen ganz anderen Grund: Wer nämlich gute Musik zu schätzen weiß, wird bei Ray Wilson mit Perfektionismus verwöhnt. Da kann ein Soundcheck schon mal zwei Stunden dauern, bis der Meister zufrieden ist und die Halle wird vorab mit Richtmikrofon ausgemessen (wie altmodisch).

Acht brillante Musiker, inklusive Violine, Querflöte und Saxophon, zu erleben, die gute zwei Stunden lang ein konzeptionell wie qualitativ hochwertiges Musikerlebnis fahren, ohne, dass man auch nur an einer Stelle das Gefühl hatte, man müsse mal auf die Uhr gucken, wie lange es noch geht - das grenzt in einer Zeit, wo täglich fast 12.000 neue Musikstücke auf den deutschen Markt kommen, wirklich fast an Zauberei. Und hinzu kommt natürlich, dass Ray Wilson ein Typ ist, der nicht nur irgendein Produkt verkauft, sondern für dieses Produkt lebt. Wenn alle Musiker von der Bühne verschwinden, dann lassen sie eine derb rauchige Stimme und einen ausgezeichneten Gitarristen auf der Bühne zurück, der es schafft, die Edelschnulze von Phil Collins „Another day in paradise“ zu einem Acoustic-Klassiker erster Sahne hoch zu stilisieren, ohne irgendwie angestrengt zu wirken.

Im Übrigen hätten auch Nicht-Kenner der Musik von Genesis bei fast jedem Titel mitsingen können, denn Ray Wilson und das Berlin Symphonic Ensemble haben in der Setliste keinen der vielen radiotauglichen Klassiker ausgespart.

Gänsehaut pur bei der Holzgitarren-Version vom Kuschel-Schlager „Follow you, follow me“ genauso wie bei dem ausgefeilten Monumentalwerk „Ripples“ vom 76er Album „A trick of the tail“. Und wer Ray Wilson kennt, der weiß, dass ohne ein fulminantes „Knocking on heavens door“ als letzte Zugabe gar nichts geht.

Und noch eines am Schluss: Während die meisten der glatten Schlager-Sternchen für ihr „Aufs-Tonband-Gesänge“ weit mehr Gage wollen, als dieses Konzert insgesamt gekostet hat, schaffen die es oft noch nicht einmal, ein paar Autogrammkarten für ihre Fans drucken zu lassen und sitzen, wenn die Leute noch an der Bühne warten, schon wieder im Benz auf der Autobahn.

Auch hier nahm sich Ray Wilson Zeit, richtete einen kleinen, aber feinen Merchandising-Stand ein und signierte geduldig auch jede CD, jedes T-Shirt und jede Postkarte. Er ließ sich mit seinen Fans fotografieren und umarmen, schüttelte Hände und gestattete Selfies. So sollte es sein - und deswegen blieben viele der Besucher nach der Show noch eine Weile in der Halle und diskutierten beim Bier über diesen außergewöhnlichen musikalischen Abend, der noch eine Weile nachwirken wird. Schade nur, dass man dieses Gefühl nur mit so wenigen teilen konnte.



## Veranstaltungstipps

### Übersicht über ausgewählte geplante Kulturveranstaltungen der umliegenden Gemeinden

Datum/Zeit	Veranstaltung/Veranstaltungsort	Veranstalter/Tickets/Auskünfte
<b>Dezember 2015</b>		
15.12.2015 19:00 Uhr	<b>Weihnachtskonzert</b> Martin-Luther-Kirche Eggesin	<b>Kreismusikschule UER</b> 039771 / 23151
16.12.2015 19:00 Uhr	<b>Weihnachtskonzert</b> Martin-Luther-Kirche Eggesin	<b>Kreismusikschule UER</b> 039771 / 23151
16.12.2015 19:30	<b>Weihnachtskonzert mit dem Brandenburgischen Konzertorchester Eberswalde</b> Ueckersaal Torgelow	<b>Stadt Torgelow</b> 03976 / 252153
17.12.2015 19:00 Uhr	<b>Kulinarische Geschichten: „Weihnachten“</b> KulturWerkstatt, Stettiner Straße 1b, Eggesin	<b>KulturWerkstatt Eggesin</b> 039779 / 29599
18.12.2015 19:00 Uhr	<b>Weihnachtskonzert mit BEL CANTO Ueckermünde e.V.</b> Bürgersaal Ueckermünde	<b>BEL CANTO Ueckermünde e.V.</b> 039771 / 185500
18.12.2015 19:00 Uhr	<b>Bläsermusik im Kerzenschein mit Martin Huss (Landesposaunenwart)</b> Christuskirche Torgelow	<b>evang. Kirchengemeinde Torgelow</b> 03976 / 202258
19.12.2015 15:00 Uhr	<b>Reiterhof im Advent</b> Ueckermünder Straße 6 Ausbau, Eggesin	<b>Reiterhof Eggesin</b>
19.12.2015	<b>Weihnachtsmarkt</b> Mönkebude	
19. - 20.12.15 ganztägig	<b>Ueckermünder Weihnachtsmarkt</b> Marktplatz Ueckermünde	<b>Gewerbeverein Ueckermünde</b> 039771 / 59334
20.12.2015 ganztägig	<b>Weihnachtsmarkt</b> Blumenthal, Gelände des Schützenvereins	<b>Schützenverein Blumenthal</b>
25.12.2015	<b>Weihnachtsbrunch (nur mit Vorbestellung)</b> Schiffslaterne, Oststraße 10, Ueckermünde	<b>Zur Schiffslaterne Ueckermünde</b> 0171 / 6843290
25.12.2015 20:00 Uhr	<b>Christmas-Party</b> Stadthalle Torgelow	<b>Eventmanag. Pasewalk</b> 03976 / 252153
25.12.2015 20:00 Uhr	<b>X-Mas-Party</b> Brandstall Ferdinandshof	<b>A. Mengel Ferdinandshof</b> 0160 / 2939334
26.12.2015	<b>Weihnachtstanz</b> Schiffslaterne, Oststraße 10, Ueckermünde	<b>Zur Schiffslaterne Ueckermünde</b> 0171 / 6843290
27.12.2015 20:00 Uhr	<b>Bastian Semm „songs to tell“ - zwischen den Jahren</b> KULTurSPEICHER Ueckermünde, Bergstraße	<b>Speicher e.V.</b> 039771 / 54262
29.12.2015 20:00 Uhr	<b>Bad Penny: Das Konzert für die ganze Familie</b> Zum Mühlengraben Bugewitz	<b>Kulturverein weitblick</b> 039771 / 54626
31.12.2015 19:00 Uhr	<b>Silvesterball - der Jahreswechsel für die ganze Familie</b> be free Sportcenter, Stettiner Straße 46b, Eggesin	<b>be free Sportcenter Eggesin</b> 039779 / 60806
31.12.2015 20:00 Uhr	<b>Silvesterparty</b> Stadthalle Torgelow	<b>„Zur alten Post“ Torgelow</b> 03976 / 252153
31.12.2015 20:00 Uhr	<b>Silvester-Party - DJ, Büfett und Feuerwerk</b> Tennisportpark Torgelow	<b>Tennisportpark</b> 03976 / 201110
31.12.2015	<b>Silvesterparty</b> Strand Mönkebude	
31.12.2015	<b>Silvesterparty</b> Strand Ueckermünde	<b>Robert Kriewitz</b> 0160 / 94556512
<b>Januar 2016</b>		
09.01.2016 20:00 Uhr	<b>UER tanzt</b> Stadthalle Torgelow	<b>ET-event Neubrandenburg</b> 03976 / 252153
14.01.2016 19:00 Uhr	<b>„Sei lieb zu meiner Frau!“</b> <b>Komödie u.a. mit Uta Schorn und Heidi Weigelt</b> Volksbühne Ueckermünde	<b>Film &amp; Kino Ueckermünde GbR</b> 039771 / 25950
15.01.2016 20:00 Uhr	<b>30 Jahre Monokel: Kraftblues</b> Zum Mühlengraben Bugewitz	<b>Kulturverein weitblick</b> 039771 / 54626
21.01.2016 19:30 Uhr	<b>Kabarett mit Martina Brandl „Irgentwas mit Sex“</b> Ueckersaal Torgelow	<b>Stadt Torgelow</b> 03976 / 252153
21.01.2016 19:30 Uhr	<b>„Schottland, rauhe Schönheit am Rande Europas“, Live-Multivisionsshow, Sandra Butscheike &amp; Steffen Mender</b> Bürgersaal im Rathaus Ueckermünde	<b>Stadtbibliothek Ueckermünde</b> 039771 / 28480
22.01.2016 16:00 Uhr	<b>„Immer wieder sonntags“ Stefan Mross präsentiert</b> <b>Simone &amp; Charly Brunner, Angela Wiedl</b> Stadthalle Torgelow	<b>AS Events Farsleben</b> 03976 / 252153
23.01.2016 20:00 Uhr	<b>Rockkonzert: Maximilian Wilhelm Band</b> KULTurSPEICHER Ueckermünde, Bergstraße	<b>Speicher e.V.</b> 039771 / 54262
30.01.2016 20:00 Uhr	<b>Dance Masters - Irish Dance</b> Stadthalle Torgelow	<b>Reset Production Gera</b> 03976 / 252153
30.01.2016	<b>Fasching mit dem Luckower Karnevalsverein</b> KULTurSPEICHER Ueckermünde, Bergstraße	<b>Speicher e.V.</b> 039771 / 54262
<b>Februar 2016</b>		
06.02.2016 20:00 Uhr	<b>Catfish Blues</b> KULTurSPEICHER Ueckermünde, Bergstraße	<b>Speicher e.V.</b> 039771 / 54262
20.02.2016 20:00 Uhr	<b>Konzert mit Nik P. &amp; Band - „Löwenherz“</b> Stadthalle Torgelow	<b>Lehmann Crew Cottbus</b> 03976 / 252153
20.02.2016	<b>Kabarett Herkuleskeule: „Die Zukunft lügt vor uns“</b> Volksbühne Ueckermünde	<b>Film &amp; Kino Ueckermünde GbR</b> 039771 / 25950
25.02.2016 19:30 Uhr	<b>Kabarett mit Frank Fischer: „Gewöhnlich sein kann jeder“</b> Ueckersaal Torgelow	<b>Stadt Torgelow</b> 03976 / 252153

# Veranstaltungssplan 2015

Auskünfte  
Tel.: 039771/284 47

Für die Richtigkeit und Aktualisierung der Angaben sind ausschließlich die Veranstalter verantwortlich!

## Malerei und Grafik von Jana Semrau

Kunstverein zeigt Arbeiten der Pasewalker Kunsterzieherin

Es gibt Kunst, die auf den ersten Blick verständlich macht, worum es geht und Kunst, die etwas mehr Augenmerk, Tiefe und vielleicht auch ein gewisses Maß an Hintergrundwissen erfordert, um den Weg zum Betrachter zu finden. Die Arbeiten von Jana Semrau gehören definitiv zur zweiten Kategorie.

Katrin Stelter, wie die Künstlerin selbst ebenfalls Pädagogin am Pasewalker Oscar-Picht-Gymnasium und am 03. November 2015 bei der Vernissage in den Räumen des Torgelower Kunstvereins als Laudatorin zu erleben war, beschrieb die Künstlerin als äußerst vielseitig begabte Frau, die in ihrem Werdegang viel „auslotet“ und „ausprobiert“, sei es bei der Anfertigung von Radierungen, Skizzieren von Grafiken, in der Aquarellmalerei oder schließlich beim Spachteln auf Acryl. Das immer wieder ganz bewusste Auftragen neuer Farbschichten führe in Jana Semraus Arbeiten stets zu neuen

Horizonten, die die Künstlerin stets verändert und selbst definiert, aber dennoch keinen Zweifel daran lassen, dass Malerei und Grafik in ihren Werken auf kreativste Weise oszillieren.

Katrin Stelter ging in ihrer Laudatio weit in die Gedankenwelt und das künstlerische Verständnis der Jana Semrau hinein und beschrieb auf sehr verständliche Weise ihre eigenen, aus den ausgestellten Werken gezogenen Schlussfolgerungen. Das kam bei den Besuchern der beinahe bis auf den letzten Platz gefüllten Vernissage außerordentlich gut an, vermittelte es doch eine persönliche Verbindung zu den gezeigten Bildern und warf zugleich Fragen auf, die man im Anschluss mit der Künstlerin debattieren konnte.

Für die musische Untermalung engagierte der Torgelower Kunstverein wieder Silvia Bliesener von der Kreismusikschule, in diesem Fall mit ihrer Schülerin Jennifer Mietzner an der Querflöte. Als Rezitatorin war in altbewährter Weise Sabine Kinzelt mit von der Partie.

Besonders auffällig im positiven Sinne konnte man bei dieser Ausstellung den relativ hohen Anteil junger Leute im Publikum ausmachen, offenbar Schüler oder ehemalige Schüler der Künstlerin. Die Ausstellung wird noch bis zum 29. Januar 2016 in der Villa Friedrichstraße 1 zu den Öffnungszeiten der Torgelower Touristeninformation zu sehen sein.



Katrin Stelter



Jana Semrau



Jennifer Mietzner



Sabine Kinzelt

### ARBEITSPLAN 2016

des Torgelower Kunstvereins e. V.

#### 01.03. - 22.04.2016

BÄRBEL LENZ - Trollenhagen (Malerei und Zeichnungen)  
Vernissage: 01.03.16, 18:30 Uhr, Villa Friedrichstraße 1

#### 26.04. - 03.06.2016

REINHARD GRAEFE - Neubg. (Malerei und Grafik)  
Vernissage: 26.04.16, 18:30 Uhr, Villa Friedrichstraße 1

#### 07.06. - 08.07.2016

BARBARA LÖFFLER - Ramelow (Keramik und Skulpturen)  
Vernissage: 07.06.16, 18:30 Uhr, Villa Friedrichstraße 1

### Jahreshauptversammlung

25.01.2016, 18:30 Uhr - OASE „Haus an der Schleuse“

#### 12.07. - 26.08.2016

OTTO SANDER TISCHBEIN - Neuenhagen  
Vernissage: 12.07.16, 18:30 Uhr, Villa Friedrichstraße 1

#### 30.08. - 14.10.2016

MARGRET SCHMAL - Schwerin (Malerei und Grafik)  
Vernissage: 30.08.16, 18:30 Uhr, Villa Friedrichstraße 1

#### 18.10. - Januar 2017

FALKO BEHRENDT - Lübeck  
Vernissage: 18.10.16, 18:30 Uhr, Villa Friedrichstraße 1

## Feuerwehr aktuell

### Wir gratulieren zum Geburtstag im Dezember



Ehrenmitglied Christel Hirschhoff  
 Ehrenmitglied Siegfried Helmig  
 Ehrenmitglied Eckhard Haar  
 Ehrenmitglied Klaus-Werner Tramp  
 Kameradin Verena Schultz  
 Kamerad Marcel Bruns  
 Kamerad Tim Feuerschütte  
 Kamerad Egbert Baumgardt  
 Kamerad Dirk Necker  
 Kamerad Gerd Metzloff  
 Jugendfeuerwehrmitglied Vanessa Koska  
 Vereinsmitglied Herr Dirk Hartwig  
 Vereinsmitglied Herr Steffen Passow  
 Vereinsmitglied Herr René Rambow  
 Vereinsmitglied Herr Christian Senz  
 Vereinsmitglied Herr Uwe Twardokus

Wir gratulieren zum erfolgreich abgeschlossenen Lehrgang:

**Truppführer**  
 Christopher Neubert

**„Weiterbildung Patientengerechte Unfallrettung“**  
 Kam. Robert Schutt

### Der Feuerwehreinsatzreport

- 112. 23.10. Absicherung Lampionumzug, Blumenthaler Straße
- 113. 24.10. Brandsicherheitswache, Stadthalle
- 114. 28.10. Beseitigung Schadstoffspur, Eggesiner Straße
- 115. 02.11. Beseitigung Schadstoffspur, Ukranenstraße
- 116. 05.11. Verdacht Wohnungsbrand, Straße d. Freundschaft
- 117. 07.11. Beseitigung Allgemeingefahr, Straße der Freundschaft
- 118. 07.11. Brandsicherheitswache, Stadthalle
- 119. 11.11. Beseitigung Schadstoffspur, Pasewalker Chaussee
- 120. 14.11. Brandsicherheitswache, Stadthalle
- 121. 17.11. Verkehrsunfall, K 12 Torgelow Richtung Liepgarten
- 122. 18.11. Beseitigung Sturmschaden, Schleusenstraße
- 123. 19.11. Brand nach Austritt von Flüssigeisen, Eisengießerei Torgelow
- 124. 21.11. Beseitigung Schadstoffspur, Eggesiner Straße
- 125. 24.11. Türnotöffnung, Straße der Solidarität
- 126. 30.11. Beseitigung Sturmschaden, L 321 Richtung Müggenburg

### Feuerwehr Torgelow auf digitale Alarmierung umgestellt

Am 26.10.2015 konnten an die Feuerwehr Torgelow die vorgesehenen digitalen Meldeempfänger (DME) übergeben werden. Insgesamt wurden 95 DME programmiert und können an die Kameraden ausgehändigt werden.

In diesem Zusammenhang werden auch die Löschgruppe Heinrichsruh und Ortswehr Holländerei, welche bis dato nur über Sirene alarmiert werden konnten, mit Meldeempfängern ausgestattet. Dies erhöht die Erreichbarkeit der Kameraden, da der Sirenenalarm doch nicht überall im Gemeindegebiet zu hören ist.

Die Sirenenanlagen werden in Dezember auch auf digitale Ansteuerung umgebaut, so dass wir dann komplett im Alarmierungssystem zukunftsorientiert ausgerichtet sind.



Auch in diesem Jahr ist am Heiligabend in Torgelow die Feuerwehr unterwegs, um vor allem den Kindern die Ungeduld auf die Bescherung zu versüßen.

Um 14:00 Uhr startet am Feuerwehrhaus in der Espelkamper Straße der traditionelle Weihnachtskorso durch die Stadt. Über die Linden-, Breite-, Karlsfelder- und Albert-Einstein-Straße geht es zu den Wohnsiedlungen Spechtberg und Drögeheide.

Der Weihnachtsmann postiert sich dazu mit einem großen Sack an Süßigkeiten auf dem Traditionsfahrzeug „Jumbo“ und lässt Weihnachtsmusik aus einem Vorauswagen erklingen. Am Marktplatz und im Wohngebiet Albert-Einstein-Straße gibt es einen Zwischenhalt zum Hände schütteln oder für Fotos.

Die Kameradinnen und Kameraden wollen sich mit dieser letzten öffentlichen Aktion im Dienstjahr bei den Torgelowern für die stetige Anerkennung gegenüber der Feuerwehr bedanken.

Cornelius, Wehrführer

### Neue Jugendleitung der Jugendfeuerwehr



Am 04.12.2015 wählte die Jugendfeuerwehr Torgelow für ein Jahr Ihre neue Jugendleitung.

v. r. n. l. Jenny Abraham, Patrick Manthey,  
 Manuel Zimmermann, Leon Wannicke, Elias Tertocha

Wir wünschen der Jugendleitung der Jugendfeuerwehr Torgelow viel Erfolg bei ihrer Arbeit.

## Das sollte man wissen

### Trotz Handicap sicher unterwegs VVG bietet Übungskurse für Fahrgäste mit eingeschränkter Mobilität an

Hemmschwellen abbauen und eine gleichberechtigte Teilhabe am öffentlichen Leben - das ist das Anliegen der Verkehrsgesellschaft Vorpommern-Greifswald mbH (VVG). Auf Anfrage bietet das kommunale Verkehrsunternehmen einen Übungskurs für Fahrgäste mit einer Behinderung an.



Großes Interesse in Torgelow - Menschen mit Handicap können die öffentlichen Verkehrsmittel besser nutzen, wenn sie ihre Möglichkeiten kennen und genau wissen, wo sie Hilfe erhalten.

Fotos: Gerhard Konstantin, Torgelow

Ende Oktober fand auf dem Marktplatz Torgelow auf Initiative des Torgelower Bürgermeisters Ralf Gottschalk und der Vorsitzenden des Behindertenbeirates des Landkreises Vorpommern-Greifswald, Ursula Falk, eine solche Praxisstunde mit drei behindertengerechten Fahrzeugen der VVG statt.

„Der Erfahrungsaustausch miteinander ist enorm wichtig, wenn es um den Abbau von Barrieren im Nahverkehr und in den Köpfen geht“, betonte VVG-Geschäftsführer Dirk Zabel. „Es gibt eine Vielzahl an Einschränkungen, nicht nur in der Bewegung. Unsere Fahrer müssen auch wissen, wie sie beispielsweise blinde oder schwerhörige Reisende gezielt unterstützen können.“

Auf dem Torgelower Marktplatz konnten rund 30 Senioren und Bürger mit Handicap sowie Vertreter der Volkssolidarität und der GWW Gemeinnützige Werk- und Wohnstätten GmbH gemeinsam mit den VVG-Busfahrern den sicheren Ein- und Ausstieg testen. Dafür standen ein Großraumbus, ein Niederflerbus sowie ein kleinerer Sprinter zur Verfügung. Alle drei Fahrzeuge können einen bzw. sogar im Großraumbus zwei Rollstuhlfahrer mitnehmen. Zurzeit verfügt die VVG über 18 weitestgehend barrierefreie Busse, davon acht Fahrzeuge mit Rollstuhllift und zehn Fahrzeuge mit Klapprampe.

Bei Interesse können sich Kommunen oder Behindertenverbände im Einzugsgebiet der VVG an Anne Mietzner wenden: Infos unter Telefon 03976-240 214 oder [anne.mietzner@vvg-bus.de](mailto:anne.mietzner@vvg-bus.de)

Verkehrsgesellschaft Vorpommern-Greifswald mbH  
Ukranenstraße 8, 17358 Torgelow  
Geschäftsführer: Dirk Zabel  
Tel.: 03976 240 20  
E-Mail: [info@vvg-bus.de](mailto:info@vvg-bus.de)  
Internet:  
[www.vvg-bus.de](http://www.vvg-bus.de)  
[www.schnur-stracks.de](http://www.schnur-stracks.de)  
[www.facebook.com/schnurstracksgreifswaldneubrandenburg](http://www.facebook.com/schnurstracksgreifswaldneubrandenburg)

### Die AG Willkommenskultur Torgelow ist nun ein Verein und sucht Unterstützung und Mitstreiter

Torgelow hat einiges zu bieten! Dazu trägt seit 2013 auch eine Gruppe von Freiwilligen um Harald Rinkens bei, die sich für Asylsuchende in Drögeheide und Spechtberg ehrenamtlich engagieren. Ob es um die ersten Kontakte und Schritte der „Neu-Torgelower“ vor Ort geht, um die Vermittlung von Deutschkenntnissen, um die Integration der Asylbewerber und ihrer Familien in Schule, Lehre und Betrieb oder einfach um die Erleichterung des Flüchtlingsalltags durch gemeinsame Freizeitaktivitäten oder Patenschaften – immer dort ist die Torgelower Flüchtlingshilfe Ansprechpartner und Unterstützer.



Harald Rinkens mit Kindern und Jugendlichen aus Syrien, Mauretanien, Tschetschenien, Afghanistan und Serbien beim Fußball (Foto: Harald Rinkens)

Damit dies so bleibt, haben 13 Engagierte um Harald Rinkens im Oktober der Einfachheit halber einen nicht eingetragenen Verein gegründet, der die Tätigkeit der Initiative nun rechtlich absichert und auch Spenden ermöglicht. Von der Arbeit des Vereins profitieren ukrainische, syrische und eritreische Flüchtlinge und Bewohner der Stadt gleichermaßen, denn ein harmonisches Zusammenleben von Alt- und Neu-Torgelowern entsteht vor allem dann, wenn man sich begegnet.

Der Verein ist daher offen für neue Mitstreiter und freut sich über Anfragen an [info@vg-weltopen.eu](mailto:info@vg-weltopen.eu) und Spenden auf das Konto IBAN73150616380003120279 BIC GENODEF1ANK. Treffen des Vereins finden immer am ersten Montag jedes Monats um 18:00 Uhr im „Haus an der Schleuse“, Schleusenstraße 5b statt. Alle Interessenten sind herzlich willkommen!



Der Vorstand des Ortsvereins der AWO Torgelow lädt seine Mitglieder zur

### Mitgliederversammlung

am **18. Januar 2016, 18:00 Uhr**  
in die Begegnungsstätte Torgelow ein.

#### Themen:

Bericht der Vorsitzenden des Ortsvereins  
Erstellung Jahresplan 2016

Anmeldung zur Teilnahme bis zum 11.01.2016 bei:  
Frau Sadewasser, Tel. 03976 2567017 oder  
Frau Boy, Tel. 03976 204694

Der Vorstand

**Kinder**

**Unser schönes Drachenfest**

Am 07.11.2015 starteten wir unseren 2. Versuch für das Drachenfest. Tagelanger Dauerregen zwang uns, den Termin zu verschieben. Aber das Warten hatte sich gelohnt. Es herrschte nicht das absolut schönste Wetter, aber richtige Drachenfreunde kann das nicht erschüttern.

Die ersten großen Drachen tanzten am Himmel und begrüßen unsere Gäste schon von weitem. Bald war der Himmel bunt.



Am Bastelstand herrschte großer Andrang. Kinder, Eltern und Großeltern ließen ihrer Fantasie freien Lauf. Es entstanden wahre Schmuckstücke, die dann das bunte Treiben am Himmel verschönten. Alle hatten ihren Spaß, ihren Drachen in die Luft zu bekommen. Unermüdlich flitzten sie über die Wiese. Manchmal wurden sie sofort von einer Windböe erfasst und tanzten mit allen anderen um die Wette. Manchmal aber auch nicht, aber niemand gab auf. So ist das nun mal beim Drachenfest.

Natürlich wurden auch Urkunden und Preise ausgegeben. Am Vormittag und am Nachmittag fand je eine Siegerehrung statt. Hier wurden die flugtüchtigsten und die schönsten Drachen prämiert. Stolz nahmen die Kleinen alles in Empfang. Für das leibliche Wohl sorgte Frau Steinfeldt mit ihren leckeren Würstchen und Kaffee. Vielen Dank dafür.



Ein großer Anziehungspunkt war das Glücksrad. Groß und Klein konnten nicht widerstehen. Das Schöne daran war, alle erhielten einen Preis.

Unsere Drachenleute aus Rattey bereicherten mit ihren verschiedenen Modellen das bunte Treiben am Himmel. Große bunte Matratzen und Vögel schwebten in der Luft. Und am Boden war eine riesige Raupe der Hingucker!



Auch die Bonbonschleuder war im Einsatz. Ein eifriges Sammeln belohnte auch die Kleinsten von uns.

So hatten alle einen schönen Tag und vor allem viel Freude. Danke für Ihr Kommen!

Ohne fleißige Helfer im Hintergrund läuft natürlich gar nicht. Darum auf diesem Wege ein großes Dankeschön an die Mitarbeiter der Stadthalle und des Bauhofes!



Schaut mal wieder rein!

Frau Zahn und Frau Kerkhoff

Nun leuchten wieder die Weihnachtskerzen und wecken Freude in allen Herzen.

Ihr lieben Eltern – in diesen Tagen –  
Was sollen wir singen? Was sollen wir sagen?  
Wir wollen euch wünschen zum heiligen Feste  
vom Schönen das Schönste, vom Guten das Beste.  
Wir wollen euch danken für alle Gaben  
und wollen euch immer noch lieber haben.



Auf diesem Wege möchten wir uns bei Herrn Pankau und dem gesamten Küchenteam der Eisengießerei Torgelow bedanken.

Das Mittagessen von euch ist immer super lecker und Ihr habt immer so viel Geduld mit uns, wenn wir backen kommen.

**ALLEN EINE TOLLE  
VORWEIHNACHTSZEIT**

Kita-Team  
„Hans im Glück“  
e. V. Drögeheide





## Familienzentrum Torgelow

### Wir über uns



Wir danken allen fleißigen Helfern und Teilnehmern des Projektes „Wir planen und gestalten gemeinsam die Außenanlage des FamZ“ für die tatkräftige Unterstützung. Ermöglicht wurde dieses Projekt durch die Förderung des Landesamtes für Arbeit und Gleichstellung M-V. Mit diesem Projekt wurde der Grundstein für die Errichtung unseres Naturspielplatzes gelegt. Gemeinsam haben wir mit allen Teilnehmern Ideen gesammelt und mit Hilfe der Stadt Torgelow einen maßstabsgerechten Bauplan erstellt. Unseren Dank richten wir ebenso an Herrn Herbert Runge, der die Leitung dieses Projektes übernommen hatte. Gemeinsam wurden mit den Teilnehmern Wege gepflastert sowie eine Sitzcke errichtet. Die Bepflanzung mit vielen bunten Zierhölzern und zwei Bäumen war durch die Unterstützung von Sponsoren möglich. Hier bedanken wir uns bei der Gärtnerei Runge sowie dem Blumengeschäft Kliewe. Das Ergebnis unserer Arbeit macht uns stolz und gemeinsam werden wir nach Möglichkeiten suchen, unser Projekt „Naturspielplatz“ weiter umzusetzen.



Wieder pünktlich zum 1. Advent entstanden in der Kreativwerkstatt viele schöne Adventsgestecke und Weihnachtskränze. In gemütlicher vorweihnachtlicher Atmosphäre entwickelten die Teilnehmer viel Eigenkreativität.



Auch unsere Kleinen hatten viel Spaß.

Wir bedanken uns ganz herzlich für die professionelle Anleitung durch Frau Kliewe und Frau Ulrich vom Blumengeschäft Kliewe.



Marlene Klinger vom BeeFree hat's drauf! HIP HOP finden alle top! Fetzig laute Musik reißt alle mit und durch Marlenes Training findet auch jeder den richtigen Schritt. Das ist Klasse und macht Spaß, ist das Shirt danach auch klitschnass!

Weihnacht:

Tage heller Kerzen und der Kinderseligkeit!

Und so wünschen wir von Herzen eine strahlend schöne Zeit!

Die Kita „Waldwichtel“ und das Familienzentrum Torgelow

### Familienzentrum Torgelow

Kastanienallee 217  
17358 Torgelow / Drögeheide  
Tel. 03976 202488

email: familienzentrum-torgelow@outlook.de



### Öffnungszeiten:

Montag - Donnerstag von 10:00 Uhr - 18:00 Uhr  
Freitag von 10:00 Uhr - 15:00 Uhr

### Wir laden ein:

15.12.2015	17:00 Uhr	Korbflechten
16.12.2015	10:00 Uhr	Familiencafé
17.12.2015	16:00 Uhr	Weihnachtsgeschichten
	19:00 Uhr	Yoga
18.12.2015	10:00 Uhr	Erziehungs- und Familienberatung

### Das Familienzentrum ist in der Zeit vom 19.12.2015 bis 03.01.2016 geschlossen.

04.01.2016	16:30 Uhr	Fit & Fun - Fitness für jedermann
05.01.2016	18:00 Uhr	Töpfern
06.01.2016	09:00 Uhr	Krabbelgruppe
07.01.2016	16:00 Uhr	Töpfern für Groß und Klein

08.01.2016	10:00 Uhr	Erziehungs- und Familienberatung
11.01.2016	16:30 Uhr	Fit & Fun - Fitness für jedermann
12.01.2016	18:00 Uhr	Strickfreunde treffen sich
13.01.2016	10:00 Uhr	Familiencafé
14.01.2016	16:00 Uhr	Spielenachmittag
15.01.2016	10:00 Uhr	Erziehungs- und Familienberatung

Die Kosten je Teilnahme an unseren Kreativangeboten sind materialabhängig.

Für eventuelle Rückfragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.

## Kinder

### Forscht mit !

So hieß es am 13.10.2015 in unserer Kita. Es drehte sich alles um das Thema „Luft“. Wir hatten uns viele Gäste eingeladen. Kinder aus der Kita „Spatzennest“ Eichhof. Weiter durften wir Herrn Beduhn, Frau Baumann und Frau Seifert begrüßen. Frau Müller, von der „Stiftung Haus der kleinen Forscher“ aus Berlin hatte den weiten Weg auf sich genommen, um mit uns zu forschen. Gemeinsam gingen wir auf Entdeckungsreise. Wir alle waren sehr gespannt und neugierig. Luft? Was ist Luft? Was kann Luft?

Die unterschiedlichsten Experimente verrieten mehr. So entstanden Luftballonraketen, Trinkröhrenraketen und Müllbeuteldrachen. An einer anderen Forscherstation probierten die Kinder - was bewegt Luft - Federn? Steine? Sie konnten die Entstehung eines Vulkans selbst erforschen. Als alle Experimente erfolgreich abgeschlossen waren, hatte Frau Müller noch eine Überraschung für beide Kitas, unsere Häuser wurden zum zweiten Mal zertifiziert mit dem Titel:

#### „Haus der kleinen Forscher“.

Jedes Kind bekam eine Forscherurkunde, die sie stolz am Abend den Eltern zeigten.

Wir bedanken uns bei allen für den so erfolgreichen Tag.

Nicht nur forschen und entdecken, sondern auch feiern mögen alle Kinder gern. Unser Laternenfest gehört nun schon seit vielen Jahren zu unseren Höhepunkten. Treffpunkt war dieses Jahr am Mehrgenerationenhaus der Volkssolidarität. Mit zünftiger Musik und vielen bunten Laternen ging es frohgelaunt zur Kita. Dort erwarteten die vielen Besucher Silvis Schmalzbrote, Heißgetränke für groß und klein und sehr leckere Bratwurst.

Bei Musik, Tanz, Toben und Lagerfeuer verging die Zeit viel zu schnell. Alle freuen sich schon aufs nächste Jahr.

Dank sagen möchten wir allen, die uns tatkräftig bei den Vorbereitungen unterstützten. Ein besonderes Dankeschön möchten wir Herrn Behling sagen, der uns Regencapes sponserte. Wir können nun den „Spielzeug macht Ferientag“ bei jedem Wetter im Freien gestalten.



Wenn die Kürbisse reif sind, kann man Kürbissuppe kochen oder einen Kürbis in einen schaurigen Gesellen verwandeln.

So geschehen am 30.10.2015 zur Halloween-Party. Am frühen Morgen wimmelte es nur so von kleinen Hexen, Zauberern, Gespenstern und süßen Fledermäusen im ganzen Haus. Nach feiern stand ihnen der Sinn.

Gestärkt mit kleinen Küchlein, Obst und Gemüse wurde das Tanzbein geschwungen.

Mit „Hexenschleim“ und „Würmer an Blut“ neue Kraft getankt, für Abenteuer, wie Eistanz, Stuhltanz und noch mehr. Mittags war dann Schluss mit dem Spuk im Kindergarten.

Nun ruhen alle „Geister“ aus und freuen sich schon auf nächste Halloween.



Bald berichten wir wieder über uns, Kinder und Erzieher der Kita „Zwergenland“ der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V.

### Laternenfest und vieles mehr



Am 23.10.2015 trafen wir uns zu unserem alljährlich stattfindenden Laternenumzug am Mehrgenerationenhaus. Viele kamen mit wunderschönen selbstgebastelten Laternen. Unser Weg führte uns durch die Waldstraße über die Heidestraße zum Kindergarten-Haupthaus. Dort warteten die fleißigen Helfer schon mit heißem Tee, Bratwurst und Schmalzstullen. Wir freuen uns, dass in diesem Jahr unsere Hortkinder so zahlreich vertreten waren.

Gleich danach begannen die Herbstferien. Auch davon können wir einiges berichten. Ganz toll war es, wieder einmal bei Mehrets Papa Pommes essen zu gehen. Danke !



Dann mussten wir uns natürlich auf unser geplantes Halloween-Frühstück vorbereiten. Alle Kinder waren mit Begeisterung und vielen Ideen dabei. Wir bastelten kleine Gespenster für Trinkhalme und viele lustige Sachen als Tischdeko.

Viel zu schnell ist die Woche vergangen.

Am 12.11.2015 fand unser Kuchen- und Obstbasar statt. Er war wieder sehr erfolgreich und wir bedanken uns bei allen, die Kuchen gebacken oder Obst gebracht haben. Das eingenommene Geld ist schon für kleine Geschenke verplant.

In Gesprächen mit den Kindern über Weihnachten wurde schnell klar, dass nicht alle Kinder auf der Welt Geschenke erhalten werden. Aus diesem Anlass beteiligten wir uns an der Aktion „Kinder helfen Kindern“ und packten 3 Päckchen mit Süßigkeiten, Stiften, Malblöcken und anderen Kleinigkeiten und hoffen, damit Freude zu bereiten.

Wir bedanken uns bei allen Eltern und Großeltern für die gute Zusammenarbeit, ganz besonders bei Frau Pfeiffer und Frau Mansch, die immer an die Kinder und das Team denken. Wir wünschen allen eine besinnlich Adventszeit, frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2016.

Kinder und Team „Hort Zwergenland“ der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V.

## Kinder

### Unsere Waldwanderung

Bei herrlichem Herbstwetter machten wir uns am 28. Oktober mit prall gefüllten Picknickrucksäcken auf zur Waldwanderung mit den Förstern Frau Vöcks und Herr Kortmeyer. Mit Jagdhornklängen wurden wir am Waldrand begrüßt und neugierig machten wir uns auf, den Wald und seine Geheimnisse besser kennenzulernen.



Die jüngeren Kinder wurden von Frau Vöcks begleitet und die älteren Kinder gingen mit Herrn Kortmeyer auf Pirsch. Es wurden Suhlen für Wildschweine gebaut, Tierfelle und Geweihe konnten untersucht werden und spielerisch lernten wir Laub- und Nadelbäume unterscheiden sowie den achtsamen Umgang mit unseren Wäldern. Bei frischer Luft und nach strammem Wandern schmeckte unsere Brotzeit natürlich noch mal so gut. Ein ganz großes Dankeschön an unsere beiden Förster für dieses tolle Erlebnis. Danke an Familie Schrobenhauser für die Wegbegleitung und ein Halali bis zum nächsten Mal.

die Kindergartenkinder und Erzieher  
der Kita „Kunterbunt“

### Oma so lieb, Oma so nett, auch wenn ich dich, meine Oma nicht hätt, dann ...



Mit diesem alten, aber schönen Lied in etwas abgewandelter Form wurden die Großeltern am 12.11.2015 von den Kindern aus der Kita „Zwergenland“ sehr herzlich begrüßt. Auch die lieben Opas wurden im Lied bedacht. Gemeinsam mit den Erzieherinnen trugen die Kleinen voller Stolz ein tolles Programm vor und zeigten den Omis und Opas, was sie schon alles im Kindergarten gelernt haben. Anschließend tranken wir gemeinsam Kaffee und ließen uns die Plätzchen schmecken. Beim gemeinsamen Spiel hatten alle großen Spaß.

Wir Großeltern möchten uns auf diesem Weg noch einmal recht herzlich bei allen bedanken und freuen uns schon auf das nächste Jahr.

### Kinder helfen Kindern



Seit einigen Jahren ist es zu einer schönen Tradition geworden, dass unsere Kindergartenkinder für ihre „Altersgenossen“ in Deutschland, Bulgarien und Russland, kleine Weihnachtspakete packen. An dieser Initiative des Round Table haben wir uns sehr gern beteiligt.

Wir wünschen allen Kindern, Eltern, Großeltern, Mitarbeitern sowie unseren Kooperationspartnern ein friedliches, besinnliches Weihnachtsfest.

Wir wünschen allen für das neue Jahr viel Gesundheit und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Das Team der Kita „Zwergenland“

### Kinder, Politiker und „Drei lustige Gesellen“



Seit vielen Jahren besucht SPD-Landtagsabgeordneter Patrick Dahlemann im Rahmen des Vorlesetages die Kleinsten unserer Region. In diesem Jahr traf er die Kinder der Kita „Sternschnuppe“ in Torgelow und „Stadtmitte“ in Ueckermünde und las die „Drei lustige Gesellen“ von Arno Raud vor.

Der bundesweite Vorlesetag ist eine gemeinsame Initiative von DIE ZEIT, Stiftung Lesen und Deutsche Bahn Stiftung. Dieser Aktionstag für das Vorlesen findet seit 2004 jedes Jahr am dritten Freitag im November statt.

Der bundesweite Vorlesetag setzt ein öffentlichkeitswirksames Zeichen für die Bedeutung des Vorlesens. Ziel ist es, Begeisterung für das Lesen und Vorlesen zu wecken und Kinder bereits früh mit dem geschriebenen und erzählten Wort in Kontakt zu bringen.



## Das Abenteuer Jugendweihe – unsere Kennenlernfahrt!

Am Freitag, dem 23.10.2015 hieß es für 75 von über 200 Jugendweiheteilnehmern des Jahrganges 2016 der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V. Taschen packen und rein ins Abenteuer. Es ist eine schöne Tradition für uns geworden, das neue Jugendweihjahr mit einer Kennenlernfahrt zu beginnen. In diesem Jahr war unser Ziel der Ferienpark der Berliner Sportjugend im Seebad Ahlbeck.



Als die Busse nach fast 2 Stunden Fahrt das Ziel erreicht haben, hieß es für alle erst einmal Zimmer beziehen und das Gelände erkunden. Nach dem Abendessen verwandelte sich der Speisesaal in ein großes Kino und es konnte gemeinsam ein lustiger Film geguckt werden. Wer dazu keine Lust hatte, nutzte die Zeit dem Motto der Fahrt entsprechend: zum Kennenlernen und zum Erzählen.

Am ersten Tag kullerten auch gleich ein paar Tränen, denn nicht jeder kannte jemanden. Aber wie es bei einer Kennenlernfahrt so ist, lernt man sich kennen und so trockneten die Tränen ganz schnell und alle fielen glücklich und müde irgendwann ins Bett ...

Am Samstag ging es dann schon um 09:00 Uhr mit der Bimmelbahn nach Bansin. Dort angekommen wurden die Kids in 4 Gruppen aufgeteilt und mussten eine „kleine“ Stadt-Strand-Rally absolvieren.

Die Jugendlichen haben gemeinsam Texte in Geheimsprache entschlüsselt, viele Aufgaben gelöst und einen Heiden Spaß gehabt. Ziel der Rally war es, den Weg zum Ferienpark zu Fuß zurückzufinden, allerhand Wissenwertes über die Orte Bansin, Heringsdorf und Ahlbeck zu erfahren und als Gruppe wieder im Ferienpark anzukommen. Es war ein langer Fußmarsch, aber es sind alle wieder gesund und munter gegen 16:00 Uhr angekommen.

Zum Abschluss des Tages gab es nach dem Abendessen ein Lagerfeuer am Strand mit Knüppelkuchen und Musik, um so gemeinsam den Tag ausklingen zu lassen.

Am Sonntag hieß es dann wieder ab nach Hause. Die Taschen wurden gepackt und die letzten Telefonnummern wurden getauscht, denn so ein Wochenende mit vielen gemeinsamen Erlebnissen verbindet.

Bedanken möchten wir uns beim Busunternehmen Koppermann, das uns zu unserem Ziel gefahren und uns selbstverständlich wieder nach Hause gebracht hat. Aber auch an die Mitarbeiter vom Jugendferienpark, die uns mit leckerem Essen verwöhnt haben und uns dieses Wochenende so schnell nicht vergessen lassen, gilt unser Dank. Ebenfalls ein Dankeschön an die Leute, die dieses Wochenende geplant und durchgeführt haben, denn ohne die vielen Freiwilligen wäre so eine Fahrt nicht möglich.

## Dies und das

Das größte Dankeschön geht jedoch an euch, liebe Jugendliche! Wir durften auch euch kennenlernen, mit euch unglaublich viel lachen, einiges erleben und hatten wirklich drei wunderschöne Tage mit euch! Ihr wart einfach toll!

Das Jugendweiheteam der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V.  
(Kontakt-Tel.: 03976 255 242)

### Theateraufführung „Irgendwo im Nirgendwo“

„Sucht ist eine Sehnsucht, die sich nicht mehr sehnen kann.“ Diese Worte des deutschen Schriftstellers Paul Mommertz verdeutlichen, dass für jede Suchtverhaltensweise – sei es der Konsum von Drogen oder die Verweigerung der Essensaufnahme – meistens ein unerfülltes seelisches Verlangen ursächlich ist. Das Verlangen wonach? Ist es eine ergebnislose Suche nach Erfolg, nach Liebe oder Verständnis der Gesellschaft? Was treibt Menschen dazu, den gesellschaftlichen Konventionen zu entsagen und stattdessen im Sumpf der Abhängigkeit zu versinken? Und gibt es auch Auswege?

Diese Fragen mussten sich am 27.11.2015 die Schülerinnen und Schüler der Regionalen Schule „A. Einstein“ in Torgelow während des Theaterstücks „Irgendwo im Nirgendwo“ stellen, das im Rahmen des schulinternen Suchtpräventionsprojekts von den Mitgliedern des Suchthilfeverbands „Das blaue Kreuz“ aufgeführt wurde. Zu Beginn des Theaterstücks sah man noch nicht viel: eine graue Wand, eine undurchsichtige Telefonzelle inmitten der Bühne... Dann erklangen hinter den Scheiben der Telefonzelle Stimmen von Unbekannten, die ihre persönlichen Geschichten erzählten.

Trotz unterschiedlicher Bildungsgrade und Lebensläufe war diesen Menschen eins gemeinsam: Sie waren ehemalige Suchtkranke. Ruhig und gefasst berichteten sie von den Gründen ihrer Abhängigkeit: von dem Tod eines geliebten Menschen, dem sexuellen Missbrauch und der Gewalt in der Familie, von der Ausgrenzung aufgrund einer körperlichen Behinderung oder ganz einfach von einer massiven Überforderung mit der Bewältigung des Alltags. Deutlich wahrgenommen wurden außerdem die Hilflosigkeit und das Gefühl, allein gelassen zu werden, als eine der Hauptursachen für die Entwicklung des Suchtverhaltens. Anschließend bewiesen die Darsteller großen Mut und stellten sich der Öffentlichkeit, wofür ihnen die Schüler und das Lehrerkollegium großen Respekt und Anerkennung zollten.

Der zweite Teil des Programms verlief nicht weniger emotional. Es wurden viele bekannte Lieder mit teilweise neu verfassten Texten vorgetragen, die eine große Sehnsucht der Interpreten nach einer festen Gemeinschaft zum Ausdruck brachten. Vielleicht war es gerade diese positive Einstellung der Darsteller, trotz ihres schweren Loses nach vorn sehen zu können und den Heranwachsenden das Gefühl vermitteln zu wollen, dass es möglich ist, kritische Lebenssituationen mit gegenseitiger Hilfe zu meistern, die einige Zuschauer zu Tränen rührte.

Am Ende dieser mit Sicherheit in Erinnerung bleibenden Veranstaltung fanden die Schülerinnen und Schüler der 10. Klasse warme und bewegende Worte, um sich bei den Darstellern für die Teilhabe an ihren Erfahrungen zu bedanken. Da die Mitglieder der Selbsthilfegruppe ausdrücklich unentgeltlich auftreten, überreichten die Zehntklässler einen Präsentkorb mit selbst gebastelten Kleinigkeiten und Schokolade. Anschließend gab es einen Raum für weitere Fragen und Diskussion unter Anleitung der Schulsozialarbeiterin und Organisatorin der Veranstaltung Fr. Spann.

Lena Hartig

## Regionale Schule „Albert Einstein“

### Total erschöpfte Kinder ...



aus unserer polnischen Partnerschule in Dobra/Polen bestiegen am 13.11.2015 ihren Bus, der sie wieder nach Hause bringen sollte. Sie haben fünf erlebnisreiche Tage in der Regionalen Schule „Albert Einstein“ mit ihren deutschen Freunden verbracht. Da wurde nicht nur am Tag etwas erlebt, sondern auch die Nacht zum Tag gemacht. Bei vielen Projekten, Fahrten, beim Basteln und Sport vertieften sie ihre freundschaftlichen Beziehungen. Kinder kennen keine Verständigungsschwierigkeiten. Sie nehmen Hände und Füße zur Hilfe, strapazieren Englisch und wenn nichts mehr ging, halfen Wiktoria Ochmanska aus der Klasse 10 und Weronika Korpalska aus der Klasse 8b, die Hürde zu meistern. Beide haben polnische Eltern, die ihre Muttersprache intensiv pflegen. Die Schülerfirma „Kochen“ sorgte täglich für üppige Lunchpakete und den Kuchen für das nachmittägliche Kaffeetrinken. Alles war so lecker, dass nie etwas übrig blieb. Viele Partner brachten sich mit ein, um ein anspruchsvolles Programm zu erstellen.

Bei strahlendem Sonnenschein bestiegen alle die Pasewalker Marienkirche und waren erstaunt über die tolle Aussicht. Bei einem kleinen Orgelkonzert von Vivien Raseck, Klasse 10, konnten die Beine ausruhen. Der Lokschuppen der Stadt war an diesem Tag der Höhepunkt. Die Besichtigung mit Anfassen, aber besonders die Wettspiele erheiterten jeden. Eigentlich hätten alle nach dem turbulenten Kegelabend k.o. sein sollen, aber die Betreuer hatten in der Nacht ihre liebe Not mit den jungen Menschen. Obwohl es den ganzen zweiten Tag regnete, bereitete allen der Tierparkbesuch, besonders die Affen, Freude. Herrn Schubert vom Verein Ukrantenland gelang es schnell, die Jugendlichen für die Hansekogge zu begeistern. Am Abend warf man noch einen Blick ins Mittelalterzentrum, aber auch der Lichterspaziergang durch die Stadt Torgelow wollte die Müdigkeit nicht einkehren lassen.

Die Besichtigung des Schlosses Boitzenburg war schon beeindruckend, aber das Naschen in der Schokoladenmanufaktur mit ihrem verführerischen Duft war noch besser und wurde neben dem Projekt in der Wassermühle zum Höhepunkt. Am Abend trainierte man dann die Kalorien in der Turnhalle unter Anleitung des Sportlehrers Herrn Ulrich ab.

Obwohl es bis zum Weihnachtsfest noch fünf Wochen sind, wurde das vorweihnachtliche Basteln gut angenommen. Besonders der Schneemann aus einer Socke war der Renner. Der Nachmittag war dem Tanzen gewidmet. Salsa war angesagt. Ehrgeizig wurden die Schritte erlernt. Selbst ich glaubte oftmals, zwei linke Füße zu haben.

Sportliche Kraftspiele in der Schule beschlossen den Tag. Ja, und dann hieß es: „Abschied nehmen“. Nach einer letzten ruhelosen Nacht wurden am Morgen die Sachen gepackt.

Wir hoffen, unsere polnischen Freunde behalten die Tage in guter Erinnerung.

Auf diesem Weg möchte ich mich bei der Pomerania für die finanzielle Unterstützung bedanken. Allen helfenden Partnern, die bei der Programmverwirklichung halfen, und vor allem meinen Mitstreitern, Frau Spann und Frau Bornhöft, gilt ebenfalls mein Dank.

Ja, liebe Schüler meiner Delegation, ohne euch wäre alles nicht möglich gewesen. Ihr wart Klasse! Auf euch war Verlass! Danke!

S. Pollex, Projektleiterin

### Lesenswerte Lieblingsbücher locken

„Lesen ist eines der schönsten Hobbys, das ein Kind haben kann.“ Mit diesen Worten begrüßte Frau Marschner, Deutschlehrerin, am 25.11.2015 die Klassensieger des diesjährigen Lesewettbewerbs, die Jury sowie interessierte Gäste.

Bereits in der Vorrunde in der Regionalen Schule „Albert Einstein“ hatten viele Schüler bewiesen, dass sie gern mit Büchern ins Land der Fantasie reisen. Lieblingsbücher der Jungs handelten von Action mit Dinos, Monstern oder Spukgestalten. Die Mädchen bevorzugten tierische Abenteuer, Fantasy-Stories oder Liebesgeschichten. In allen sechsten Klassen war es demzufolge nicht leicht, die Besten zu ermitteln.

Ähnlich schwierig gestaltete sich die Entscheidungsfindung beim Schulausscheid. Die Vorleser beeindruckten die Jury und Gäste mit ihrer Lesetechnik und Ausdrucksstärke.

Nach einer unterhaltsamen und vergnüglichen Stunde für alle Anwesenden verkündete Herr Müller, Vorsitzender des Fördervereins der Schule, die Namen der Sieger. Er stellte fest, dass es keinen Verlierer gäbe, denn alle erhielten eine Teilnahmeurkunde und einen Bücherscheck für ihre Leseleistungen.

Aber nur eine Schülerin, Emelie Blankenburg, wird unsere Schule beim Kreisabschluss vertreten. Wir gratulieren und drücken ihr die Daumen.

A. Rusch



### Schulmeister im Abwurfball ermittelt

Hoch her ging es bei den Schulmeisterschaften im Abwurfball der Regionalen Schule „Albert Einstein“ Torgelow in der Volkssporthalle in Torgelow. Ermittelt werden sollten die besten Klassen in dieser Sportart, die von den 5. und 6. Klassen im Unterricht fleißig geübt wurde.

Nicht nur Wurfstärke und -genauigkeit waren hier gefragt, sondern auch Taktik und vor allem Wurftechnik.

Nach einer zünftigen Erwärmung aller Schüler der sechs angetretenen Klassen wurde die Trennwand der großen Halle herabgelassen und somit konnte parallel in den Klassenstufen gegeneinander gespielt werden.

In Turnierform kämpften die Klassen untereinander um den Sieg. Eine tolle Stimmung und faire Spiele trugen zu diesem gelungenen Projekttag bei.

Am Ende mussten die kleinen Punkte sorgfältig gezählt werden, denn die Ergebnisse der einzelnen Spiele waren denkbar knapp. Die Schulmeister und somit Pokalgewinner in diesem Jahr sind die Klassen 5b vor der 5c und der 5a und die Klasse 6c vor der 6a und der 6b.

Herzlichen Glückwunsch den Siegerklassen.

Rita Fründt

## Volkssolidarität Uecker-Randow e.V. aktuell



### MehrGenerationenHaus der Volkssolidarität Uecker-Randow in Torgelow, Blumenthaler Str. 18

**Träger:** Volkssolidarität Uecker-Randow e.V.  
Tel. 03976 255 242 oder 0151 46328466  
Fax 03976 2809710  
E-Mail: [hdbg@volkssolidaritaet.de](mailto:hdbg@volkssolidaritaet.de)  
[fwz-uer@volkssolidaritaet.de](mailto:fwz-uer@volkssolidaritaet.de)



#### Treffpunkt

Offener Treff - Club mit Cafeteria und Internetzugang  
Montag bis Donnerstag 08:00 - 16:00 Uhr, Freitag bis  
14:00 Uhr und nach Vereinbarung

#### Essen und Trinken

Mittagstisch - verschiedene Gerichte ab 3,50 € und a la carte  
Service für Büfets, Familienfeiern, Tagungen usw.  
Unser Catering-Mobil liefert auch Speisen und  
Getränke außer Haus - Kontakt: Tel. 03976 203924

#### Beratung

##### Sozialer Beratungsdienst / Schuldnerhilfe:

Frau Smolan, Tel. 03976 2809791

Sprechzeiten: Montag und Dienstag von 08:30 bis 15:00 Uhr

##### Elternberatung und -begleitung

Frau Seifert, Tel. 03976-238275 o. 0151 46328466

##### I-Punkt der PSAG Sucht- und Drogenberatung

Vermittlung und Ausleihe von Medien und Material  
Kontakt: Tel. 03976 255242

#### Kurse

**PC-Kurse** (Grundkenntnisse), Gebühr 2,00 €/ Stunde  
**Sturzprävention** - E. Piepenhagen, Tel. 0151 40751922  
**Kurs für pflegende Angehörige** - R. Levenhagen,  
Tel. 03976 255242  
**FitnessCenter** „Am Keilergrund“ Drögeheide  
Tel. 93876 2567539 oder 0170 2375369

#### Weiteres

**Büro der Seniortrainer-Agentur:** Kontakt: Frau Seifert, Tel.  
0151-46328466, E-Mail: [hdbg@volkssolidaritaet.de](mailto:hdbg@volkssolidaritaet.de)

**Eltern-Kind-Zentrum, EKIZ,** in der Kita der VS Torgelow,  
Blumenthaler Str. 3c ist dienstags, mittwochs, donnerstags  
von 09:30 - 16:30 Uhr - Kontakt: K. Diener Tel. 203733

**Jugendweihe** - Auskünfte im Jugendweihebüro,  
Kontakt: Jugendweiheteam, Tel. 03976 255242 oder  
B. Seifert, Tel. 0151 46328466

**Hilfe bei Schreivarbeiten** - Gestaltung, Formulieren, Schreiben  
von Prüfungsarbeiten - R. Levenhagen, Tel. 03976 255242

##### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer

Mi. u. Do. 07:30 -15:00 Uhr / Fr. 07:30 -14:00 Uhr  
Kontakt: Iwona Zietek, Tel. 03976 2809791

**Selbsthilfegruppe für psychisch kranke Menschen**  
Jeden 3. Montag im Monat um 15:00 Uhr

##### Büchertauschcke

Jeden 1. und 2. Dienstag im Monat, 13:00 Uhr,

##### Skat- und Romméturnier

##### Werkstatt für Kleinreparaturen

Spielzeug oder Lieblingsstück kaputt? Wir reparieren!

##### Werkstatt für Fotografie

Fotografieren und Bildbearbeitung am PC  
einmal im Monat nach Absprache  
Kontakt: Tel. 03976 255 242

### Termine der Begegnungsstätte

#### Veranstaltungsplan Dezember 2015 / Januar 2016

16.12.2015	09:00 Uhr 14:00 Uhr	Weihnachtsfeier der Tagespflege Weihnachtsfeier OG Pohl
17.12.2015	09:00 Uhr 18:00 Uhr	Frühstück, Frau Pohl Vorstand, Frau Pohl
22.12.2015	09:30 Uhr	Weihnachtsfrühstück mit Senioren (Club)
29.12.2015	13:00 Uhr	Brett- und Kartenspiele
05.01.2016	13:00 Uhr 13:00 Uhr	Preisskat Kaffeenachmittag
06.01.2016	13:00 Uhr	Brett- und Kartenspiele
07.01.2016	09:00 Uhr	Seniorensport
12.01.2016	13:00 Uhr 13:00 Uhr	Preisskat Kaffeenachmittag
13.01.2016	14:00 Uhr	Reiseveranstaltung Frau Wiechert (Anmeldung 03976 203924)
14.01.2016	09:00 Uhr 13:00 Uhr	Seniorensport Brett- und Kartenspiele
19.01.2016	13:00 Uhr 13:00 Uhr	Kaffeenachmittag Brett- und Kartenspiele
21.01.2016	09:00 Uhr 14:00 Uhr	Seniorensport Verkehrerschulung

Silvia Wenzel, Leiterin der Begegnungsstätte  
Tel. 03976 203924

Wir freuen uns auf Ihren Besuch !

### Neues aus dem Mehrgenerationenhaus

#### Willkommen in Torgelow

Am 5. November 2015 fand zum dritten Mal eine Willkommensveranstaltung für alle Neubürger von Torgelow statt. In Zusammenarbeit mit der Stadt Torgelow und dem Mehrgenerationenhaus, Träger: Volkssolidarität Uecker-Randow e. V., hieß der Bürgermeister Ralf Gottschalk die Gäste willkommen. Er stellte die Stadt vor, informierte über aktuelle und wissenswerte Themen sowie darüber hinaus über die Angebote in der gesamten Region Uecker-Randow.

Neben der Touristen-Information stellten sich auch einige Vereine, wie Ringen und Schach, Vorwärts Drögeheide, die Kleingartensparte und das Ukranenland, vor, die Freizeitmöglichkeiten oder auch eine ehrenamtliche Mitarbeit anbieten.

Die neuen Bürger beteiligten sich mit viel Interesse an der Gesprächsrunde.

Der Bürgermeister und Frau Seifert, Koordinatorin des Mehrgenerationenhauses, stellten sich den Fragen und beantworteten sie. Im neuen Jahr findet die Veranstaltung „Willkommen in Torgelow“ voraussichtlich im Februar statt.

Allen unseren Besuchern und Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

Wir freuen uns, Sie auch 2016 wieder im Mehrgenerationenhaus begrüßen zu dürfen!

Das Team des Mehrgenerationenhauses



## Ein friedliches Weihnachtsfest und viel Energie\* für 2016 wünscht ENERTRAG

Die Saat von 25 Jahren Arbeit ist aufgegangen.  
Ein Drittel der Energiewende liegt hinter uns.  
Ein Drittel des Stromes in Deutschland ist erneuerbar.  
ENERTRAG sorgt weiter für sichere Arbeit\*\* und günstige Energie,\*\*\*  
gemeinsam mit den Menschen.

Wer dabei sein möchte, findet uns:

[www.ENERTRAG.com](http://www.ENERTRAG.com)

039854-64590

[enertrag@enertrag.com](mailto:enertrag@enertrag.com)

\*natürlich erneuerbar

\*\*wir bilden aus und suchen qualifizierte Mitarbeiter

\*\*\*der ENERTRAG Windkraftbonus spart Geld ist schnell im Internet zu finden:  
jede neue Windmühle von ENERTRAG macht die Energie noch billiger

Vielen Dank für das Bild an Ina Heinig aus Ellingen



### Fotostudio Hoffmann

Kirchweg 3  
17309 Jatznick-Blumenhagen  
Tel.: 039752/85897  
Mobil: 0174/9082480

**Portrait- und  
Familienfotografie**

*Wir wünschen allen Kunden ein frohes und  
besinnliches Weihnachtsfest sowie  
ein glückliches und gesundes  
neues Jahr!*



Das Aktionsende bleibt uns vorbehalten. Bitte legen Sie diesen  
Coupon und Ihren Ausweis bei Bestellung unserer Servicekraft vor.

Gasthof & Pension „Zum Burgwall“  
mit diesem Coupon erhalten Geburtstagskinder

**\*1 GRATIS Essen!!**



\* ab 4 zahlenden Personen (mind. 3 Erwachsene)  
Gültig bis 1 Woche nach Ihrem Geburtstag gegen Vorlage dieses Coupons  
eines Ausweises. Dieses Angebot gilt für 1 Hauptgericht a la Carte.

Burgwall 2 - 17335 Strasburg  
Tel.: 039753/25288  
E-Mail [burgwall.com@web.de](mailto:burgwall.com@web.de)  
[www.burgwall.com](http://www.burgwall.com)

Find us on 

### Metallbau Klaus Peters

- Anfertigung und Montage von Türen,  
Toren, Zäunen, Treppengeländern  
(auch schmiedeeisern!)
- Alubau
- Edelstahlverarbeitung
- Terrassenverkleidungen, Balkone,  
Überdachungen
- Verkauf von Stahl- und Stahlerzeugnissen  
sowie von Aluminium und Kunststoffen
- Schweißarbeiten jeglicher Art
- Schlüsselservice

**Unser Fachpersonal berät Sie gern! Besuchen Sie uns doch einmal!**

Metallbau K. Peters  
17335 Strasburg • Fabrikstr. 16

Telefon: (039753) 21 307 • Fax: 21 301  
Funk: 0170 / 28 53 162

### Antennen- & Elektronik-Service

**Wir wünschen allen frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr !**

- Montage von Antennen und SAT-Anlagen
- Verkauf von Hifi-Video und TV- Geräten
- Funkanlagen
- Verkauf von Schweißtechnik u. v. m.
- eigene Reparaturwerkstatt
- Kauf über Comfort Card möglich



## Farbkonzzept Jens Dähn



**Allen Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir schöne Weihnachten und ein gesundes neues Jahr. Danke für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit.**

Jens Dähn • Löcknitzer Str. 25a • 17322 Boock  
 Tel./Fax: 039754-51767 • Mobil: 0160-99142468



## Ingenieur- und Sachverständigenbüro

### Sven Reinke

Dipl. Ing.

Sachverständiger/Gutachter (WF) für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken und Gebäuden

Serviceleistungen:

- Gutachten- und Energieausweiserstellung
- Bewertung bebauter, unbebauter und landwirtschaftlicher Grundstücke
- Gebäudeenergieberatung

Hochspannungsweg 1, 17321 Löcknitz  
 Tel.: 039754/149004, Handy: 0177/5621450  
 Gutachter-Reinke@web.de, www.grundstuecksbewertung-mv.de

*Frohe Weihnachten und einen guten Start in das neue Jahr!*



*Wir wünschen unseren Mandanten und Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches sowie gesundes neues Jahr.*



**listax**  
 steuerberatungsgesellschaft mbh

Stettiner Straße 45    Tel. 03973 2078-0    pasewalk@listax.de  
 17309 Pasewalk    Fax 03973 2078-19    www.listax.de



**Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr, viel Gesundheit und Erfolg wünscht ihre Steinmetzfirma Harald Schauer**

Heinrichsruh 46  
 17358 Torgelow  
 OT Heinrichsruh  
 Tel.: 039778/20767  
 Fax: 039778/28120

## Gaststätte „Zur alten Post“

**Feinbürgerliche Küche  
 Kleinbürgerliche Preise  
 Großbürgerliche Portionen**

*Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*



Breite Straße 11  
 17358 Torgelow  
 Tel.: 0 39 76 / 20 35 98  
 Funk: 0172 / 3 01 74 68



## METALLBAU WITTENBERG

GmbH & Co KG

Borkenstraße 15 e, 17358 Torgelow  
 Tel. 03976/431137, Fax 433152

SEIT 1881

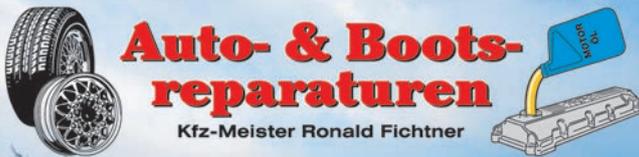
**ALLEN KUNDEN UND GESCHÄFTSPARTNERN WÜNSCHEN WIR BESINNliche WEIHNACHTEN UND FÜR DAS KOMMende JAHR GESUNDHEIT, GLÜCK UND ERFOLG, VERBUNDEN MIT DEM DANK FÜR DIE GUTE ZUSAMMENARBEIT UND DAS ENTGEGENBRACHTe VERTRAUEN.**



Das nächste Amtsblatt  
**Torgelow-Ferdinandshof**  
 erscheint am 20.01.2016.

Annahmeschluss für  
 Anzeigen ist der 07.01.2016.

Tel.: 039753/22757  
 helms@schibri.de

## Auto- & Boots-reparaturen

Kfz-Meister Ronald Fichtner

*All meinen Kunden ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

Neumühler Straße 10 d • 17358 Torgelow  
 ☎ 03976 - 256 53 17





**01. Januar 2016**  
**Von 11:00 bis 15:00**

**Preis p.Pers: 19,90 Euro**  
**inklusive Kuchenbüfett und Kaffee satt**

Platzreservierungen ab sofort unter Tel. 03976431778.

# Neujahrs-



**Oase**

*Haus an der Schleuse*

# brunch

## Danksagung

Wir haben Abschied genommen von

### *Ilse Mannteufel*

Wir danken allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn für die aufrichtige Anteilnahme. Es ist schön diese Verbundenheit zu spüren und nicht allein zu sein.

Ein besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Annegret Wolff, dem Pflegedienst der AWO und dem Redner Herrn Winkler.

Im Namen aller Angehörigen

mit stillen Grüßen  
Peter, Doris und Detlef

Torgelow im November 2015



## Danksagung

Mussten dich gehen lassen  
und konnten nichts tun.  
Still und ohne Schmerz hoffen  
wir, kannst du nun ruhen.

Danke sagen wir allen, die  
sich in stiller Trauer mit uns  
verbunden fühlten, ihre  
Anteilnahme in vielfältiger Weise  
bekundeten und die gemeinsam mit uns  
von meinem lieben Mann, unserem lieben  
Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

### *Hansjoachim Lievert*

Abschied nahmen.

Für die würdevollen Worte und Begleitung  
danken wir dem Trauerredner Herrn  
Mario Winkler, dem Bestattungshaus  
Annegret Wolff, der Gärtnerei Runge  
sowie Frau Risch mit ihrem Team für  
die liebevolle Gestaltung der Kaffeetafel.

Im Namen aller Angehörigen  
Elfriede Lievert  
und Kinder mit Familien

Torgelow, im November 2015

## Danksagung

Schweren Herzens haben wir Abschied  
genommen von meinem lieben Mann,  
herzengutem Papa, Bruder, Schwager und Onkel

### HEINZ SIEDLER

Tief bewegt von zahlreichen Beweisen,  
tiefen Mitgefühl und aufrichtiger Anteilnahme,  
durch liebevoll geschriebene Worte,  
stiller Umarmung, Geld- und Blumenspenden  
möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten,  
Freunden, Hausbewohnern, Mitarbeitern der  
Star-Tankstelle Eggesin, Gartennachbarn und der  
Firma Schloß Vogelsang GmbH Remhagen auf das  
herzlichste bedanken. Ein besonderer Dank gilt der  
Trauerrednerin Frau Schaldach, für die einfühlsame  
Gestaltung der Trauerfeier, ebenso dem  
Bestattungshaus Wolff, Gartenbaubetrieb Runge  
sowie der Gaststätte „Zur alten Post“.

In stiller Trauer  
Sonja Siedler und Sven

Torgelow, im November 2015

## Danksagung

Unser gemeinsamer, glücklicher Weg ist zu Ende.  
Danke für Deine Liebe die ich nie vergesse.  
Wir haben Abschied genommen von meinem lieben Ehemann

### *Willi Ganz*

Dank gilt allen Verwandten,  
Bekanntem und Nachbarn, die im  
Leben Zuneigung und Freundschaft  
schenkten und ihre Anteilnahme in  
vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten.  
Eine stumme Umarmung, ein Händedruck  
wo Worte fehlten, Blumen, Gestecke und  
Geldzuwendungen, sich bei stiller  
Trauerfeier mit uns verbunden fühlten,  
sowie den letzten Gang zur Ruhestätte.

Danke

Dem Bestattungshaus Wolff,  
dem Blumenhaus Runge, Frau Pastorin  
D. Büscheck für die tröstenden Worte  
des Abschieds, Dr. Med. Klaus-Rüdiger Ganz,  
der seinen Onkel ärztlich versorgte. Dank dem Pflegedienst  
des DRK und der Gaststätte in Hammer  
für die Ausrichtung der Kaffeetafel.

In Liebe und Dankbarkeit  
Im Namen aller Angehörigen

Hammer, im November 2015

Hanni Ganz



## Danksagung

*Für die erwiesene Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen für die Deutsche Krebshilfe e.V. sowie das ehrende Geleit zur letzten Ruhestätte im RuheForst Stadt Usedom meiner lieben Frau, unserer lieben Mutter und Oma*

*Gretel Wegwerth  
geb. Brüshafer*

*möchten wir auf diesem Wege allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten herzlich danken.*

*Besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Fam. Manteuffel, Gärtners Haff-Floristik, der Rednerin Frau Schaldach für die einfühlsamen Worte in der schweren Stunde des Abschieds, Herrn Poser für die musikalische Umrahmung dem Zentrum für Palliativmedizin Neubrandenburg, dem DRK-Kreisverband Uecker-Randow e.V., der DRK-Sportgruppe Ferdinandshof, der Frauenselbsthilfegruppe nach Krebs, Herrn Nass vom RuheForst Stadt Usedom und dem Gartenverein „Frischer Wind“ Peenemünde/Insel Usedom.*

*In Liebe*

*Roland Wegwerth*

*Antje Wegwerth*

*Dr. med. Jens Wegwerth und Judith Wegwerth mit Julian, Janne und Johann*

*Ferdinandshof, im Dezember 2015*

## DANKSAGUNG

Tief bewegt von so zahlreichen Beweisen aufrichtiger Anteilnahme durch liebevoll geschriebene Worte, Blumen und Geldzuwendungen sowie für das ehrende Geleit zur letzten Ruhestätte unseres lieben Entschlafenen

### ALFRED OESTREICH

möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn bedanken.

Ein besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Fam. Manteuffel, dem Redner Herrn Winkler für seine tröstenden Worte in der Stunde des Abschieds und Gärtners Haff-Floristik. Ein Dank gilt auch der Diakonie Sozialstation Ferdinandshof für die fürsorgliche Betreuung sowie der Fam. Brose für die Ausrichtung der Kaffeetafel.

Im Namen aller Angehörigen  
Gudrun Oestreich und Kinder

Louisenhof, im Dezember 2015

*Niemand ist dazu da um nur so da zu sein,  
erst wenn wir füreinander leben,  
seh'n wir unsern Sinn.*

*Ranfred Hinrich*

*Zum Ausklang des Jahres möchten wir unseren Kunden herzlich dafür danken, dass Sie Ihre Aufgaben und Anliegen vertrauensvoll in unsere Hände gegeben haben.*

*Unseren Geschäftspartnern und Freunden danken wir für die angenehme Zusammenarbeit und den Zusammenhalt.*

*Wir wünschen Ihnen ein glückliches Weihnachtsfest mit fröhlichen Stunden im Kreise Ihrer Lieben und für das neue Jahr Gesundheit, Erfolg und Zufriedenheit.*

*Sven & Ivonne Manteuffel*

*Ihr Bestattungshaus Fam. Manteuffel*

*Ihr Montage- und Tischlerservice*

*Vielen Dank, sage ich allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn die meinen lieben Mann*

## *Heinz Heck*

*im Leben schätzten, ihre Verbundenheit zum Ausdruck brachten durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen und ihn auf seinem letzten Weg begleiteten.*

*Besonderer Dank für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier gilt dem Bestattungshaus Fam. Manteuffel, der Rednerin Frau Schaldach und Gärtners Haff-Floristik.*

*Der Hausgemeinschaft Straße des Friedens und den Kolleginnen und Kollegen der Landbaukombitate (LBK) und des Friseurhandwerkes Ferdinandshof danke ich von Herzen.*

*Im Namen aller Angehörigen*

*Dorle Heck*

*Ferdinandshof, im Dezember 2015*

Herzlich möchten wir allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn danken, die unseren lieben Entschlafenen

## *Adam Bill*

in den letzten Stunden des Abschieds gedachten und uns mit liebevollen Gesten Trost spendeten.

Ein besonderer Dank gilt dem Pflegedienst Tank für die fürsorgliche Betreuung.

Ebenso danken wir dem Bestattungshaus Fam. Manteuffel für die einfühlsame Gestaltung der Trauerfeier und Ausrichtung der Kaffeetafel.

Für die tröstenden Worte danken wir dem Redner Herrn Kopperschmidt und Gärtners Haff-Floristik für den Grabschmuck.

Im Namen aller Angehörigen  
Heidrun & Jörg Oldenburg

Ferdinandshof, im Dezember 2015

*Herzlich möchten wir allen Verwandten, Freunden und Bekannten danken, die unserer lieben Mutter, Oma und Uroma*

## *Magdalena Zerbe*

*in den letzten Stunden des Abschieds gedachten und uns mit Gesten und Zeichen der Verbundenheit Trost spendeten.*

*Ein besonderer Dank für die liebevolle Gestaltung der Trauerfeier gilt dem Bestattungshaus Fam. Manteuffel, der Rednerin Frau Schaldach und Gärtners Haff-Floristik.*

*Für die fürsorgliche Betreuung danken wir Frau Dr. Otto und Herrn Dr. Fehr. Gedankt sei auch der Diakonie Ferdinandshof.*

*Im Namen aller Angehörigen  
die Kinder*

*Aschersleben, im Dezember 2015*



*Wir möchten dieses Jahr einen Sachspendenaufruf ins Leben rufen, der sich jedes Jahr wiederholt und den Heimtieren in unserer Umgebung zugutekommt.*

1. Auslieferung: 25.01.2016 Tierheim Berndshof, Tierschutzverein Uecker-Randow e.V., 17375 Berndshof
2. Auslieferung: 15.02.2016 TSV Sadelkow-Gnadenhof Sonnenschein e.V., Angerstr. 3, 17099 Sadelkow

**Sammelstation:** Ivonne und Sven Manteuffel, Bergstraße 2, 17379 Ferdinandshof,  
auf Anfrage holen wir Ihre Spende auch von Ihnen zu Hause ab Tel.: 039778 - 20760

Jede Spende wird erst von uns dokumentiert und von Ihrem ausgewählten Tierheim gegengezeichnet, damit Sie die Möglichkeit haben sich zu vergewissern das Ihre Spende auch den richtigen Platz gefunden hat.

**Sachspenden:** Futter (Trocken und Nassfutter), Leckerlis, Spielzeug für Hunde und Katzen, Hundeliegekörbe (bitte nur aus Plastik), Hütten, Halsbänder, Leinen, Heu, Stroh, Hundeshampoo, Katzenkörbe, Katzentoiletten, Kratzbäume, Milchpulver, Warmlichtlampen für Jungtiere, Decken, Handtücher, Bettwäsche, Einmalartikel, Desinfektionsmittel, Waschmittel, Putzmittel, Werkzeuge, Betaisadonna-Salbe, Bepanthen-Salbe, Frontline sowie Ex-Spot gegen Räude und Flöhe

*Wir nehmen keine Geldspenden an, sollten Sie aber in dieser Form etwas Gutes tun wollen wenden Sie sich bitte an das Tierheim Ihrer Wahl.*

**Vielen Dank für Ihre Unterstützung.**

*Wir alle träumen von einer  
liebvollen Heimat!*



**Eigenbetrieb Wohnungswirtschaft  
der Stadt Eggesin**  
Stettiner Straße 1, 17367 Eggesin




**Wir wünschen unseren  
Mietern und Geschäfts-  
partnern ein frohes  
Weihnachtsfest sowie  
einen guten Start ins neue  
Jahr und bedanken uns für das  
entgegengebrachte Vertrauen.**

Tel. 039779-26 30, Fax 26 442, eb-wowi@eggesin.de

**Diakonie-Pflegedienst gGmbH in Vorpommern  
Sozialstation Ferdinandshof**



*– Seht, die gute Zeit ist nah. –*

*Liebe Patienten, liebe Angehörige!*

*Wir wünschen Ihnen ein friedliches,  
harmonisches Weihnachtsfest,  
ein glückliches neues Jahr und  
verbinden damit den Dank  
für die gute Zusammenarbeit.*



Die Mitarbeiter der Diakonie Sozialstation Ferdinandshof

**C. Krüger  
Ausbau**  
Blumenthal

Dorfstraße 3 · 17379 Blumenthal  
Tel.: 039778/29382  
Fax: 039778/28620  
Mobil: 0174/1927729

*All meinen Kunden und Geschäftspartnern  
danke ich für die gute Zusammenarbeit und  
wünsche ein schönes Weihnachtsfest und  
viel Gesundheit und Glück im  
neuen Jahr.*

- Trockenbau
- Montage von Fenstern,  
Türen und Fertigelementen
- Aufstellen von Carports
- Abrissarbeiten
- Sanierungsmaßnahmen
- Haustürüberdachung
- u.v.a. mehr

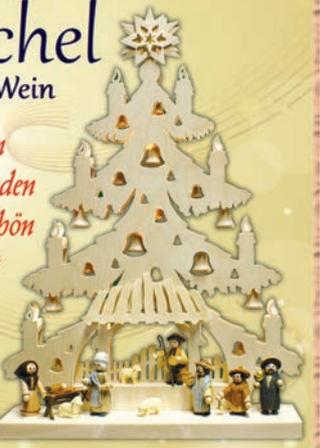


**Musikmuschel**  
Musik Holzkunst Wein

*Frohe Weihnachten und ein  
glückliches neues Jahr, verbunden  
mit einem herzlichen Dankeschön  
an meine Kunden wünscht*

*Waltraud Eberbach*

Ueckerstraße 54  
17373 Ueckermünde  
Tel.: 039771/591093



**Kronen - Apotheke**

Mit herzlichen Weihnachtsgrüßen  
verbinden wir unseren Dank für  
**25 Jahre Treue** und wünschen  
für das kommende Jahr  
Gesundheit, Glück  
und Erfolg.

**A** Ihre Apothekerin  
Annett Krüger und Team

Bahnhofstr. 32  
17379 Ferdinandshof  
Tel.: 039778/2680

**Vertrauensvolle Arzneimittelversorgung  
Schnell, bequem und zuverlässig.**



**AUTO-SERVICE**  
**TORSTEN KRÜGER**  
KFZ MEISTERBETRIEB

*wünscht allen Kunden  
und Geschäftspartnern  
ein frohes und besinnliches  
Weihnachtsfest.*

Jatznicker Straße 47  
(Richtung Hammer)  
17358 Torgelow · Tel./Fax 03976 - 202713



**Kowalski Landschaftsbau GmbH**

Wegebau · Pflasterarbeiten aller Art mit Nebenarbeiten  
Winterdienst · Gewässerunterhaltung · Kies- u. Sandlieferung  
Land- und Forstwirtschaftliche Dienstleistungen  
Landschaftspflege · Grünflächenpflege

*Wir wünschen allen Kunden ein  
besinnliches Weihnachtsfest, Glück, Erfolg  
und vor allem Gesundheit im neuen Jahr*

Waldeshöhe 67 · 17309 Jatznick  
Tel./Fax: 03 97 41/8 09 50 · Mobil: 0176 96 16 04 28




**Zweirad- & Autoservice**  
**Ersatzteilhandel**  
**Berthold Schultz**

Gartenstraße 4  
17379 Ferdinandshof  
Tel. 03 9778 / 20320 · Fax: 039778 / 20301

**wünscht all seinen Kunden und  
Geschäftspartnern mit ihren  
Familien frohe Weihnachten  
sowie ein gesundes  
Jahr 2016.**



**Logopädische Manja Manhardt Praxis**

17358 Torgelow  
Zum Postgestell 5  
Telefon: 03976 / 20 40 64  
Mobil: 0152 / 029 300 87

Ich danke allen kleinen und großen Klienten und Patienten meiner logopädischen Praxis für das entgegengebrachte Vertrauen. Ich wünsche Ihnen eine ruhige, besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins neue Jahr



*Praxis für Ergotherapie*  
Beate Müller

Wir wünschen unseren Patienten, Angehörigen und Geschäftspartnern ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie Glück und Gesundheit für das neue Jahr.

Bahnhofstr. 42  
17358 Torgelow  
Tel.: 03976/280505



Friseur-, Kosmetik- & Nagelstudio

*„Elegant“*

ADVENT, DU WUNDERSCHÖNE ZEIT, HÄLTST SOVIEL FRÖHLICHKEIT BEREIT. DU FÜHRST DIE MENSCHEN MIT BEDACHT, ZUR SCHÖNSTEN HIN, ZUR HEILIGEN NACHT.

Unseren Kunden und Geschäftspartnern frohe Weihnachten und die besten Wünsche für ein gesundes, erfolgreiches Jahr, verbunden mit aufrichtigem Dank für Ihr Vertrauen und die angenehme Zusammenarbeit. Auch 2016 sind wir gern für Sie da.

Ueckerstraße 99, 17373 Ueckermünde  
Tel.: 039771/22765



**Dirk Lorenz**  
mobiler Friedhofsgärtner

Ich möchte das Ende des Jahres nutzen, Ihnen herzlich für Ihr Vertrauen zu danken. Schöne Feiertage und kommen Sie gut ins neue Jahr.

Grabpflege, Rosen-, Hecken-, Baumschnitt und Veredlungen  
Rund um die Uhr: 0151 / 16979600



**Ferdinandshofer Wohnungs- und Grundstücksgesellschaft mbH**

Vermietung und Verwaltung  
Wohnungen • Garagen • Gästewohnungen • Gewerbe

Wir wünschen allen Geschäftspartnern, Eigentümern und Mietern ein frohes und gesundes Weihnachtsfest sowie ein glückliches Jahr 2016.

Hinweis: In der Zeit vom 23.12.2015 bis 03.01.2016 ist unser Büro nicht besetzt. Bei Havarien erreichen Sie uns unter der Telefon-Nr. 0171/4258613.



*Unser Weihnachtsgeschenk 2015*

**JANECKE**  
optik | akustik | optometrie

Fern- oder Lesebrille  
inkl. Gläser ab 99 EUR  
Angebot gilt für Aktionsware

100 EUR-Gutschein beim Kauf einer Brille mit individuellen Gleitsichtgläsern  
50 EUR-Gutschein beim Kauf einer Brille mit Komfort Gleitsichtgläsern

Breite Straße 7  
17358 Torgelow  
Telefon: 03976 202172  
www.optik-jaenecke.de

Gültig bis zum 31.12.2015



**Die Stadtwerke Torgelow GmbH**

WÜNSCHT ALLEN KUNDEN UND GESCHÄFTSPARTNERN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN ERFOLGREICHES, GLÜCKLICHES UND GESUNDES JAHR 2016. WIR BEDANKEN UNS FÜR DAS ENTGEGENGEBRACHT VERTRAUEN!



**FROHE WEIHNACHTEN  
WÜNSCHT  
KNAUS AUGENOPTIK**

**OPTIK 1**  
LEISTUNGS-VERBUND  
...bei über 450 Optikern!

- Fassung aus unserer umfangreichen Aktions-Kollektion
- Qualitäts-Kunststoff-Gleitsichtgläser
- Stufenlos scharfes Sehen in allen Entfernungen
- Individuell angefertigt

**Gleitsichtbrille komplett 89,-\***  
Inkl. Härtung und Vollentspiegelung nur 168,- €

\* bis +4 dpt/cyl + 2dpt / d.3.0.

Sparen Sie jetzt zusätzlich bis zu 50 Euro beim Kauf einer Brille!

**Jetzt extra Preisvorteil sichern!**

**\* Gutscheinbedingungen**

- gültig bis zum 09.01.2016
- auch für Aktionsangebote gültig
- nur ein Gutschein pro Brillenkauf
- Gutscheine übertragbar
- keine Barauszahlung

Gerne sind wir für Sie da:  
Mo - Fr 9 - 13 Uhr, 14 - 18 Uhr  
und Sa 9 - 12 Uhr

**Gutschein 50,-**  
Einlösbar beim Kauf einer Brille ab 250,-

**Gutschein 20,-**  
Einlösbar beim Kauf einer Brille ab 100,-

**KNAUS AUGENOPTIK**  
...extrem preisgünstig!

Torgelow, Ueckerpassage 1  
Tel.: 03976-204686

Ueckermünde, Schulstraße 18-19  
Tel.: 039771-528952

### Weihnachtsschnäppchen bei KNAUS Augenoptik

Bei **KNAUS Augenoptik** bei uns hier in Torgelow und Ueckermünde gibt es jetzt sensationelle Weihnachtsschnäppchen für Ihre neue Brille. Die komplette Brille mit Qualitäts-Kunststoff-Gleitsichtgläsern erhalten Sie schon für 89,00 €. Das Angebot beinhaltet eine hochwertige Metall- oder Kunststoff-Fassung mit Qualitäts-Kunststoff-Gleitsichtgläsern. Die Einstärkenbrille für die Ferne oder als Lesebrille erhalten Sie jetzt zum Komplettpreis von nur 39,00 €. Auch dafür gibt es eine große Auswahl an modischen, aber auch an klassischen Metall- und Kunststoff-Fassungen.

Mit dem entsprechenden Gutschein aus unserer Anzeige oder dem Flyer können Sie beim Kauf einer Brille ab 100,00 € 20,00 € sparen und beim Kauf ab 250,00 € sogar 50,00 €. Also viele gute Gründe, um noch vor dem Fest an eine neue Brille zu denken! Das alles natürlich auch in der Adventszeit in der gewohnten Augenoptikerqualität von **KNAUS Augenoptik**.

**Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2016!**



**Ihr Partner für gutes Sehen**

**OPTIK**  
**PFEIFFER**  
Brillen & Kontaktlinsen

Riemannstraße 21b  
17098 Friedland ☎ 039601 20234  
Bahnhofstraße 52a  
17379 Ferdinandshof ☎ 039778 29480  
www.optik-pfeiffer.de

**„DER NEUE“  
Friseursalon Holz**

**ZUM  
WEIHNACHTSFEST**

alles Gute und die besten Wünsche für ein glückliches neues Jahr, verbunden mit aufrichtigem Dank an unsere Kundschaft für das entgegengebrachte Vertrauen und die Treue.





**Ueckermünder Straße 44  
Tel. 03976/202057**



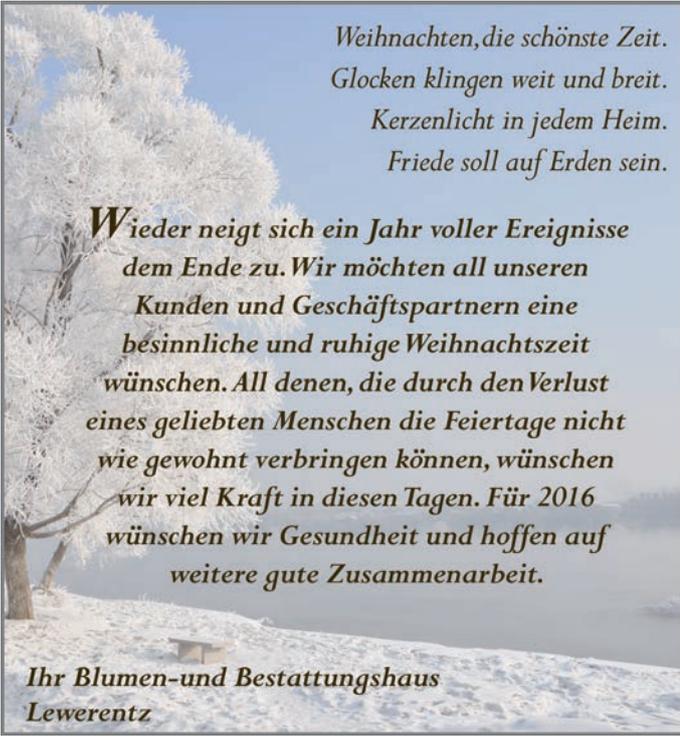
**Kanzlei Wrase**

Kanzlei Wrase  
Am Kaiserkai 69, 20457 Hamburg  
Markt 7, 17373 Ueckermünde  
040 - 228 682 10 | 039771 - 12 96 96  
[mail@lawst.de](mailto:mail@lawst.de) - [www.lawst.de](http://www.lawst.de)  
[www.anwalt-ueckermuede.de](http://www.anwalt-ueckermuede.de)



Im Namen des Teams der Kanzlei Wrase danke ich all unseren Mandanten für das entgegengebrachte Vertrauen und wünsche zum Ausklang des Jahres eine besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Start in das Jahr 2016.

Rechtsanwalt, Dipl. Jurist Björn Wrase



*Weihnachten, die schönste Zeit.  
Glocken klingen weit und breit.  
Kerzenlicht in jedem Heim.  
Friede soll auf Erden sein.*

**W**ieder neigt sich ein Jahr voller Ereignisse dem Ende zu. Wir möchten all unseren Kunden und Geschäftspartnern eine besinnliche und ruhige Weihnachtszeit wünschen. All denen, die durch den Verlust eines geliebten Menschen die Feiertage nicht wie gewohnt verbringen können, wünschen wir viel Kraft in diesen Tagen. Für 2016 wünschen wir Gesundheit und hoffen auf weitere gute Zusammenarbeit.

**Ihr Blumen- und Bestattungshaus  
Lewerentz**



**Forst + Gartentechnik  
H. Franke**

**Baumaschinenvermietung**

*Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch und ein glückliches neues Jahr.*

17358 Torgelow • Lindenstr. 23  
Tel.: (03976) 43 28 30  
Fax: (03976) 43 28 45  
e-mail: frankehann@aol.com

**MTD  
AL-KO  
Husqvarna  
DOLMAR**



**Dienstleistungsservice  
Zepernik GbR**

*Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie alles Gute für 2016.*

Str. d. Freundschaft 40a • 17379 Wilhelmsburg  
Tel. 03 97 78/28 71 5 • Funk 0173/ 97 23 606



*In der Geborgenheit der Familie  
Weihnachten zu feiern  
ist in der heutigen Zeit  
wohl das schönste aller Geschenke!*

Anonym

*Geruhsame Weihnachtsstunden  
mit allen Lieben und viele schöne  
Augenblicke im neuen Jahr wünscht  
allen Kunden, Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten*

**WATT IHR VOLT!**  
Elektrofirma Daniel Klementz  
Klein-Hammer 23 • 17358 Hammer  
Tel./Fax: 0 39 76 / 20 41 81




**Autoservice Brüsch**

**Autofit Meisterwerkstatt**

Dr. Allende Straße 25a • 17379 Ferdinandshof  
Tel. 039778-20618 • autoservice-bruesch.de

*Unseren Kunden ein herzliches Dankeschön verbunden mit den besten Wünschen zum Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!*



*All meinen Gästen frohe, gesunde Feiertage und alles Gute für das Jahr 2016, wir freuen uns, Sie dann wieder begrüßen zu dürfen.*

**GASTSTÄTTE  
„POMMERSCHER HOF“**

HAMMER A. D. UECKER • INH. BARBARA TRAMP



**Wohnungsbaugesellschaft Torgelow mbH**

*Wir wünschen unseren Mietern und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Start ins neue Jahr 2016 und bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen.*

Ueckerpassage 11 • 17358 Torgelow • Tel.: 03976-2353-0

## Das sollte man wissen

### Arbeitslosentreff Torgelow

Pasewalker Str. 9 - Tel. 03976 432935

#### Öffnungszeiten unseres Beratungsbüros:

Montag bis Donnerstag 08:00 - 15:00 Uhr

Freitag von 08:00 - 14:00 Uhr

Unsere Tafel und Kleiderkammer haben

Mo. - Fr. ab 09:00 Uhr geöffnet.

#### Veranstaltungsplan für Januar 2016

04.01.2016	10:00 Uhr	Neujahrsbegrüßung für Mitarbeiter
05.01.2016	10:00 Uhr	Handarbeiten
06.01.2016	13:00 Uhr	Treff der Skatspieler
12.01.2016	10:00 Uhr	Austausch von Strickideen
13.01.2016	10:00 Uhr	Brunch für Mitglieder
	13:00 Uhr	Spielenachmittag
18.01.2016	08:00 Uhr	Schuldnerberatung
19.01.2016	10:00 Uhr	Gesprächsrunde zu aktuellen Themen
20.01.2016	13:00 Uhr	Treff der Skatspieler
26.01.2016	10:00 Uhr	Waffeln backen
27.01.2016	13:00 Uhr	Spielenachmittag

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*

Unsere Kleiderkammer benötigt ständig Handtücher, Bettwäsche, Fernseher, Geschirr, Damen-, Herren- und Kinderbekleidung.

Ebenfalls freuen wir uns über Woll- und Stoffreste.

Achtung - keine Nähstube mehr !

### Kunst im Bürgercafé



Ob Detlef Schwarz „Magnolienblüten“, Falko Behrendts „Der große und kleine Klaus“ oder Ralf Manteufels „Zaun Galenbeck“ - alle drei Bilder und vierzehn weitere, ziehen den Betrachter in den Bann. Bestaunen kann man die künstlerischen Werke aktuell im Bürgerbüro des Landtagsabgeordneten Patrick Dahlemann.



So eröffnete Herr Dahlemann am 26. November 2015 gemeinsam mit der Vorsitzenden des Torgelower Kunstvereins Marlen Kötteritzsch die Ausstellung „Der Kunstverein stellt sich vor“.

Bei musikalischer Umrahmung durch die Kreismusikschule, köstlichem Essen ala Frau Dahlemann und erläuternder Worte durch Marlen Kötteritzsch konnten die zahlreichen Besucher einen rundum kulturvollen Abend genießen. Die engagierte Arbeit des Vereins wird mit dieser Sammlung von Ankäufen eindrucksvoll deutlich.

Herr Dahlemann bedankt sich bei allen fleißigen Helfern, die diese Ausstellung vorbereitet haben.

Wer die Eröffnung verpasst hat und dennoch gern die Werke bewundern möchte, hat die Chance von montags bis freitags, zwischen 08:00 und 18:00 Uhr die Wilhelmstraße 1 zu besuchen. Der Eintritt ist selbstverständlich kostenlos.

### Kalender 2016

Unter dem Titel „Torgelow 2016 – Alte Postkarten und Ansichten neu fotografiert von Katrin Roeding“ hat Frau Roeding mit viel Engagement wieder einen sowohl interessanten als auch attraktiven Kalender veröffentlicht.



Fixiert auf bestimmte Punkte im Stadtbild, wird das alte dem neuen Torgelow gegenüber gestellt, mit zum Teil erstaunlichen Eindrücken über die gravierenden Veränderungen in den dargestellten Zeiträumen. Wer noch ein Geschenk für das Weihnachtsfest sucht, sollte nicht lange zögern.

Die Kalender können direkt in der Foto-Drogerie Roeding, Breite Straße 27, Tel. 202525, zum Preis von 14,99 € erworben werden.

Frank Wilde, MA Bauamt

### Bläsermusik im Kerzenschein

Weihnachtslieder zum Zuhören und Mitsingen

Christuskirche Torgelow

**Freitag, den 18. Dezember, 19:00 Uhr**

#### Leitung:

Landesposaunenwart Martin Huss aus Barkow

Mitwirkende: Bläserchöre aus der Region

Der Eintritt ist frei !

Um eine Spende zur Deckung der Unkosten der Bläsermusik wird gebeten.



## Dies und das

### Erinnerungen an „Willi Schwabes Rumpelkammer“

An „Willi Schwabes Rumpelkammer“ kann sich vor allem die ältere Generation noch sehr gut erinnern: 35 Jahre lang bis zur Wende 1990 präsentierte der Schauspieler, Sänger und Moderator im DDR-Fernsehen Ausschnitte und Raritäten aus den Filmarchiven von UFA und DEFA.

Im Kursana Domizil Torgelow gab es jetzt sozusagen ein Revival der besonderen Art: Die Künstler Maritta und Klaus Spindler begaben sich auf Spurensuche und fanden dabei heitere oder auch besinnliche Tonaufnahmen aus den glorreichen Tagen des deutschen Films. Diese unvergessenen Preziosen von Stars wie Hans Albers, Johannes Heesters, Heinz Rühmann oder Lale Anderson stellten sie den Senioren im Kursana Domizil vor. Anstelle der bewegten Filmsequenzen initiierten die Künstler ein Puppentheater und ließen auf der Bühne die Puppen mit dem nostalgischen Melodienreigen interagieren. Die Bewohner fühlten sich durch die bekannten Lieder an ihre Jugendzeit erinnert. Sie sangen, schunkelten und klatschten mit.

Zum Abschluss bedankte sich das Publikum im Kursana Domizil bei Maritta und Klaus Spindler mit einem herzlichen Applaus.



### Kursana-Bewohner feierten den Herbst

Gute Unterhaltung wird in den beiden Kursana Domizilen Torgelow groß geschrieben. Ein reichhaltiges Veranstaltungsprogramm sorgt dafür, dass bei den Bewohnern keine Langeweile aufkommt.

Beim Herbstfest im Haus Waldsiedlung gab der Entertainer DJ Röschen alias Roland Röseler sein Stelldichein. Bekannte Melodien sang er unter Keyboard-Begleitung für die zahlreich erschienenen Bewohner. Als der Künstler dann auch noch sein Akkordeon auspackte, erreichte die Begeisterung beim Publikum ihren Höhepunkt: Es wurde mitgesungen, getanzt und applaudiert. Die Polonaise durch den Saal durfte da natürlich nicht fehlen.

Kulinarisch kamen bei den Bewohnern der frisch gebackene Apfelkuchen und die Mandarinen-Quarktorte ausgezeichnet an. Zum herzhaften Finale am Abend warteten Kartoffelsalat, verschiedene Fleischbeilagen und ein leckerer Schokopudding.

### Vierbeiner fühlten sich pudelwohl im Kursana Domizil

Pudelwohl fühlten sich die Vierbeiner vom Pudelclub Uecker-münder Heide beim Besuch im Kursana Domizil Torgelow. Der Verein aus Ahlbeck bereitete den Senioren eine große Freude mit dem regen Treiben in den Fluren und Bewohnerzimmern. Oft bricht der Kontakt mit den verspielten Hunden bei vielen Menschen innere Barrikaden und zaubert ein Lächeln auf die Lippen. Daher werden die Vierbeiner häufig in der Therapie zum Beispiel bei Demenzkranken eingesetzt: Hunde zeigen Zuneigung und suchen körperlichen Kontakt unabhängig vom Aussehen und den physischen oder den psychischen Fähigkeiten des Gegenübers. Des Pudels Kern im Kursana Domizil: „Die Tiere wurden gestreichelt, es wurde mit ihnen kommuniziert, einfach nur beim Spiel zugesehen oder Leckerlis verteilt“, berichtet Marion Zechel, Leiterin der sozialen Betreuung im Kursana Domizil. Die Bewohner hätten auch viele Fragen an die Hundebesitzer gerichtet. Dieter Schoknecht mit Pudel „Fee“, Gerlinde Albrecht mit „Benny“, Gabriele Kasper mit „Rike“ und Manuela Zunk mit „Peter“ standen gern Rede und Antwort. Auch bei den Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität schauten die Herrchen und Frauchen mit ihren Vierbeinern vorbei.



### Stadtführung durch Torgelow

Am 28. September 2015 konnten die Schüler der 3. Klasse dem „verkleideten“ Ausklinger bei einer Führung durch ihre Heimatstadt begleiten. Mit Mütze und Klingel ausgestattet bot die Mitarbeiterin der Touristeninformation eine Reise quer durch die Vergangenheit und Gegenwart von Torgelow.

Von der Pestalozzischule ausgehend, ging es zum alten Markt mit dem Kaiserlichem Postamt, den Granitblöcken und dem Denkmal der Eisengießerei. Danach fanden wir in der Villa ein lauschiges Plätzchen zum Frühstückessen, um anschließend im Castrum mit einem „echten“ Ritter um den Hasenschatz zu kämpfen. Wir folgten dem Lauf der Uecker in Richtung Schleuse und verweilten auf dem Gelände des Glockenstuhls. Über die Dornberginsel ging unser Weg zurück zum Rathaus mit seinem Marktplatz. Zum krönenden Abschluss bestaunten wir den 48m hohen Kirchturm und verweilten noch einen Moment auf dem Spielplatz, wo mit einem Quiz das Wissen abgefragt wurde. Die Schüler, die zugehört und alles richtig hatten konnten sich dann über eine kleine Torgelow Taschenlampe freuen.

Die Begeisterung der Kinder war wirklich groß und auch die Lehrerin hatte an diesem Tag, noch einiges Neues über Torgelow erfahren.

Text: Corina Lutz, Foto: U.Blume

### GeroMobil und Dörpkieker- Fahrplan

Das „GeroMobil“ macht auch in Torgelow Halt und steht jedem, der Beratung, Hilfe und Unterstützung mit dem Schwerpunkt Demenz – Demenzfrüherkennung möchte, kostenlos zur Verfügung. Die Beratung, Hilfe und Unterstützung wird vom Team des „GeroMobils“ vertraulich und neutral durchgeführt.

Seit einigen Monaten ist der „Dörpkieker“ mit an Bord. Dieses Projekt ergänzt das bestehende Angebot und wendet sich an alle, die gemeinsam mit Nachbarn und Freunden aktiv ihr Leben gestalten möchten. Dafür bieten wir kostenlos Beratung und Unterstützung an.

**05. Januar 2016**

**09:00-10:30 Uhr Torgelow, Marktplatz**

Ziel ist es, dass Betroffene so lange wie möglich in ihrer vertrauten Umgebung verbleiben können und dabei möchten wir Ihnen und Ihren Angehörigen helfend zur Seite stehen.

Ansprechpartner:

Monika Clasen, Projektleiterin GeroMobil  
Tel: 03976 238225, mobil: 0151 58781007  
E-Mail: geromobil-torgelow@volkssolidaritaet.de

Christel Schultz, Projektleiterin Dörpkieker  
Tel. mobil 0171 7777561

E-Mail: doerpkieker@volkssolidaritaet.de



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend



## Vereine und Verbände

### „Christian & Friends“ feat. SHG Schlaganfall in Hintersee



Das hat es in unserer Region wohl noch nicht gegeben. Eine Benefizveranstaltung von „Freizeitmusikern“ zu Gunsten einer Selbsthilfegruppe. Die Anerkennung dafür hat die Bandmitglieder um Christian Lieck dann auch am Freitag den 13.11.2015 in der Fenschänke in Hintersee doch etwas stolz werden lassen. Das hatten sie sich auch redlich verdient. Schon am Wochenende davor gaben „Christian & Friends“ in Eggesin ein Konzert, von dessen Einnahmen sie einen Teil spenden werden. So lag es nahe, diejenigen für die diese Spende gedacht war, auch zum zweiten Event nach Hintersee einzuladen, um gemeinsam das Anliegen, dem das alles dienen soll, den zahlreich erschienenen Gästen zu präsentieren.

Für Christian Lieck, der selbst im familiären Umfeld mit dem Thema Schlaganfall zu tun hatte, war es selbstverständlich, Menschen die betroffen sind und sich in der Selbsthilfegruppe für Schlaganfallpatienten und Angehörige Torgelow organisiert haben, seine Unterstützung anzubieten.

Dass die ganze Aktion sogar noch einen riesigen Spaßfaktor hatte, soll natürlich nicht unerwähnt bleiben. Für alle Beteiligten war es eine neue Erfahrung im Umgang mit der Erkrankung und den Menschen, die sich dahinter verbergen. Wir sind den Musikern und speziell Christian Lieck für sein engagiertes Handeln sehr dankbar und freuen uns schon jetzt auf ein eventuelles Wiedersehen.

Harald Viestenz, Gunnar van der Pütten  
i. A. d. SHG

### Wir haben gewonnen: 2. Platz des Altenpflegepreises M-V 2015

Am Freitag, 13. November 2015, erfolgte durch die Sozialministerin, Birgit Hesse, die Vergabe des diesjährigen Altenpflegepreises in der Beruflichen Schule Stralsund.

Nach Bekanntgabe des 3. Platzes und Gratulation an die Frauen der AWO Müritz in Waren mit ihrem Projekt „Einrichtungsübergreifende Praxisanleiter“ stieg die Spannung. Mit Freude und unter viel Beifall verkündete dann die Ministerin den mit 1.500 Euro dotierten 2. Preis für das Projekt „Sinne erleben und beleben“ – geschulte Ehrenamtliche betreuen Demenzerkrankte in den betroffenen Familien. Der Volkssolidarität Uecker-Randow e. V. ist mit seinem Mehrgenerationenhaus in Torgelow Träger im Modellprojekt der Deutschen Alzheimer Gesellschaft in M-V. Dieses Projekt wird vom Ministerium für Soziales und Gesundheit, vom Landesamt für Gesundheit und Soziales (LAGuS) M-V sowie von allen Pflegekassen gefördert.



Es geht in diesem Projekt darum, den pflegenden Angehörigen von Demenzerkrankten die eine oder andere Auszeit zu ermöglichen. Das heißt, die Angehörigen sollen die Gelegenheit haben, vielleicht einen Einkaufsbummel zu machen oder auch allein zum Frisör zu gehen - eben einfach mal durchatmen. Dafür haben wir 20 Ehrenamtliche gewonnen, wovon bereits 13 im Einsatz sind. Alle haben eine auf die Krankheit ausgerichtete Schulung im Mehrgenerationenhaus Torgelow besucht. Das dafür erworbene Zertifikat ist in ganz Mecklenburg-Vorpommern gültig. In diesem Zusammenhang bedanken wir uns sehr herzlich bei den Ehrenamtlichen für ihr Engagement und bei den Angehörigen für ihr Vertrauen.

Gewinner des Altenpflegepreises M-V 2015 wurde die Abteilung „Gesundheit und Pflege“ der Beruflichen Schule Stralsund. Wir freuen uns sehr über den 2. Platz und bedanken uns bei allen Mitstreitern, die zum Erfolg beigetragen haben und dass wir bei der Auszeichnungsveranstaltung in Stralsund dabei sein durften.

Wer eine solche Betreuung für seinen an Demenz erkrankten Familienangehörigen haben möchte, meldet sich bitte bei uns.

Sandra Behnke  
Leiterin des Projektes „Sinne erleben und beleben“  
Kontakt: Volkssolidarität Uecker-Randow e. V., Geschäftsstelle,  
Telefon: 03976 238 238

Regina Levenhagen  
Ehrenamtliche im Projekt „Sinne erleben und beleben“  
Kontakt: Volkssolidarität Uecker-Randow e. V.,  
Mehrgenerationenhaus Torgelow  
Telefon: 03976 255 242

### Demokratischer Frauenbund e.V. Bahnhofstr. 26 - 17358 Torgelow



### Veranstaltungsplan Monat Januar 2016

06.01.2016	11:00 Uhr	Neujahrsbrunch
13.01.2016	14:00 Uhr	Lesenachmittag „Ritter Bertram“ unterhält mit sinnlichen und lustigen Geschichten
20.01.2016	14:00 Uhr	Info-Veranstaltung, Thema Betreuung, Gast: D. Bündler
27.01.2016	14:00 Uhr	Winterkaffeenachmittag

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Kirchengemeinden**



**Evangelische Kirchengemeinde Torgelow**

**Gottesdienste jeweils 09:30 Uhr**

(wenn nicht anders angegeben!)

**20. Dezember 2015**

Abendmahlsgottesdienst (Martin-Luther-Haus)

**24. Dezember 2015**

15:00 Uhr Christvesper mit Kinderkrippenspiel

17:00 Uhr Christvestper

22:00 Uhr Musikalische Andacht (Christuskirche)

**27. Dezember 2015**

Andacht mit Weihnachtsliedersingen (Martin-Luther-Haus)

**31. Dezember 2015, 17:00 Uhr**

Abendmahlsgottesdienst zum Jahresschluss (Martin-Luther-Haus)

**03. Januar 2016**

Predigtgottesdienst (Martin-Luther-Haus)

**10. Januar 2016, 17:00 Uhr**

Abendmahlsgottesdienst (Martin-Luther-Haus)

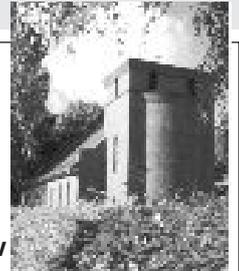
**Freitag, 18.12.2015, 19:00 Uhr**  
**Bläsermusik im Kerzenschein in der Christuskirche**

**Unsere regelmäßigen Veranstaltungen:**

Seniorenkreis	Dienstag, 12.01.2016	15:00 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Kirchenchor	mittwochs	19:15 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Kinderkirche 3. - 6. Kl.	mittwochs	15:00 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Mutter-Kind-Kreis	donnerstags	09:45 Uhr Kita am Hüttenwerkplatz
Kinderkirche 1. -2. Kl.	donnerstags	15:00 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Bastelkreis	donnerstags 14-täglich	19:30 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Blechbläserkreis	donnerstags	19:00 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Flötenkreis		19:00 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12
Konfirmanden-treff	Samstag, 19.12.2015	09:00 -13:00 Uhr Pfarrhaus Ueckerstr. 12

**Sie können uns erreichen:**

Kirchenbüro Ueckerstr. 12 - Tel. 20 22 58  
Mo. - Di. 08:00 - 12:00 Uhr  
Do. 08:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 16:00 Uhr  
Pastorat - Ueckerstr. 12: Pastor Sattler, Tel. 202549  
Friedhof Torgelow Tel. 431154



**Römisch-Katholische Pfarrei MARIÄ HIMMELFAHRT Hoppenwalde - Torgelow - Ueckermünde - Blumenthal**

**Gottesdienste in der Weihnachtszeit in Torgelow**

**24. Dezember 2015, 17:00 Uhr**

Messe am Heiligen Abend in Torgelow

**26. / 27. Dezember 2015, 08:30 Uhr**

Heilige Messe

**01. Januar 2016, 17:00 Uhr,** Heilige Messe

**03. / 10. Januar 2016, 08:30 Uhr,** Heilige Messe

**06. Januar 2016, 17:00 Uhr,** Heilige Messe

**Dankwallfahrt des Erzbistums Berlin vom 20. bis 24. Oktober 2015**



Aus Anlass des 25. Jahrestages der Deutschen Einheit sind 20 Gemeindeglieder der Pfarreien „Mariä Himmelfahrt“ Hoppenwalde und „St. Otto“ Pasewalk zu einer Bistumswallfahrt nach Rom aufgebrochen.

Gemeinsam mit ca. 1500 Christen aus allen Teilen des Bistums Berlin hatten wir dort die Möglichkeit, Gott für den Fall der Mauer zu danken.

Den Kirchen die Freiheit, unserem Volk die Einheit und der Welt den Frieden - dafür haben wir in Gottesdiensten gebetet und gesungen. Bei Gesprächen untereinander und in den Begegnungen mit Papst Franziskus und unserem Erzbischof Heiner Koch haben wir unvergessliche Stunden erlebt. Gudrun Thiessen-Zeipelt

**Ökumenischer Gottesdienst zum Buß- und Betttag am 18. November 2015**

Die Feier fand in diesem Jahr in der St. Otto Kirche in Ueckermünde statt. Dabei wurde die Ökumene diesmal erweitert durch die Teilnahme von syrischen Flüchtlingen katholischen, orthodoxen und muslimischen Glaubens. Wäre es nicht eine wahrhaft christliche Geste, wenn gerade jetzt in der Adventszeit Vereine, Gruppen, Organisationen unbefangen auf die bei uns aufgenommenen Flüchtlinge zugehen und sie z. B. zu einem Weihnachtskonzert, Adventsmarkt oder einer Weihnachtsfeier abholen würden. „Habt keiner Angst“ hat der Heilige Papst Johannes Paul II uns immer wieder ans Herz gelegt.

**Gottesdienstorte:**

Torgelow: Kirche Herz Jesu; Espelkamper Str. 11c  
Blumenthal: Kirche St. Stephanus

**Kontakt:**

Pfarrer Blattner: 039771 490033  
Gemeinderef. Fr. Protzky: 0151 51611006  
Pfarrbüro: Ueckermünder Str. 16,  
17375 Hoppenwalde - Fax: 039779-20348  
E- Mail: hoppenwalde@gmx.de

**Suchtberatung****Suchtberatungs- und Präventionsstelle**

Breite Str. 16 in Torgelow

Psychosoziale Beratung

MPU-Vorbereitung

*Hemmschwelle noch zu hoch, wir kommen zum Erstkontakt in Ihre eigene Häuslichkeit. Anruf genügt!*

**Ansprechpartner:****Herr Büge Tel. 0151 26445141**oder **03976 2564859** oder

Die angeleitete Selbsthilfegruppe trifft sich montags in jeder ungeraden Woche, im Ev. Pfarramt, Ueckerstr. 12 in Torgelow um 19:00 Uhr.

**Öffnen Sie die Tür zu einem neuen Leben.**

**Blaues Kreuz****Hilfe für Suchtmittelabhängige und Angehörige****Begegnungsgruppe Eggesin**

Treffpunkt: mittwochs in jeder geraden Woche um 16:00 Uhr in Eggesin, Stettiner Str. 82

**Ansprechpartner:**

Reinhard Porwitzki

Tel. 03976 255937 o. 0160 8412659

**Begegnungsgruppe Torgelow****Betroffene und Angehörige**

Treffpunkt mittwochs in jeder ungeraden Woche um 16:00 Uhr im Ev. Pfarramt Torgelow, Ueckerstr. 12

**Ansprechpartner Betroffene:**

Wilfried Heldt, Tel. 03976 255646 o. 0152 31712403

**Ansprechpartner Angehörige:**

Rita Heldt, Tel. 03976 255646 o. 0152 31712462

**Mit uns gemeinsam den richtigen Weg gehen.**

**Ev. Krankenhaus Bethanien gGmbH**

Suchtberatungs- und Behandlungsstelle Uecker-Randow

17373 Ueckermünde, Ueckerstr. 85

Tel. 039771 23400 / Fax 23418

E-Mail: sb-ueckermuende@odebrechtstiftung.de

**Sprechzeiten:**

Montag 09:00–16:00 Uhr

Dienstag 09:00–16:00 Uhr

Donnerstag 09:00–18:00 Uhr

Mittwoch/ Freitag nach tel. Vereinbarung

Die angeleitete Selbsthilfegruppe trifft sich dienstags von 16:00–17:30 Uhr in der Ueckerstr. 83.

**Du schaffst es nicht allein - aber nur du allein kannst es schaffen.**

**Die nächsten Blutspendetermine:****02. und 23. Februar 2016****14:00 - 18:00 Uhr****Sozialstation Torgelow****Am Bahnhof 1****Spende Blut - Rette Leben**SPENDE  
BLUT**Hausärztlicher Bereitschaftsdienst****Tel. 116 117**

Notfälle können weiterhin unter der Notruf-Nr. 112 angemeldet werden.

**Bereitschaftsdienst der Zahnärzte**

an den Wochenenden und Feiertagen jeweils in der Zeit von 09:00–11:00 Uhr

19./20.12.2015	Frau Dr. Zimmermann, Ueckerstr. 51, Ueckermünde	039771 22454
25.12.2015	Frau Töpke, Chausseestr. 22, Ueckermünde	039771 22259
26./27.12.2015	Frau Hamm, Bahnhofstr. 15, Ferdinandshof	039778 20300
01.01.2016	Praxis Dres. Geldschläger, Ferdinandstr. 7, Torg.	03976 202151
02./03.01.2016	Herr Hardow, Kranichstr. 30, Ueckermünde	039771 2350355
09./10.01.2016	Herr Dr. Badzio, Bahnhofstr. 41, Torgelow	03976 2565140
16./17.01.2016	Frau Dr. Dittmann, Belliner Str. 21, Ueckermünde	039771 23469

**Bereitschaftsdienst der Apotheken**

In den Bereitschaftsdienst sind folgende Apotheken eingebunden:

**Torgelow**

GREIFEN-Apotheke, Bahnhofstr. 4  
Tel. 03976 201691  
VIKTORIA-Apotheke, Bahnhofstr. 46  
Tel. 03976 202001  
MARIEN-Apotheke Bahnhofstr. 48  
Tel. 03976 256925

**Ferdinandshof** KRONEN-Apotheke - Bahnhofstr. 32 - Tel. 039778 2680**Eggesin**

RANDOW-Apotheke, Bahnhofstr. 22  
Tel. 039779 21192  
SERTÜRNER-Apotheke  
Ueckermünder Str. 2  
Tel. 039779 20590

**Ueckermünde**

ADLER-Apotheke, Ueckerstr. 65  
Tel. 039771 2 26 72  
HAFF-Apotheke, Belliner Str. 21  
Tel. 039771 2 30 14

HIRSCH-Apotheke, Kranichstr. 31,  
Tel. 039771 2 36 66  
MARIEN-Apotheke, Ueckerstr. 83  
Tel. 039771 2 44 75

15.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Randow-Apotheke Eggesin
16.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Hirsch-Apotheke Ueckermünde
17.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Torgelow
18.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Adler-Apotheke Ueckermünde
19.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Haff-Apotheke Ueckermünde
20.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Viktoria-Apotheke Torgelow
21.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Kronen-Apotheke Ferdinandshof
22.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Sertürner-Apotheke Eggesin
23.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Greifen-Apotheke Torgelow
24.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Sertürner-Apotheke Eggesin
25.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Torgelow
26.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Greifen-Apotheke Torgelow
27.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Ueckermünde
28.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Randow-Apotheke Eggesin
29.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Hirsch-Apotheke Ueckermünde
30.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Torgelow
31.12.2015	08:00–08:00 Uhr	Randow-Apotheke Eggesin
01.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Kronen-Apotheke Ferdinandshof
02.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Adler-Apotheke Ueckermünde
03.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Haff-Apotheke Ueckermünde
04.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Viktoria-Apotheke Torgelow
05.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Kronen-Apotheke Ferdinandshof
06.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Sertürner-Apotheke Eggesin
07.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Greifen-Apotheke Torgelow
08.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Ueckermünde
09.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Randow-Apotheke Eggesin
10.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Hirsch-Apotheke Ueckermünde
11.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Torgelow
12.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Adler-Apotheke Ueckermünde
13.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Haff-Apotheke Ueckermünde
14.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Viktoria-Apotheke Torgelow
15.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Kronen-Apotheke Ferdinandshof
16.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Sertürner-Apotheke Eggesin
17.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Greifen-Apotheke Torgelow
18.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Marien-Apotheke Ueckermünde
19.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Randow-Apotheke Eggesin
20.01.2016	08:00–08:00 Uhr	Hirsch-Apotheke Ueckermünde

## Sportnachrichten

### Torgelower Schützengilde e.V.

#### Arbeitsplan für 2016

10.01.2016	Neujahrsschießen (1. WS-VM)
24.01.2016	Wertungsschießen Trap (1. WS-F)
14.02.2016	Wertungsschießen Gewehr (1. WS-G)
13.03.2016	Vereinspokalschießen (Trap-Pistole-Gewehr) (2. WS-VM)
19.03.2016	Arbeitseinsatz
09.04.2016	Arbeitseinsatz
10.04.2016	Wertungsschießen Pistole (1. WS-P)
24.04.2016	Wertungsschießen Flinte (2. WS-F)
08.05.2016	Schießen Schützenschwur (2. WS-G)
29.05.2016	Schießen Landesschützennadel (3. WS-F / 2. WS-P)
10.06.2016	Vereinsversammlung
12.06.2016	Wertungsschießen Pistole (3. WS-P)
18.06.2016	Arbeitseinsatz
16.07.2016	Arbeitseinsatz
31.07.2016	Fuchsschießen (3. WS-G)
06.08.2016	Arbeitseinsatz
07.08.2016	Wertungsschießen Flinte (4. WS-F)
14.08.2016	Wertungsschießen Gewehr (4. WS-G)
20.08.2016	Adler-Königsschießen (3. WS-VM)
27.08.2016	4. Volkskönigsschießen (Floriansfest)
04.09.2016	Wertungsschießen Flinte (5. WS-F)
11.09.2016	Schießen Vereinsabzeichen (4. WS-VM / 4. WS-P)
24.09.2016	Arbeitseinsatz
25.09.2016	Wertungsschießen Pistole (5. WS-P)
09.10.2016	Herbstpokal der Schützengilde (5. WS-VM / 5. WS-G)
19.11.2016	Millenniumsschießen (6. WS-VM)
26.11.2016	Berichts- / Wahlversammlung

Der Vorstand

Deutsch-polnische Gesellschaft

### Konzertreise zur Stettiner Philharmonie

1x im Monat, immer freitags geht es mit  
dem Reisebus in die Stettiner Philharmonie  
Abfahrtszeit Torgelow: 16:05 Uhr



#### 26. Februar 2016

A. Webern - Passecaglia op. 1  
Beethoven - Klavier-Konzert Nr. 4  
G-dur  
Schumann -  
Sinfonie Nr. 4 d-Moll op. 120

Buchungen ab sofort mindestens 8 - 10 Wochen vor  
Fahrtermin nach Vorhandensein. Nach Buchung keine  
Rückgabe der Karten und Plätze möglich.

Weitere Auskünfte und Buchungen  
unter 039771 22865



### Torgelower Schützengilde e.V. Veranstaltungen Januar - März 2016

#### Schießtermine

10.01.	09:00 Uhr	SGi Torgelow (1. WS-VM)	H. Reising K.-D. Schnell
16.01.	10:00 Uhr	SC Torgelow	K.-D. Schnell
17.01.	10:00 Uhr	SV Eggesin	H. Raker
24.01.	09:00 Uhr	SGi Torgelow (1. WS-F)	K.-D. Schnell
30.01.	15:00 Uhr	SV Eggesin	A. Brüsck
06.02.	10:00 Uhr	SC Torgelow	K.-P. Kinzelt
07.02.	09:00 Uhr	SV Ueckermünde	H. Reising
13.02.	15:00 Uhr	SV Eggesin	H. Raker
14.02.	09:00 Uhr	SGi Torgelow (1. WS-G)	K.-P. Kinzelt
20.02.	10:00 Uhr	SC Torgelow	K.-D. Schnell
21.02.	10:00 Uhr	SV Eggesin	A. Brüsck
28.02.	09:00 Uhr	SGi Torgelow	K.-D. Schnell
05.03.	10:00 Uhr	SC Torgelow	H. Raker
06.03.	09:00 Uhr	SV Ueckermünde	H. Reising
12.03.	15:00 Uhr	SV Eggesin	K.-P. Kinzelt
13.03.	09:00 Uhr	SGi Torgelow (Vereinspokal Trap/ Pistole/Gewehr 2. WS-VM)	A. Brüsck/ H. Reising
19.03.	08:30 Uhr	Arbeitseinsatz	K.-D. Schnell
20.03.	10:00 Uhr	SV Eggesin	K.-D. Schnell

jeden Dienstag 09:00 Schießen für Senioren

#### Sonstige Termine

22.02.16	18:00 Uhr	Vorstandssitzung
05.03.16	10:00 Uhr	Frühjahrestagung VPSB (Haus a.d. Schleuse)



Besucht unsere Internet-Adresse:  
[www.schuetzengilde-torgelow.de](http://www.schuetzengilde-torgelow.de)

### Fischereischeinlehrgang

Der Anglerverein „Willi Wormuth“ e.V. Eggesin, beginnt am

#### Sonntag den 16. Januar 2016

den nächsten Lehrgang zur Vorbereitung auf die Fischerei-  
scheinprüfung. Die Schulung wird im Gebäude der ELGA-  
FO-Service Station in Gumnitz durchgeführt.

Lehrgangstermine sind die Wochenenden

#### 16./ 17. Januar und 23./ 24. Januar und 30. Januar 2016.

Prüfungsabnahme ist Sonntag am 31. Januar 2016. Beginn  
ist immer 08:30 bis ca. 12:30 Uhr.

Anmeldungen und Informationen bei M. Klafunde  
nach 17:00 Uhr, Tel. Eggesin 039779 27769

## Sportnachrichten

### Halloween 2015 beim 1. LAV Torgelow e. V.

Am 31.10.2015 war es wieder so weit. Die Zeit der Gespenster, Dämonen, Hexen und allerhand sonderbarer Gestalten.

Im Rahmen des Halloweenfestes veranstaltete der 1. LAV Torgelow e. V. wieder ein buntes Rahmenprogramm für seine kleinen und großen Mitglieder.



Man traf sich in dem Mehrzweckgebäude ehemals „Hasenbau“ in Spechtberg zu Speis und Trank. Es gab das traditionelle Lagerfeuer, an dem man seinen perfekten Knüppelkuchen backen konnte. Auch gab es wieder Bratwurst und heißen Tee.

Nachdem man sich gestärkt hatte, ging es für die gruseligen Gestalten los, sich von Haus zu Haus zu bewegen, wie immer unter dem Motto „Süßes! Sonst gibts Saures!“.

Nach erfolgreich beendetem „Beutezug“ kehrte man ins Lager zurück, um sich wieder am Feuer zu wärmen und zu stärken.

Ein besonderer Dank geht auch in diesem Jahr wieder an die fleißigen Helfer, die im Hintergrund zum Erfolg dieser Veranstaltung beigetragen haben. Sei es für die Zubereitung des leckeren Knüppelkuchenteiges oder der Bratwürste und Getränke (gesponsert von der Familie Kasper aus Torgelow).

Der Blick in die glücklichen Gesichter der kleinen Gespenster ist für den Vorstand des 1. LAV Torgelow e. V. maßgebend, auch im nächsten Jahr eine derartige Veranstaltung wieder anzubieten.

Marcus Lorenz, Pressewart

### SAV Ringer mit Platz 3 in Berlin



Der SV Berlin Buch war Ausrichter des 3. Werner Seelenbinder Gedenkturniers, welches für Sportler zwischen 10 und 20 Jahren im griechisch-römischen Ringkampfstil ausgerichtet wurde.

Der SAV Torgelow nahm mit einer 7-köpfigen Mannschaft am Turnier teil und konnte sich durch den Gewinn von 6 Medaillen (1x Gold, 3x Silber und 2x Bronze) über den 3. Platz in der Vereinswertung freuen.

Turniersieger wurde bei den Kadetten (15 - 17 Jahre) Sten Brauer in der 42 kg-Klasse. Bei den Schülern (10 - 14 Jahre) hingegen gab es Silber für Ramon Fittig (31 kg), Maurice Fittig (54 kg) und Max Mietzner (63 kg), jeweils Bronze erkämpften sich Marat Tschetschenow (46 kg) und Tobias Wenzel (76 kg).

Knapp an einer Medaille vorbei erreicht Hanno Matti Hänsel (63 kg) Platz 4, wobei er mit seinen 12 Jahren jüngster Starter in seiner Gewichtsklasse war. Bis zu 5 Duellen mussten die Jungs an diesem Tag bewältigen und jeder Sportler konnte zumindest einen Sieg erringen. Der 3. Platz in der Vereinswertung war für die Mannschaft des SAV Torgelow ein toller Erfolg.

U. Bremer



### Beitragskassierung Anglerverein Grün-Weiss Torgelow e.V.

Am 17.01.2016, 10:00 - 12:00 Uhr, findet unsere 2. Kassierung statt.

Wir bitten alle Vereinsmitglieder diesen Termin wahrzunehmen, da die Beiträge ab 2016 früher zurückgeführt werden müssen.

Wer Mitglied in unserem Anglerverein werden möchte, kann diesen Termin auch nutzen, um sich anzumelden. Dies ist auch telefonisch möglich (Frau Müller, 03976 431632).

Der Vorstand möchte sich bei der Inhaberin der Gaststätte „Anglerheim“, Grit Foth, und ihrem Team für ihr Engagement bedanken. Das „Anglerheim“ ist durch sie wieder zu einem Anziehungspunkt in Torgelow geworden. Für das Jahr 2016 wünschen wir ihr alles Gute und viele Gäste.

Der Vorstand wünscht allen Mitgliedern und deren Familien besinnliche Feiertage und einen guten Rutsch ins Jahr 2016.

Petri Heil, Der Vorstand

### 11. Jatznicker Waldlauf

Der Lauf war in diesem Jahr eine echte Herausforderung sowohl für den SV scn energy Torgelow als Ausrichter, als auch für die 147 Sportler. Hier aber vor allem für die Läufer und Walker, die auf der großen Runde unterwegs waren. Neben dem hügeligen Profil kam diesmal noch ein recht matschiger Abschnitt dazu, der von allen Läufern eine große Überwindung und Kraft kostete. Na ja, so kann ein Crosslauf auch einmal sein.

Um für alle Teilnehmer gute Bedingungen zu schaffen, haben drei Vereinsmitglieder und Margitta Fischer aus Jatznick am Vortag auf der Laufstrecke das Laub gefegt, die Wege mit Sägespänen gekennzeichnet und die Wurzeln extra markiert um Verletzungen zu vermeiden.

Zuerst gingen die Walker auf ihre 6 km-Strecke. Anja Fründt aus Eggesin und Rene Bartsch aus Torgelow kamen als Schnellste zurück zur Schule.

## Sportnachrichten



Die Kinder bis 7 Jahre liefen 600 m. Als jüngste Starter meisterten den Pendelkurs Charlotte Fründt (2 Jahre) aus Eggesin und Gustav Noack (4 Jahre) aus Friedland. Als erste erreichten Katharina Semmler vom 1. LAV Torgelow und Wilhelm Leifels vom TSV Friedland 1814 das Ziel. Für die 1900 m-Strecke musste die Pferdekoppel zweimal umrundet werden. Hier möchte sich der Verein bei Herrn Nitzlader bedanken, der uns diesen Weg schon seit vielen Jahren ermöglicht. Die schnellsten Läufer waren hier Sarah Kundschaft von der SVG Eggesin 90 und Marc Müller vom TSV Friedland 1814.

Die Sieger auf der 4,2 km-Strecke kamen mit Samir Lazali vom SV Turbine Neubrandenburg und Lea Wehrenberg vom BSV Anklam. Alle Kinder erhielten eine Kinderüberraschung und eine Urkunde. Die jüngsten Läufer und die Streckensieger bekamen noch ein Glas Nutella.

Auf der 5960 m-Runde war Uwe Kleinschmidt (AK U 20) von der SVG Eggesin 90 der überragende Läufer, denn er blieb in 23:41 als Einziger unter der 30-Minuten-Marke. Einen knappen Zieleinlauf gab es bei den Frauen auf der einen großen Runde. Diana Herrmann vom TSV Friedland 1814 siegte knapp vor Sabine Gärtner von den Running Gags aus Löcknitz und Kerstin Braun vom 1. LAV Torgelow.

Auf dem „langen Kanten“ gab es wieder die Dominanz von Sven Lorenz vom 1. LAV Torgelow. Er siegte unangefochten in 39:14 und erreichte trotz schwieriger Bedingungen damit exakt die gleiche Zeit wie im Vorjahr. Auf den Plätzen kamen David Manthey (43:13) vom SV Turbine Neubrandenburg und Sven Segler (43:43) aus Loitz.

Da vom Sportverein zuerst die Veranstaltung absichert werden muss, konnten nur drei Läufer selbst aktiv dabei sein. Jörn Christ erreichte in der AK M 40 Platz eins. Klaus Peters lief in der AK M 55 auf den 2. Platz und Gerd Lehmann wurde Vierter in der AK M 60.

Dass Sport in der Familie Spaß machen kann, bewies auch in diesem Jahr wieder die Familie Leifels aus Friedland und sie waren auch recht erfolgreich. Wilhelm (M 6), Mathilda (W 8), Frieda (W 11) und Mutter Maria (W 30) siegten in ihren Altersklassen, Karl (M 9) wurde Zweiter und Vater Hagen (M 30) kam auf den 4. Platz.

Als Anerkennung bekamen sie ein Maxiglas Nutella fürs gemeinsame Frühstück.

Im Ziel gab es für alle Teilnehmer Äpfel, Bananen, warmen Tee, Kaffee, Kuchen sowie die beliebte Anklamer Bockwurst. Bedanken möchte sich der Verein bei der Bäckerei Reichau aus Grambin, der Heimatbäcker GmbH Pasewalk und der Bauerngartenmanufaktur Ferdinandshof als Sponsoren.

Ein großes Dankeschön gilt auch den Vereinsmitgliedern, die unsere Veranstaltungen mit ihren selbstgebackenen Kuchen unterstützen und den Helfern, die die Strecke absicherten.

Manfred Krüger

## Bildung und Bewegung in Berlin



Die Vorfreude auf das Jubiläumstrainingslagers war groß. Zuvor stand noch unser vereinsinternes Badmintonturnier auf unserem Terminkalender. Dieses meisterten die Aktiven mit Bravour und viel Spaß.

Wie schon viele Jahre zuvor folgten wir im Turnieranschluss der Einladung von Katrin und Mario Dörner und ließen uns kulinarisch verwöhnen. Bei flackerndem Feuerschein schweiften unsere Gedanken in die Vergangenheit, werden Episoden, welche unseren Verein prägen, wieder lebendig. Nochmals danke für eure Gastfreundschaft.

Das 20. Trainingslager der Volleyballerinnen sollte etwas ganz Besonderes werden - so versprachen es die Organisatoren. Auf das Ziel hatten wir uns schnell geeinigt. Also fuhren wir vom 06. - 08.11.2015 nach Berlin. Nach einem stärkenden Dinner im Hotel mussten wir uns sputen, um rechtzeitig zu Beginn der Vorstellung ins Theater des Westens zu kommen.



Zum Jubiläum hatten wir uns für den Besuch des Musicals „Chicago“ entschieden. Eine aufregende Story um Leidenschaft, Mord und Verrat sollte uns erwarten. Durch das minimalistische Bühnenbild konnten wir uns auf die Songs und die tänzerischen Darbietungen konzentrieren. Auch wenn Jazz, Ragtime, Swing und Charleston nicht jedermanns Sache waren, ließen wir uns in das Amerika der 20er Jahre entführen und gut unterhalten.

Am nächsten Tag bewegten wir uns durch Berlin-Mitte. Das Wetter mit seinen außergewöhnlich milden Temperaturen meinte es gut mit uns und so verschafften wir uns einen Überblick über die neuesten Baustellen der Hauptstadt. Dabei legten wir gefühlte hundert Straßenkilometer zurück. Am Nachmittag konnte man im Saunabereich die arg strapazierten Beinmuskeln entspannen lassen und sich für den Überraschungsabend vorbereiten. Er begann am Fuße des Fernsehturms und endete gegen 23:00 Uhr in der Panoramaetage, von wo wir einen überwältigenden Blick auf das nächtliche Berlin mit seinen funkelnden Lichtern und strahlenden Verkehrsadern hatten. Wir bedanken uns recht herzlich bei unserem Sponsor Dörner-Bedachungen für diesen Höhepunkt. Leider ging auch der zweite Tag viel zu schnell zu Ende. Am Sonntag mussten wir bei strahlendem Sonnenschein schon wieder Abschied nehmen.

Ein dickes Dankeschön gilt dabei Katrin Dörner und Heike Runge, die uns diese tolle Fahrt zum Wohlfühlen gut organisiert haben.

A. Rusch, Pressesprecher

*Als Gott sah, dass der Weg zu lang,  
der Hügel zu steil und das Atmen zu schwer wurde,  
legte er den Arm um sie und sprach: Komm heim.*



In aller Stille  
haben wir Abschied genommen,  
von meiner lieben Mutter

**Liesbeth Fuhrmann**  
die kurz vor Vollendung ihres  
108. Lebensjahres von uns ging.

Im Namen aller Angehörigen  
**Korst Fuhrmann**

Torgelow, im November 2015

**Steinmetzbetrieb Pribnow**  
Inh. Lutz Wolff



*Wir wünschen frohe Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr.*

Espelkamper Str. 12 - - 17358 Torgelow - - 03976/202027  
www.Steinmetzbetrieb-Pribnow.de

*Begrenzt ist das Leben,  
doch unendlich die Erinnerung.*



Ob ein letzter Gruß oder Danksagung  
für die Anteilnahme, wir beraten Sie gern.

Schibri-Verlag • Tel.: 039753/22757

Obwohl wir dir die Ruhe gönnen, ist voller Trauer unser Herz.  
Dich leiden sehen und nicht helfen können, war für uns der größte Schmerz.

Wir trauern um einen lieben, herzenguten Menschen,  
unseren Bruder, Onkel, Schwager und Ehemann

**Bernd Gottschalk (Fritzer)**  
\* 19.06.1949 † 04.11.2015

Du bleibst uns unvergessen!  
Nadia und  
Deine Geschwister Astrid, Norina und Jörg mit Familien

Die Urnenbeisetzung fand im engsten Familienkreis statt.  
Besonderer Dank gilt dem Dreikönigshospiz Neubrandenburg, der HNO-Abteilung des  
Bonhoeffer Klinikums Neubrandenburg, dem Pflegedienst Tank, dem Bestattungshaus Wolff,  
Hübicar sowie der Gärtnerei Runge.



Torgelow, im November 2015

**„GEKÄMPFT UND DOCH VERLOREN“**

Völlig unerwartet verstarb am 28. November 2015  
nach schwerer Krankheit unsere liebe Mutti,  
Schwiegermutti und Omi

**Frau Ursula Löttsch**  
im Alter von 85 Jahren.

Du lebst in unseren Herzen und Gedanken.  
Deine Kinder, Schwiegerkinder und Enkel



Wir haben Abschied genommen von  
meiner lieben Frau, unserer lieben  
Mama, Omi und Uromi

**Elke Meier**  
geb. Preuß  
geb. 06.06.1942 gest. 14.10.2015

**Oswin Meier  
und Kinder**

Berlin, im Oktober 2015

*Wenn ihr an mich denkt, seid nicht traurig.  
Erzählt von mir und traut euch ruhig zu lachen.  
Lasst mir einen Platz zwischen euch,  
so wie ich ihn im Leben hatte.*

Plötzlich und unerwartet müssen wir Abschied  
nehmen von meinem lieben Mann,  
unserem lieben Papa, Schwiegervater,  
allerliebsten Opi, Sohn, Bruder,  
Schwager und Onkel

**DIETER HERMANN GEORG LINNOW**  
im Alter von 68 Jahren.

In Tiefer Trauer  
deine Frau Gitti  
dein Sohn Toralf und Kerstin  
deine Tochter Annett und Harry  
deine Lieblinge Jessy und Celina  
deine Mutter Charlotte  
dein Bruder Hansi und Familie  
deine Schwester Daggi und Familie  
sowie alle, die dich lieb und gern hatten.



Torgelow, im November 2015

## Öffentliche Bekanntmachung

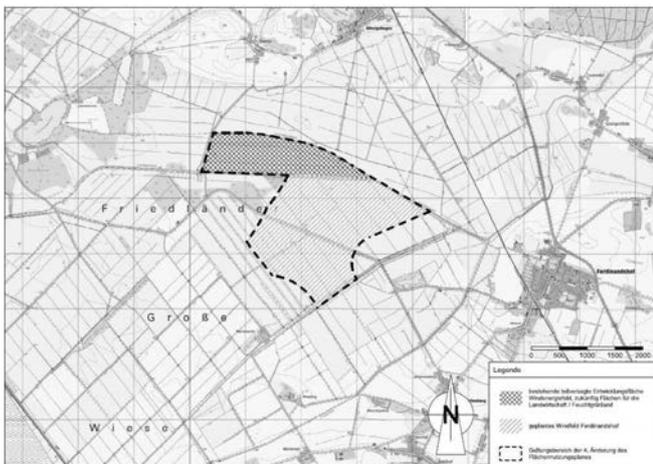
### Öffentliche Bekanntmachung der frühzeitigen öffentlichen Auslegung der 4. Änderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Ferdinandshof

Die Gemeindevertretung der Gemeinde Ferdinandshof hat am 03.09.2015 in öffentlicher Sitzung beschlossen, den Flächennutzungsplan der Gemeinde Ferdinandshof gemäß § 2 BauGB zu ändern sowie eine frühzeitige Beteiligung nach § 3 Abs. 1 BauGB durchzuführen.

Die öffentliche Bekanntmachung des Beschlusses zur 4. Änderung des Flächennutzungsplans erfolgte am 14.10.2015 im „Amtlichen Bekanntmachungsblatt des Amtes Torgelow-Ferdinandshof“ Nr. 10/2015, die Durchführung einer frühzeitigen Öffentlichkeitsbeteiligung wurde angekündigt.

Mit der 4. Änderung des FNP wird die Darstellung der landwirtschaftlichen Fläche/Feuchtgrünland nordwestlich der Ortslage geändert in Fläche für das Windeignungsgebiet Ferdinandshof (einfache Schraffur) sowie die Darstellung der doppelt schraffierten teilversagten bestehenden Entwicklungsfläche Windenergiefeld in landwirtschaftliche Fläche/Feuchtgrünland geändert.

Der Planbereich der Änderungsfläche ist im folgenden Kartenausschnitt des Flächennutzungsplanes dargestellt:



Der Vorentwurf der 4. Änderung des Flächennutzungsplans sowie der Vorentwurf der Begründung mit Umweltbericht werden vom 04.01.2016 bis 05.02.2016 im Rathaus der Stadt Torgelow, Bauamt, Zimmer 1.24.1 öffentlich ausgelegt:

Mo., Mi., Do. von 08:00 – 11:30 Uhr und 13:00 – 16:00 Uhr  
Die. von 08:00 – 11:30 Uhr und 13:00 – 17:30 Uhr  
Fr. von 08:00 – 12:00 Uhr.

Bislang liegen der Gemeinde Ferdinandshof keine wesentlichen umweltbezogenen Stellungnahmen vor.

Während dieser Auslegungsfrist können – schriftlich oder mündlich zur Niederschrift – Stellungnahmen zu o. g. Änderungspunkten beim Bauamt vorgetragen werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht während der Auslegungsfrist abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über die 4. Änderung des Flächennutzungsplanes unberücksichtigt bleiben können.

Ferner wird darauf hingewiesen, dass ein Antrag auf Normenkontrolle nach § 47 VwGO unzulässig ist, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller

im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Ferdinandshof, den 25.11.2015

gez. Gerd Hamm  
Bürgermeister

#### Verfahrensvermerk:

Diese Bekanntmachung ist am 16.12.2015 im „Amtlichen Bekanntmachungsblatt des Amtes Torgelow-Ferdinandshof“ Nr. 12/2015 veröffentlicht worden.

Ende der öffentlichen Bekanntmachung!

## Aus dem Bauamt berichtet

### Bauvorhaben Friedrichstraße 2. Bauabschnitt in Ferdinandshof

Die Bauarbeiten in der Friedrichstraße gehen der Fertigstellung entgegen. Die am Baubeginn verlorene Bauzeit von ca. 3 Wochen, auf Grund von technischen Umständen im Knotenbereich Gießereistraße/Friedrichstraße, wurden durch die Baufirma aufgeholt.

Der neue Schmutzwasserkanal und die Trinkwasserleitung sind im Bauabschnitt auf einer Länge von 400 m verlegt worden und fertiggestellt.

Die Fahrbahn mit der Straßenentwässerung und der beidseitigen Straßengosse ist auch fertiggestellt, so dass dem Asphalteinbau vor dem Wintereinbruch planmäßig am 30.11.2015 nichts entgegen stand.



Parallel zum Straßenbau wurde durch den Subunternehmer Kowalski Landschaftsbau GmbH straff an der Erneuerung der Nebenanlagen, der Gehwege gebaut. Vor Wintereinbruch ist die Firma bestrebt, beidseitig die Gehwege fertigzustellen.

Auf Grund der erforderlich geworden längeren Sperrung Friedrichstraße/Bartelstraße/Gartenstraße möchte sich die Verwaltung bei allen Betroffenen (Anwohnern, Schulen und Unternehmen) für das aufgebrachte Verständnis bedanken.

B. Bank  
SG Baudurchführung

## Dies und das

### Grundsteinlegung für den Wohnpark „Wiesenperle“



Die Geschäftsführerin der Ferdinandshofer Wohnungs- und Grundstücksgesellschaft mbH, Frau Bianka Kroll, hatte am 23.11.2015 zur Grundsteinlegung für den Wohnpark eingeladen. Hier werden in den nächsten Monaten 18 barrierefreie 2- und 1-Raum-Wohnungen entstehen mit einer Gesamtwohnfläche von 1.083 m<sup>2</sup> auf der Grundstücksfläche von 6.290 m<sup>2</sup>. Die Wohnungsgrößen variieren zwischen ca. 60 m<sup>2</sup> (2 R-WE) und 42 m<sup>2</sup> (1 R-WE).

Vor zahlreichen Gästen legte Herr Hamm den zeitlichen Werdegang dieser Mammutaufgabe für die gemeindeeigene Gesellschaft dar.

Die Idee einer altersgerechten Wohnanlage wurde bereits 2013 geboren und nach mehreren planerischen Untersuchungen und Entwürfen mussten die Verantwortlichen zur Kenntnis nehmen, dass der Erhalt des ehemaligen „Steg-Gebäudes“ wirtschaftlich nicht tragbar war.

Insbesondere der Abbruch der Gaststätte „Wiesenperle“ wurde kritisch von vielen Einwohnern gesehen, aber der Bauzustand ließ keine andere Entscheidung zu. In dem erforderlichen Bebauungsplan ist eine Fläche für eine gastronomische Einrichtung vorhanden, so dass hier in der Zukunft aktiv nach einem solventen Partner gesucht werden kann.

Die drei Hammerschläge widmete Herr Hamm:

- 1.) den am Bau beteiligten Firmen, dass die Arbeiten unfallfrei und termingerecht ablaufen,
- 2.) den zukünftigen Mietern, mögen sie sich wohlfühlen in ihrem neuem Zuhause,
- 3.) den Bauherrn und der Gemeinde als Eigentümer der GmbH, mögen alle Wohnungen schnell Interessenten finden.

Nunmehr sind die ersten Wände gesetzt, so dass von einem zügigen Baufortschritt gesprochen werden kann. Die Bau ausführende Firma ist die Firma Jadi-Bau GmbH aus Strasburg.

Kerstin Pukallus, Bauamtsleiterin

### Neuverkleidung der Giebelfassade an der Regionalen Schule „Hanno-Günther“ in Ferdinandshof



Dem einen oder anderen Schüler an der Regionalen Schule „Hanno-Günther“ in Ferdinandshof wird es sicher schon aufgefallen sein. Die Giebelfassade des Schulgebäudes wurde erneuert. Ausgedient hatten, die durch die

UV-Strahlung zum Teil zerstörten Eternitplatten, die nun durch beschichtete Trapezbleche ersetzt wurden.

Nachdem die Amtsverwaltung für dieses Bauvorhaben eine Preisabfrage durchführte, erhielt die Firma Hardy Krüger, Bedachung und Klempnerei aus Torgelow den Zuschlag und wurde mit der Realisierung der Maßnahme beauftragt.

Die Arbeiten wurden in den Herbstferien vom 26. - 30.10.2015 ausgeführt.

Marko Schmidt

Bauplanung/Baudurchführung



*Verein „Antennenanlage Gundelackstraße“ e.V. Ferdinandshof*  
Der Vorstand

### Wichtige Information

Der private Anbieter „Sky“ hat sein Programm auf HD umgestellt und damit die bisherigen Frequenzen geändert. Er ist deshalb seit dem 18.11.2015 im Einzugsbereich unserer Antennenanlage nicht mehr zu empfangen. Die konkreten Modalitäten des Senders erfolgten zu kurzfristig, um rechtzeitig entsprechende Vorbereitungen zu treffen.

Eine neue Einspeisung erfordert die Erweiterung der Kopfstation mit einem Kostenaufwand von 3.000 bis 4.000 Euro.

Die bisherige Nachfrage steht in keinem Verhältnis dazu. Ungeachtet dessen prüft der Vorstand auf der Grundlage eines konkreten Kostenvoranschlags die Möglichkeit der Investition. Hilfreich wäre ein formloser, unverbindlicher Antrag der Interessenten auf Bereitstellung des Senders an den Vorstand.

Bisherige Nutzer von Sky können sich eine Bestätigung, dass der Sender gegenwärtig nicht empfangen werden kann, vom Vorstand einholen.

Wir wünschen allen Mitgliedern des Vereins ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches 2016!

Der Vorstand



**Freiwillige Feuerwehr**  
seit 1901  
**Ferdinandshof**



Freiwillige Feuerwehr Ferdinandshof  
Str. der Freundschaft 1  
17379 Ferdinandshof  
Tel.: 039778 / 20290  
Fax: 039778 / 20290  
E-Mail: [vorstand@ff-ferdinandshof.de](mailto:vorstand@ff-ferdinandshof.de)

**Deutsches Rotes Kreuz  
Blutspendedienst  
Mecklenburg-Vorpommern GmbH**



**Blutspendetermin in Ferdinandshof,  
DRK-Kita „Am Storchennest“,  
Str. d. Friedens 23**

**am Dienstag, dem 19.01.2016**

von 15:00 - 19:00 Uhr

Wir möchten auf diesem Wege allen Kameraden recht herzlich zum Geburtstag gratulieren und für die Zukunft alles Gute wünschen:

Stefan Kummert  
Joe Schnell  
Denny Boese  
Marina Schmidt

Einsatzabteilung  
JFW  
Einsatzabteilung  
Reserve

BM Ulrich Wermelskirch, Stellv. Gemeindeführer

**WIR GRATULIEREN ALLEN JUBILAREN DES MONATS Dezember**

**Ferdinandshof**

**zum 85. Geburtstag**  
 Frau Margot Bauer  
 Herr Heinrich Röske  
 Frau Erna Steinmüller

**zum 80. Geburtstag**  
 Herr Erich Becker  
 Frau Ursula Gutknecht

**zum 75. Geburtstag**  
 Herr Günter Kasel  
 Frau Christa Unger

**zum 70. Geburtstag**  
 Herr Hans Piesche

**OT Sprengersfelde**  
**zum 75. Geburtstag**  
 Frau Rosemarie Landmann

**Ehejubiläen**  
**Eiserne Hochzeit**  
 Rosa und Eduard Schweda

**Diamantene Hochzeit**  
 Gertrud und Werner Krumnow

**Goldene Hochzeit**  
 Eva-Maria und Klaus-Dieter  
 Bokowsky

**Hammer  
 a. d. Uecker**

**zum 90. Geburtstag**  
 Frau Ursula Zobel

**Rothemühl**

**zum 75. Geburtstag**  
 Herr Adolf Keller

**Altwigshagen**

**zum 75. Geburtstag**  
 Herr Manfred Heine

**OT Wietstock**  
**zum 85. Geburtstag**  
 Frau Christel Wurm

**Heinrichswalde**

**zum 85. Geburtstag**  
 Herr Harry Marx

**zum 75. Geburtstag**  
 Frau Ruth Splittgerber

**Wilhelmsburg**

**zum 75. Geburtstag**  
 Frau Brigitte Schwenn



**Frau Ursula Kriebel** aus Ferdinandshof  
 feierte ihren **85. Geburtstag**



**Frau Irmgard Kloock** aus Ferdinandshof  
 feierte ihren **85. Geburtstag**



**Helga und Günter Gerhardt** aus Ferdinandshof  
 feierten ihre **Diamantene Hochzeit**.



**Frau Jutta Kremkow** aus Ferdinandshof  
 feierte ihren **75. Geburtstag**

## Kinder



### Hallo, liebe Freunde des Natur- und Jugendzentrums,

wieder neigt sich ein Jahr dem Ende entgegen. Ereignisreiche und strukturelle Veränderungen liegen hinter uns. Für uns Anlass genug, das Jahr Revue passieren zu lassen. Bereits im Januar wartete viel Arbeit auf uns. Die Übernahme des Natur- und Jugendzentrums durch die Arbeiterwohlfahrt, Kreisverband Uecker-Randow, verlangte von uns viel Engagement, um den Übergang so reibungslos wie möglich zu gestalten. Rückblickend ist uns dieser Start in neuer Trägerschaft gut gelungen. Ein herzliches Dankeschön an alle, die dazu beigetragen haben!

Dank gilt auch unseren zahlreichen Besuchern, die unsere Angebote rege nutzten. Gemeinsam erlebten wir mit euch viele Stunden, die von Spaß und Freude geprägt waren. Mit zahlreichen Projekttagen und -stunden bereicherten wir die Bildungsinhalte für Schüler der drei Schulen in Ferdinandshof. Seit dem letzten Jahr nutzt auch die Kindertagesstätte „Storchennest“ das inhaltliche Programm der Einrichtung. Der Wechsel der Jahreszeiten zog sich thematisch durch alle Veranstaltungen.

Auch im Naturerlebnisgarten geht ein arbeitsreiches Gartenjahr zu Ende. Um dieses Kleinod zu erhalten, unterstützten uns die Schüler der Förderschule, der Grundschule und der Regionalen Schule.

Gemeinsam erlebten wir den Garten in den schönsten Farben der jeweiligen Jahreszeit. Wie in jedem Jahr, standen wieder einige Instandsetzungs- sowie Wartungsarbeiten an. So wurden die zwei Informationstafeln „Heide“ und das „Leben am See“ erneuert bzw. ausgetauscht. Die Beschilderungen für einige Pflanzen wurden ausbessert bzw. erneuert.

Das Gewächshaus bescherte uns wie schon im letzten Jahr eine reichhaltige und lange Ernte von Tomaten und Gurken. Äpfel, Maronen, Johannisbeeren, Brombeeren und Schlehen gab es in diesem Jahr ausreichend. Daraus entstanden leckere Säfte, Gelees und Marmeladen.

Ohne zuverlässige Mitarbeiter wären diese umfangreichen Aufgaben nicht zu bewältigen gewesen. Deshalb geht ein ganz besonderes Dankeschön den beiden Mitstreitern Herrn Röske und Frau Schroeder, die durch ihr Wirken einen großen Beitrag zur Erhaltung dieses Kleinodes geleistet haben.

Den am 28.11.2015 stattgefundenen Adventsmarkt der Gemeinde Ferdinandshof und den Nikolausmarkt der Regionalen Schule nutzten wir als Möglichkeit, um einen kleinen Einblick in unserer Repertoires zu geben und um zu verkaufen.

Allen Sponsoren, Stiftungen, dem Deutschen Kinderhilfswerk und Mitstreitern danken wir recht herzlich für die Unterstützung unserer Anliegen durch Sach- und Geldspenden. Sie haben dazu beigetragen, dass unsere Veranstaltungen mit Niveau und solider Ausstattung durchgeführt werden konnten.

Unseren großen und kleinen Besuchern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest, tolle Geschenke und besinnliche Stunden im Kreise der Familie.

Das Natur- und Jugendzentrum ist vom 21. - 31.12.2015 geschlossen.

Die Mitarbeiter des Natur- und Jugendzentrums



### Fotogalerie 2015



## Kinder

### Das bunte KinderAkademie-Jahr 2015

„Nahsehn statt Fernseh“ heißt unser Projekt, das nun schon im 3. und letzten Jahr noch bis Juni 2016 vom Bundesministerium für Bildung gefördert und von der LAG-Soziokultur M-V und von der Bundesvereinigung soziokultureller Zentren getragen wird.

In diesem Jahr ließen wir uns gern von der Kunst regionaler und internationaler Künstler animieren, wenn wir auf Exkursion gingen. Es begann mit den bunten Winterwerkstatttagen im Atelier Aschersleben mit vielen kreativen Angeboten für Ferien- und Hortkinder.



Und da gab es die wunderbare Ausstellung von Philipp Mayer im Herrenhaus Heinrichsruh - die besuchten wir mit 3 Kindergruppen und konnten uns im Anschluss an die Führung und Besichtigung selbst als Künstler üben. Die freundliche Atmosphäre und die wunderbare Umgebung rund um das Herrenhaus luden zum Spielen, zur Erprobung des Labyrinthes und zum anschließenden Grillen ein. Wir erfuhren hautnah viel über das Leben des Künstlers und seiner Frau, staunten über seinen großen Fleiß, konnten an vielen Bildern ablesen, wie sich der Künstler gerade fühlte, als das Bild entstand, denn Farben sagen mehr als Worte. Auch, wie eine Lithografie - eine Zeichnung auf einem Stein, die unter einer starken Presse gedruckt wird, entsteht, durften wir vor Ort erfahren. Das Pommersche Landesmuseum mit seinen Künstlern aus allen Zeiten und aus aller Welt war dreimal Ziel unserer Kunstgruppen, wobei wir einmal mit der Hortgruppe den Bildungsminister Brodkorb in unsere Kunst einweihten, was ihn sehr beeindruckte, da er zudem ein Geschenk von uns erhalten hatte: Unser kleines Büchlein „Nahsehn“ mit Bildern und Gedichten. Noch kurz vor den Ferien konnten wir über einige Wochen hinweg in den Räumen des Betreuten Wohnens der AWO einige unserer schönsten Werke zeigen sowie Fotos, wie es in unseren Werkstätten zugeht. Hier gilt unser besonderer Dank Frau Grieser.

Die Feriengruppe der KinderAkademie konnte in Rieth drei Kunsttage verbringen, verbunden mit Besuchen in den Ateliers und Galerien des kleinen Örtchens am See. Die Zusammenarbeit mit dem Natur- und Jugendzentrum und der Bibliothek, beide über die AWO Kooperationspartner, ermöglichte zusätzliche Angebote. Mit den Regionalschülern erlernten wir die Kunsttechnik von Friedensreich Hundertwasser, einem der berühmtesten und beliebtesten Künstler der Gegenwart und am Tag der Vereine malten wir ein „Ich für mich“ - Plakatwerbung für das eigene Ich. Und natürlich freuten wir uns immer auf unsere Förderschul-Werkstätten mittwochs und freitags für die Größeren und die Kleinen in den Mittagsstunden, in denen so manche künstlerische Technik vertieft werden konnte, besonders gern die Enkaustik.

Gefreut haben wir uns für jedes treue Werkstattkind über den Druck einer Postkarte mit seinem schönsten Bild, das es weiter verschenken kann.

Mit den Regionalschulklassen von Frau Kraft und Frau Ladwig konnten wir wieder zusammen mit der Kleingruppe der Förderschule die monatlichen Gemeinschaftswerkstätten

anbieten - immer dankenswerterweise und gern mit Hilfe der „Seelenwelten-Frauen“ aus der Begegnungsstätte der AWO in Torgelow.

Diesmal war unser Thema geprägt von den Elementen und



den Berufen, die mit den Elementen verbunden sind wie Bauer, Architekt, Fesselballonfahrer, Taucher etc. Mit der neuen Gruppe von Frau Ladwig beleuchten wir künstlerisch das eigene Umfeld - unsere Erlebnisse, unser Zuhause. Viel Spaß gemacht haben die Herbstwerkstätten, in denen wir tolle Tisch-Stilleben aus Naturmaterialien zauberten. Auch ein Besuch in der wunderbaren kleinen Ausstellung mit Stilleben und Tierdarstellungen von Tanja Lobanova im Ferdinandshöfer Brandstall stand auf dem Plan. Fast schon Tradition: Wir werden wieder den Autor Michael Schmal in der Weihnachtszeit einladen.

Wir danken allen Beteiligten und Förderern dieses Projektes, das sind zuallererst die Kinder aus den Dörfern und der beiden Schulen in Ferdinandshof, der Kinderhort, die engagierten Lehrer und Erzieher, die LAG Soziokultur, die AWO-Damen und die AWO selbst und nicht zuletzt Frau Negnal von der LAG Soziokultur M-V e.V. Und wir wünschen Ihnen und euch und allen, die in unserem Amtsbereich leben, so auch den Menschen im Dorf, die in diesen schwierigen Zeiten Schutz bei uns gefunden haben und deren Kinder bei uns immer willkommen sind, ein glückliches Weihnachtsfest, ein paar Tage Gelassenheit und Freude mit der verdienten Zeit zum Ausruhen und Genießen, zum wieder Kräfte sammeln für das neue Jahr, das schon gleich mit einem Winterferien-Angebot beginnen wird: Vom 08. bis 12.02.2016 im Natur- und Jugendzentrum (Anmeldung dort). Wer aber noch kurz vor Weihnachten, wenn die Mutti schon voll in den Vorbereitungen steckt, Lust und Zeit hat, eine KinderAkademie-Werkstatt im Atelier Aschersleben mit Druck- und Fotografier-Angebot zu besuchen, der meldet sich unter kinder-akademie@web.de oder 039778 20305.

Fotos und Text: Angelika Janz

## Vereine und Verbände



### Ortsgruppe Blumenthal der Volkssolidarität

Jetzt am Ende des Jahres gebe ich einen Bericht über die Arbeit in 2015. Wir können einmal mehr auf unsere geleistete Arbeit stolz sein. Wir haben in jedem Monat eine Veranstaltung durchgeführt.

Die Frauentagsfeier haben wir intern in unserem Raum in Blumenthal durchgeführt. Unsere Kaffeenachmittage wurden wieder in unregelmäßigen Abständen durchgeführt. Wegen der interessanten aktuellen Themen waren diese Kaffeenachmittage gut besucht. Dreimal haben wir eine Geburtstagsfeier gemacht. Mit einem Glas Sekt und bei Kaffee und Kuchen wurde ein bisschen geplaudert. Den Kegelnachmittag haben wir in zweimonatigen Abständen durchgeführt. Solche Veranstaltungen werden von unseren Mitgliedern gut angenommen, das zeigt die große Beteiligung. Zu erwähnen ist ein Dankeschön an Heidi Andreß. Sie hat sich bei der Vorbereitung der Veranstaltungen aktiv eingebracht. Sie backt oft den Kuchen und hilft immer bei den Vorbereitungen. Ich erwähne es nur, weil sie 2014 erst in unsere Volkssolidarität eingetreten ist.

Unsere Weihnachtsfeier haben wir wieder in den Räumen des Schützenvereins. Mit kleinen Darbietungen wird unsere Feier kulturell umrahmt. An dieser Stelle möchte sich der Vorstand der VS beim Schützenverein Blumenthal für die gute Zusammenarbeit bedanken.

Nun zur Blumenthaler Tanzgruppe:

Jeden Mittwoch wird eine Stunde mit Frau Mertin trainiert. Nun kurz einige Veranstaltungen, an denen unsere Tanzgruppe in diesem Jahr teilgenommen hat:

- 27.06.15 Ueckermünder Seniorensportfest
- 22.08.15. Es wurde mit vielen Gruppen zum Landeswandeltag im Ueckerpark getanzt.
- 05.09.15 Ein Tanzfest in Prenzlau mit allen Seniorentanzgruppen von Frau Mertin.
- 28.10.15 Gemeinsamen Auftritt der Blumenthaler und Jatznicker Tanzgruppen im Brandstall Ferdinandshof für die Diakonie Ferdinandshof.

Zum Abschluss möchte ich noch die Spendenaktion im September erwähnen. Die Bereitschaft zum Spenden war hoch. Dafür ein Dankeschön den Blumenthaler und Sprengersfelder Bürgern, denn die Hälfte der Spenden bleibt in Blumenthal. Bedanken möchte sich der Vorstand der VS Blumenthal bei den Mitgliedern für ihr reges Interesse an den von uns organisierten Veranstaltungen. Es zeigt doch, dass wir alles richtig gemacht haben.

Wir wünschen allen Mitgliedern und ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2016.

Der Vorstand  
Wolfgang Dahms



Frauentageshilfe  
nach Krebs  
Landesverband  
Mecklenburg-Vorpommern e.V.

### Bericht der SHG „Frauen nach Krebs“ Dezember 2015

Das Jahr 2015 neigt sich seinem Ende zu. Unsere letzte Zusammenkunft hat am 04.12.2015 im Bistro „Jasmin“ bei Frau Sieg in Form einer kleinen Weihnachtsfeier stattgefunden. Dabei erinnerten wir uns an die vielen interessanten Veranstaltungen. Wir möchten auf diesem Weg noch einmal all unseren Sponsoren danken. Wir wünschen Ihnen, unseren Mitgliedern und Ihren Familien ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2016. Viel Schönes konnten wir auch in diesem Jahr erleben, Trauriges hat uns weiter zusammengeschweißt.

Am 17. Juni 2015 unternahmen wir eine Bahnreise nach Stralsund. Abgeholt wurden wir von Mitgliedern der Stralsunder SHG. Gemeinsam nahmen wir an einer Stadtführung durch die Altstadt teil. Die „Insider“ konnten uns viel erzählen und führten uns zum Mittagessen in die Gaststätte am Kütertor.

Schon zur Tradition geworden ist jeweils im Sommer ein Grillnachmittag. Unser perfekter Grillmeister war auch in diesem Jahr Fred Kremkow. Er versteht es einfach vorzüglich leckere Würste und Bouletten zu grillen. Danke Herr Kremkow! Da auch noch selbst zubereitete Salate und Getränke zum Menü gehörten und die Sonne herrlich schien, blieben keine Wünsche offen.

Von unserer langjährigen Betreuerin Karola Kapitzke mussten wir uns leider verabschieden, da sie in den wohlverdienten Ruhestand trat. Am 9. September 2015 konnten wir ihr noch einmal Dank sagen für ihre vielen Hilfeleistungen z. B. beim Ausfüllen wichtiger Formulare. Stets setzte sie sich für uns mit großem Einfühlungsvermögen und Hilfsbereitschaft ein. Dieses Engagement erhoffen wir uns auch von ihrem Nachfolger Herrn Kautz.

Ab September begannen die Vorbereitungen auf ein großes Ereignis: das 10-jährige Bestehen unserer Gruppe. Am 24. Oktober 2015 war es soweit. Würdiger Rahmen für den Festakt war der Klubraum der freiwilligen Feuerwehr. Gern beteiligten wir uns an den Vorbereitungen, Motor aber war, wie immer, Bärbel Delitzscher. Sie sorgte für die rechtzeitigen Einladungen unserer Gäste, koordinierte gemeinsam mit den anderen Mitgliedern des Vorstandes den Ablauf des Festaktes. Ihre Begrüßungsworte richtete sie nicht nur an unsere Gäste, sie würdigte auch die Arbeit unserer Mitglieder. Das festliche Programm umrahmte der Männerchor Ferdinandshof, Familie Kraft und die Ferdi-Drums. Grußworte sprachen die Landesvorsitzende Sabine Kirton und Marita Pall. Grüße erreichten uns auch von den Ortsgruppen Pasewalk, Strasburg und Ueckermünde. Nach einem kleinen Imbiss und einem Gläschen Sekt verlebten wir ein paar schöne gemeinsame Stunden.

Es hat uns sehr betroffen gemacht, dass zwei Frauen unserer Gruppe dieses emotional große Ereignis nicht mehr miterleben konnten. Wir trauern um Monika Jubi und Gretel Wegwerth. Sie mussten ihren harten Kampf gegen den Krebs letztendlich verloren geben. Wir werden ihre freundliche Art in Erinnerung behalten und uns beim Betrachten der Fotos in unserer Chronik an gemeinsame Erlebnisse erinnern. Wir möchten ihren Angehörigen unser Mitgefühl ausdrücken. „Wenn die Kraft versiegt, die Sonne nicht mehr wärmt, dann ist der ewige Frieden eine Erlösung.“

Helga Schwarz-Linek

**Termine**



**„GeroMobil“ und „Dörpkieker“ Tourenplan**



Das „GeroMobil“ ist in folgenden Gemeinden unterwegs und steht allen pflegenden Angehörigen und Ratsuchenden mit dem Schwerpunkt Demenz, Demenzfrüherkennung kostenlos zur Verfügung.

Die Beratung, Hilfe und Unterstützung wird vom Team des „GeroMobils“ vertraulich und neutral durchgeführt.

Seit einigen Wochen ist der „Dörpkieker“ mit an Bord. Dieses Projekt ergänzt das bestehende Angebot und wendet sich an alle, die gemeinsam mit Nachbarn und Freunden aktiv ihr Leben gestalten möchten.

Dafür bieten wir kostenlos Beratung und Unterstützung an und helfen Ihnen, Ihre eigenen Ideen zu verwirklichen bzw. bringen neue Ideen für Sie mit. Auch Wohnraumberatung und Unterstützung bei der Organisation und Koordination von professionellen Hilfsangeboten gehören zum Angebot.

**05.01.2016** 11:00 - 11:45 Uhr Rothemühl, Parkplatz am Festplatz  
 12:00 - 12:45 Uhr Heinrichswalde, Platz vor dem Gemeindebüro  
 14:00 - 14:45 Uhr Wilhelmsburg, Platz vor dem Gemeindebüro

**12.01.2016** 12:00 - 12:45 Uhr Ferdinandshof Platz vor der Sparkasse

**21.01.2016** 13:00 - 13:45 Uhr Altwigshagen bei der Feuerwehr

Ziel ist es, dass Betroffene so lange wie möglich in ihrer vertrauten Umgebung verbleiben können und dabei möchten wir Ihnen und Ihren Angehörigen helfend zur Seite stehen.

Ansprechpartner:  
 Monika Clasen, Projektleiterin  
 Telefon: 03976 238225, Mobil: 0151 58781007  
 Christel Schultz, Projektmitarbeiterin, Dörpkieker  
 Mobil: 0171 7777561  
 E-Mail: geromobil-torgelow@volkssolidaritaet.de



**Volkssolidarität e. V.**  
**Begegnungsstätte Ferdinandshof**  
 Schulstraße 04  
 Telefon 039778 29145

**Veranstaltungsplan Januar 2016**

04.01.	12:00 Uhr	Rommé und Würfeln
	12:30 Uhr	Skat
05.01.	09:00 Uhr	Seniorenspport
	14:00 Uhr	Monatskaffee
06.01	09:00 Uhr	Frühstück
	12:00. Uhr	Plauder- und Kaffeenachmittag
07.01.	09:00 Uhr	Seniorenspport
	12:30 Uhr	Würfeln und Rommé
	12:30 Uhr	Skat
11.01	12:00 Uhr	Würfeln und Rommé
	12:30 Uhr	Skat
12.01.	12:30 Uhr	Spielenachmittag
14.01.	09:00 Uhr	Sportgruppe
	12:30 Uhr	Rommé, Würfeln und Skat
18.01.	12:30 Uhr	Würfeln und Rommé
	12:30 Uhr	Skat
19.01.	09:00 Uhr	Sportgruppe
	14:00 Uhr	Plauder- und Kaffeenachmittag
20.01.	09:00 Uhr	Frühstück
21.01.	09:00 Uhr	Sportgruppe
	12:30 Uhr	Würfeln, Rommé und Skat
		Geburtstagskaffee
25.01.	12:30 Uhr	Würfeln und Rommé
	12:30 Uhr	Skat
26.01.	12:30 Uhr	Spielenachmittag
28.01.	09:00 Uhr	Seniorenspport
	12:30 Uhr	Rommé, Würfeln und Skat
	13:00 Uhr	Plauder- und Kaffeenachmittag

**Sieger im Preisskat Monat November**

1. Platz Herr Harsin	Torgelow	2249 Pkt.
2. Platz Herr Leuschner	Torgelow-Holl.	1797 Pkt.
3. Platz Herr Niepage	Torgelow	1720 Pkt.

Auch in diesem Jahr wurde in Blumenthal jeden 1. Dienstag im Monat gekegelt.

**Unsere Sieger 2015**

- 1. Platz Frau Bonk
- 2. Platz Frau Pall
- 3. Platz Frau Sprenger

Herzlichen Glückwunsch

Marion Schneiderbanger  
 Leiter der Begegnungsstätte

Das Jahr 2015 neigt sich dem Ende zu und wir möchten nicht versäumen, Ihnen die besten Wünsche für das neue Jahr mit auf Weg zu geben.



In diesem Sinne eine frohe Weihnacht und ein gesundes Jahr 2016.

M. Schneiderbanger  
 Leiter der Begegnungsstätte

i. A. H. Wunsch  
 Vorstand der Ortsgruppe

**Hausärztlicher Bereitschaftsdienst**

Den hausärztlichen Bereitschaftsdienst erreichen Sie unter folgender Telefonnummer

**11 61 17**

**Montag, Dienstag, Donnerstag**

ab 19:00 Uhr bis 07:00 Uhr des folgenden Tages

**Mittwoch**

ab 13:00 Uhr bis 07:00 Uhr des folgenden Tages

**Freitag**

ab 16:00 Uhr bis 07:00 Uhr des folgenden Tages

**Notfälle können unter der Notruf-Telefon-Nr. 112 angemeldet werden**

## Ferdinandshof

### AWO Jugend- und Kulturtreff Ferdinandshof

Das Jahr nähert sich dem Ende zu.



Wir blicken zurück auf eine Vielzahl interessanter gelungener Veranstaltungen in den unterschiedlichen Interessengemeinschaften, Projekttag, Spiele, Kreativnachmittage und auf viele schöne Stunden in geselliger Runde.

Gemeinsam mit den Besuchern des Juk haben wir eine stimmungsvolle Vorweihnachtszeit gestaltet und erlebt. Von Adventsgestecken bis zu kleinen Geschenken konnte alles für diese schöne Zeit angefertigt werden. Viele Plätzchen gebacken, verschiedene Teesorten wurden probiert, weihnachtliche Duftseifen wurden hergestellt u.v.m.



Am 20. November luden wir zum bundesweiten Vorlesetag zu einer Lesung in die Bibliothek ein. Gastleser waren Michael Schmal mit „Der kleine König Dezember“ und „Die Weihnachtsgans Auguste“. Angelika Janz las aus ihrer Geschichte „Günnar“ vor. Wir bedanken uns an dieser Stelle noch einmal bei A. Janz und M. Schmal für diesen interessanten Abend und bei den Gästen für ihr Kommen und ihre Aufmerksamkeit, welche mit tollen Quizpreisen belohnt wurde. Auch von den Kindern wurde uns große Aufmerksamkeit geschenkt. So still haben wir sie schon lange nicht erlebt. Natürlich gab es auch Quizpreise. Ein großes Dankeschön auch an Frau Schulz und Frau Freimuth für ihre ganz große Unterstützung. Es war ein gelungener Abend.

Am 28. November war der diesjährige Adventsmarkt der Gemeinde Ferdinandshof. Wir waren mit einem Verkaufsstand und einer Bastelecke dabei. Das Programm für Dezember im vergangenen Bekanntmachungsblatt abgedruckt, findet sicherlich wieder viele Interessenten. Weihnachtslektüre kann noch bis zum 18. Dezember

ausgeliehen werden, dann gehen alle Bücher in den Weihnachtsturlaub. Ab 21. Dezember geht auch der Jugendklub in die Weihnachtspause. Am 18. Dezember findet aber noch unsere Weihnachtsfeier im Jugendklub statt.



Allen Sponsoren danken wir für die Unterstützung unserer Arbeit durch Sach- und Geldspenden. Sie haben dazu beigetragen, dass unsere Veranstaltungen mit guter Ausstattung durchgeführt werden konnten. Wir würden uns auf eine weitere Zusammenarbeit mit allen Sponsoren im neuen Jahr sehr freuen.

Wir wünschen Ihnen ein friedliches und besinnliches Weihnachtsfest, den Kids einen fleißigen Weihnachtsmann, Ihnen allen Gesundheit und ein erfolgreiches und gesundes Jahr 2016.

Wir befinden uns vom 21.12.2015 bis zum 03.01.2016 im Urlaub.

Mitarbeiterinnen des Juk



### Vorweihnacht



In unserer Wohnanlage Betreutes Wohnen der AWO ist vorweihnachtliche Stimmung eingekehrt. Zum 1. Advent haben wir unser Haus geschmückt und uns damit auf die Adventszeit eingestimmt. In der Woche vor dem 1. Advent wurden Gestecke gebastelt. Alle waren mit viel Elan bei der Sache und so entstanden herrliche Adventsgestecke. Am 26.11.2015 waren Schüler und Lehrer der Förderschule zu einem Spielevormittag bei uns zu Gast. Es wurden Brettspiele und Rommé gespielt. Alle hatten sichtlich viel Freude an diesem Vormittag und freuen sich schon auf das nächste Treffen. Der Nikolaus schaute am 7. Dezember zur Kaffeetafel bei uns vorbei. Und am 16.12.2015 ist unsere Weihnachtsfeier, auf die sich alle schon sehr freuen.

#### **Achtung:**

Vom 23.12.2015 bis zum 01.01.2016 ist unser Kulturraum nicht besetzt.

Ich wünsche allen Bewohner ein schönes und besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes und gesundes neues Jahr.

Ihre Betreuerin der AWO



## Sport

### Herbstpokal mit heißen Spielen

Spiele auf hohem Niveau gab es zu sehen beim Herbstpokal der Volleyballer des SV „Grün-Weiß“ Ferdinandshof am 17.10.2015. Gespielt wurde auf Kleinfeld mit 2 Frauen und 2 Männern je Team.

Der Gastgeber, selbst mit 3 Teams am Start, freute sich über ein starkes Teilnehmerfeld. Immerhin 10 Teams kämpften um den erstmals ausgespielten Wanderpokal.



Schon in den Vorrunden ging es heiß her. Es wurden 2 Sätze bis 15 Punkte gespielt. In Staffel 1 setzte sich der LSV Grambow ohne Satzverlust durch, gefolgt von den Anklamer Greifen und Ferdinandshof I. Spannender ging es in Staffel 2 zu. Drei Teams hatten hier 5 Punkte, so dass die kleinen Punkte entscheiden mussten. Hier hatte das Serviceteam Spaß Attack knapp die Nase vorn vor Motor Adlershof und Ferdinandshof II.

In der Zwischenrunde gab es Über-Kreuz-Spiele der Erst- und Zweitplatzierten und der Dritt- und Viertplatzierten. Gerade der Einzug ins Finale war hart umkämpft - beide Spiele gingen über 3 Sätze. Am Ende konnten Grambow und das Serviceteam den Finaleinzug bejubeln.

Auch im Finale und im Spiel um Platz 3 wurde toller Volleyballsport geboten. Es ging wieder über die volle Distanz von 3 umkämpften Sätzen. Platz 3 holte sich das Team von Motor Adlershof mit einem 2:1 gegen Anklam (15:13; 13:15; 15:11). Über den Turniersieg und Gewinn des Wanderpokals jubelte abschließend das Serviceteam aus Zarrenthin, das sich mit 2:1 Sätzen gegen den LSV Grambow durchsetzten (12:15; 15:13; 15:11).

Die weiteren Platzierungen: 5. Die Lustigen, 6. SV Ducherow, 7. Ferdinandshof II, 8. Ferdinandshof I, 9. TSV Friedland, 10. Die Laubenpieper (Ferdinandshof)

### Volleyballnachwuchs qualifiziert sich für das Finale im Landespokal

Eine von drei Vorrunden im Landespokal der U 14 fand am 01.11.2015 in Ferdinandshof statt. 4 Teams kämpften im Vergleich jeder gegen jeden um die 2 Plätze fürs Finale.

Mit den Mannschaften des SC Neubrandenburg und 1. VC Stralsund waren alte Bekannte der offenen Bezirksmeisterschaft am Start. Komplettiert wurde das Feld von der 2. Vertretung des Schweriner SC.

Die Mädels aus der Landeshauptstadt waren auch gleich der Auftaktgegner der Spielgemeinschaft Ferdinandshof/ Ueckermünde. Mit einer konzentrierten Leistung begannen die in grün-weiß spielenden Damen und der Sieg war nie in Gefahr. Beide Sätze wurden mit 25:14 klar und deutlich gewonnen. Der SC Neubrandenburg war mit einem stärkeren Team als zur Bezirksmeisterschaft angereist. Da ging es ordentlich zur Sache. Scharfe Angriffsschläge und Aufgaben lie-

ßen die Gegner nicht ins Spiel kommen. Mit 15:25 und 12:25 holten unsere Mädchen noch die meisten Punkte. Gegen den 1. VC Stralsund kamen wir überhaupt nicht ins Spiel. Stralsund gewann mit 25:23 und 25:18.

Hinter den ungeschlagenen Neubrandenburgerinnen waren nun drei Teams punktgleich und es mussten die kleinen Punkte entscheiden. Am Ende konnten unsere Mädchen doch noch jubeln – denn sie belegten den zweiten Platz und sicherten sich somit das zweite Finalticket.

Im April geht es also nach Schwerin. Bis dahin heißt es fleißig trainieren, die Mädchen der zweiten Reihe heranzuführen und die Stammspielerinnen damit zu entlasten. Im Dezember steht aber erst mal die Qualifikation zur Landesmeisterschaft auf dem Programm.



Mit Beginn des neuen Schuljahres gibt es erfreulicherweise wieder Zulauf bei den kleinen Volleyballern. Jeden Donnerstag geht es ab 16:30 Uhr in der Turnhalle an der Schule zur Sache - leuchtende Kinderaugen nach 2 Stunden Training sprechen ihre eigene Sprache.

Viele Lauf- und Ballspiele stehen zunächst auf dem Programm, aber natürlich werden auch schon erste Volleyballtechniken ausprobiert. Gar nicht so einfach, aber die Mädchen und Jungen sind mit Eifer bei der Sache.

Wer Lust hat, es selbst mal zu probieren, ist ab November jeden Donnerstag herzlich zum 4-wöchigen Schnuppertraining eingeladen. In der Minigruppe sind Mädchen und Jungen der Klassen 1 bis 4. Volleyballgruppen gibt es aber auch für ältere Mädchen und Jungen, mittwochs ab Klasse 5 und dienstags ab Klasse 8 - schaut einfach mal vorbei!

Martina und Frank Krüger

### Der Blumenthaler Kegelverein Blau-Weiß e.V.



wünscht allen Vereinsmitgliedern und deren Angehörigen eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins Jahr 2016.

Für alle, die sich fürs neue Jahr mehr sportliche Aktivitäten vorgenommen haben, gibt es

**jeden Mittwoch ab 19:00 Uhr  
im Schützenhaus Blumenthal ein Gratisprobekegeln.**

Bei Interesse bitte bei Fr. Klawitter  
unter 039778 21806 melden.

## Hammer a. d. Uecker und Wilhelmsburg

### Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

der Abreißkalender ist dünn geworden, es ist nur noch kurze Zeit, dann feiern wir Weihnachten und stehen an der Schwelle zu einem neuen Jahr. Ich wünsche Ihnen, dass Sie dennoch in diesen Tagen zur Ruhe kommen und Besinnung finden, dass Sie Zeit für Familie, Freunde und für sich selbst haben werden. Die geruhige Adventszeit lädt dazu ein, das ablaufende Jahr noch einmal Revue passieren zu lassen sowie erste Pläne für das Jahr 2016 zu schmieden.

Auch in diesem Jahr konnten wir in unseren Gemeinden wieder viele Feste umsetzen, die unsere Gemeinde Hammer mit Ortsteil Liepe attraktiver machen.

Die Weihnachtsbaumverbrennung, Osterfeuer, Dorffest, Pilzsuppenfest in Liepe und unser erfolgreiches Halloween-Fest, dafür möchte ich mich bedanken, bei den ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern vom Kultur- und Bürgerverein, sowie die Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Hammer, dem Angelverein, dem 1. FSV Hammer und Taubenverein für die gute vertrauensvolle Zusammenarbeit und für tatkräftige Unterstützung.

Auch unser Teenie-Treff-Hammer kann auf viele Aktivitäten zurückblicken, wie die Faschingsparty, Ferienlager in Liepe, Bastelnachmittage und viele Wanderungen. Dafür gilt ein besonderer Dank an die Jugendclubleiterin Frau Stave. Aber auch einen Dank an Frau Antusch, die unsere Heimatstube ehrenamtlich betreut.

Mein ganz besonderer Dank gilt den ehrenamtlichen Gemeindevertretern und mein Dank geht aber auch all denjenigen, die oft unauffällig und unbemerkt mithelfen, unser Gemeinwesen lebenswert zu erhalten.

Ich wünsche Ihnen ein frohes besinnliches und gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familie. Im Namen der Gemeindevertretung und auch in meinem Namen wünschen wir für das kommende Jahr 2016 alles Gute, Gesundheit und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Ihre Petra Mädler  
Bürgermeisterin



### Die Freiwillige Feuerwehr Hammer an der Uecker

Retten - Bergen - Löschen - Schützen



### Weihnachtsmannfahrt 2015



Am 24. Dezember wird wieder einmal der Weihnachtsmann im Gemeindegebiet Hammer/Liepe unterwegs sein.

Gegen 10:15 Uhr werden die Kameraden der FF Hammer in Liepe sein. Dann gehts nach Klein Hammer, so gegen 11:00 Uhr. Um 11:25 Uhr werden wir mit dem Weihnachtsmann auf dem Parkplatz des Gemeindebüros eintreffen.

Der Fam. Jörg Melle sagen wir Danke für die Süßigkeiten, die der Weihnachtsmann auf seiner Tour durchs Gemeindegebiet an die Kinder verteilen kann.

Ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest allen Kameraden der FF Hammer und allen, die im Jahr 2015 der Feuerwehr halfen bei ihrer freiwilligen Tätigkeit ein Dankeschön und ein gutes Jahr 2016.

BM D. Berndt, Gemeindeführer

### Weihnachtsbaumverbrennung auf dem Sportplatz Hammer a.d. Uecker

Sie wissen nicht wohin mit ihrem Weihnachtsbaum???

Bringen Sie ihn am 09.01.2016 zum Sport-Festplatz in Hammer a. d. Uecker! Die FF Hammer würde die Bäume ab 17:00 Uhr für Sie verbrennen.

Für jeden Weihnachtsbaum gibt es einen Glühwein gratis. Für das leibliche Wohl wird gesorgt und wir hoffen auf kalte Temperaturen, dann wird die Eisbahn für Sie vorbereitet.

BM D. Berndt  
Gemeindeführer

### Freiwillige Feuerwehr Wilhelmsburg



#### Unsere Geburtstagkinder im Dezember

Wir gratulieren allen Kameradinnen und allen Kameraden, die im Dezember Geburtstag haben, recht herzlich und wünschen ihnen Gesundheit, Wohlergehen und viel Erfolg im persönlichen Leben sowie bei der Arbeit in der Wehr.

01.12.	Ronny Schulz	Einsatzabteilung
02.12.	Holger Ebert	Reserveabteilung
06.12.	Egon Heiden	Einsatzabteilung
08.12.	Danilo Voltz	Einsatzabteilung
14.12.	Adolf Keller	Ehrenabteilung
15.12.	Jan-Lucas Stapelfeldt	Jugendfeuerwehr
16.12.	Anke Bartsch	Frauengruppe
18.12.	Ricardow Bandlow	Jugendfeuerwehr
20.12.	Brigitte Dannenberg	Frauengruppe
23.12.	Helmut Hahn	Ehrenabteilung
26.12.	Matthias Weber	Einsatzabteilung
27.12.	Kevin Kroschwald	Einsatzabteilung
29.12.	Celine Woinowsky	Jugendfeuerwehr
30.12.	Ulf Wrase	Reserveabteilung

### Glückwünsche zum Fest

Verzaubert liegt die Welt in weiß.  
Noch immer fallen Flocken leis'.  
Verzaubert scheint die Sternzeit.  
Und immer wieder werden Herzen weit.

-Monika Minder-

Die Wehrführung bedankt sich bei allen Kameradinnen und Kameraden recht herzlich für das große Engagement und die geleistete Arbeit im zurückliegenden Jahr.

Wir wünschen allen Kameradinnen und Kameraden sowie ihren Familien und den Mitgliedern der Jugendfeuerwehr ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr. Mögen alle eure Wünsche in Erfüllung gehen und euch Glück, Gesundheit und Wohlergehen erhalten bleiben.

Die Gemeindeführung



## Dies und das



Volkssolidarität Uecker-Randow e.V.  
Integrative Kindertagesstätte „Spatzennest“  
Grünhof 18a, 17379 Eichhof  
039778 20670



### Oma und Opa wir haben euch lieb, es ist schön, dass es euch gibt!

Das gruppenweise Feiern des Oma-Opa-Tages ist im November eines jeden Jahres eine schöne Tradition in unserer Kita „Spatzennest“ der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V. In Vorbereitung auf diesen Tag basteln die Kinder unserer Einrichtung Einladungskarten für ihre Großeltern und bereiten sich mit einem kleinen Programm mit verschiedenen Liedern und Tänzen auf diesen Nachmittag vor. Freudig werden die Großeltern an diesem Tag erwartet und empfangen. Aufgeregt und voller Stolz bieten die Kinder ihr Programm den Großeltern dar, welches mit viel Applaus und Anerkennung belohnt wird. Nach dem gemeinsamen Kaffeetrinken wird der Gruppenraum zum Spielzimmer. Das Betrachten der Portfoliomappen und das Spielen auf dem Teppich mit Lego, Fahrzeugen usw. sowie Puzzles und Memory bereiten den Kindern mit Oma und Opa viel Spaß und lassen die Zeit immer viel zu schnell vergehen.



Dieser gemeinsame Nachmittag ist ein kleines Dankeschön der Enkelkinder an ihre Großeltern für ihre Zeit und Liebe, die sie ihnen gern schenken.



Wir wünschen allen Kindern, Eltern und Großeltern ein frohes, gesundes und besinnliches Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins Jahr 2016!

Auf diesem Wege möchten wir uns für die gute Zusammenarbeit bei unserem Träger, der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V., dem Jugendamt, dem Amt Torgelow-Ferdinandshof, der Gemeinde und der Feuerwehr Wilhelmsburg, der Grundschule Ferdinandshof, bei unseren Therapeuten sowie bei allen Eltern und Sponsoren, die uns bei unseren Vorhaben tatkräftig unterstützt haben, herzlich bedanken.

Das Team der Kita „Spatzennest“ der Volkssolidarität Uecker-Randow e.V.

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger der Gemeinde Wilhelmsburg,

zum bevorstehenden Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel ist es mir ein besonderes Anliegen, mich bei Ihnen allen für Ihr Interesse und Ihr Verständnis für auch manchmal unangenehme Entscheidungen zu bedanken.

Mein Dank gilt auch allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die in sozialen Einrichtungen, in der Kirchengemeinde, der Feuerwehr oder in Vereinen, sei es auf sportlichem oder auf kulturellem Gebiet, ehrenamtlich ihre Freizeit und ihre Persönlichkeit eingebracht haben. Bitte führen Sie Ihr Engagement auch im neuen Jahr mit dem selben Schwung und Elan fort, wie Sie das im Jahr 2015 getan haben.

Ich möchte mich auch bei allen bedanken, die in kommunalen Gremien, in der Verwaltung oder aus eigener Initiative örtliche Aufgaben wahrgenommen haben und für ihre Mitbürger da waren, wenn sie gebraucht wurden.

Die bevorstehenden Feiertage sollen Ihnen viel Freude und Zeit dafür bringen, sich wieder auf das Wesentliche zu besinnen und Kraft für das neue Jahr zu tanken.

Mit diesen Zeilen wünsche ich Ihnen frohe und besinnliche Weihnachten und für das neue Jahr alles Gute und viele großartige Momente. Viel Glück, Gesundheit und Zufriedenheit sollen Sie in den 366 Tagen des Jahres 2016 begleiten.

Ulf Wrase  
Bürgermeister Wilhelmsburg

### Weihnachtsgrüße



Ich wünsche allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Altwigshagen mit den Ortsteilen Wietstock mit Charlottenhorst, Demnitz, Finkenbrück und Borckenfriede ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Ich bedanke mich bei Ihnen für die gute Zusammenarbeit und würde mich freuen, diese in 2016 gemeinsam fortzusetzen.

Gerlinde Foy  
Bürgermeisterin Gemeinde Altwigshagen



### Werbung in eigener Sache

Das die Feuerwehr nicht nur für Männer ist, beweist hier unsere Jessica. Sie ist seit über einem Jahr Mitglied in der FF Altwigshagen und fühlt sich hier pudelwohl.

Wenn ihr auch Lust und Interesses habt meldet euch bei der Freiwilligen Feuerwehr Altwigshagen. Wir freuen uns über jede Neuanmeldung, denn hier in Altwigshagen ist immer was los.



## Altwigshagen

Die **FF Altwigshagen** gratuliert folgenden Geburtstagskindern und wünscht ihnen alles Gute und persönliches Wohlergehen:

Ulla-Heidrun Götz	Ehrenabteilung
Henry Dunker	Ehrenabteilung
Gerlinde Foy	Ehrenabteilung
Benjamin Peter	Jugendfeuerwehr
Katrin Peter	Feuerwehrverein
Lucas Beyer	Jugendfeuerwehr
Britt Schöll	Einsatzabteilung
Stefan Feldt	Einsatzabteilung

Wir wünschen allen Kameradinnen, Kameraden, Jugendfeuerwehrmitgliedern sowie Feuerwehrvereinsmitgliedern und ihren Familien eine besinnliche Adventszeit, eine schöne Bescherung sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

### Einsatzgeschehen der FF Altwigshagen



Auch in diesem Jahr lässt uns der Biber auf der Milchstraße wieder zu Einsätzen fahren. Außerdem Beseitigung von Sturmschäden in Altwigshagen und Wietstock im Oktober und November, VKU Lübs-Annenhof und 1. Übung in diesem Jahr.

### 4. Seminar und Kameradschaftsfahrt der FF Altwigshagen nach Hamburg

Wie bereits auch in den letzten Jahren schon durchgeführt, führen wir auch in diesem Jahr mit 22 Kameradinnen und Kameraden am letzten Oktoberwochenende gemeinsam los. Diesmal war unser Ziel Hamburg. Natürlich war da auch eine Führung über den Kietz ein Muss!!!



Wir besichtigten die FF Escheburg. Hier wurden wir sehr herzlich empfangen und bedanken uns auf diesem Weg noch einmal für die Gastfreundschaft. Das Wetter war toll, genau so wie die Stimmung. Hamburg ist immer eine Reise wert. Unser Reiseziel für das nächste Jahr ist dann die Insel Hiddensee.

### Danke,

an allen Kameradinnen, Kameraden, Mitglieder der Jugendfeuerwehr, Feuerwehrvereinsmitglieder und euren Angehörigen für die vollbrachten ehrenamtlichen Leistungen, sei es bei Einsätzen, Veranstaltungen sowie Dienstabende.

Es war für uns ein nicht ganz „normales“ Jahr. Wir mussten uns alle erst finden. Die neue Wehrführung, aber auch alle Kameradinnen und Kameraden mussten sich neu profilieren. Und wir sind auf dem besten Weg.

Alle bisherigen Einsätze, und es waren nicht wenig in diesem Jahr, konnten wir ordnungsgemäß absichern. Alle kamen gesund wieder. Ich sage einfach nur Danke!



Für die anstehenden Weihnachtstage wünsche ich allen eine besinnliche Zeit und natürlich Gesundheit, einen guten Rutsch ins neue Jahr, uns allen wenig Einsätze und immer eine gesunde Heimkehr.

H. Feldt  
stellv. Wehrführerin

### Filmvorführung von Pro Wietstock e.V. im Rahmen der Reihe Kino übers Land

„Die Siedler – Am Arsch der Welt“  
(Deutschland 2004, Reg. Claus Strigel)



**Mittwoch, 16. Dezember  
2015, 19:00 Uhr  
im Dorfhaus Wietstock,  
Dorfstraße 16**

Mit dem Film „Die Siedler – Am Arsch der Welt“ lieferte Claus Strigel 2004 ein provozierendes Dokument zur Frage nach dem Umgang mit den Folgen von wirtschaftlichem Ruin, Wegzug der Landbevölkerung und der Entdeckung der entlegenen Region an der Peene bei Lassan durch etliche Neuankömmlinge aus dem Westen Deutschlands. Ein Film – perfekt geeignet also für die Wietstocker Filmreihe Kino übers Land.

Denn: Wie umgehen mit den Neuen in Jasedow? Welchen Aufwand geben sie dem kleinen Örtchen? Und warum fühlen sich die Eingesessenen trotzdem bedroht?

Dies sind nicht zuletzt aktuelle Fragen, die 2015 wieder eine große Brisanz haben. Wir wollen aber auch einen Blick zurückwerfen und im anschließendem Gespräch mit Klaus Holsten – einem „Siedler“ der Jasedower Lebensgemeinschaft – fragen, was Beeindruckendes aus dem Projekt, aus der aufgeladenen Stimmung, aber auch aus dem vielen Zuspruch erwachsen ist.

Der Eintritt ist wie immer kostenlos. Mit einer Spende unterstützen Sie den weiteren Ausbau des Dorfhauses. Unser Raum ist mit ca. 40 Plätzen begrenzt, wer reservieren möchte, sendet bitte eine Kurznachricht an: 0173 8984242.

Pro Wietstock e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, der sich der kulturellen Belebung des Dorflebens in Wietstock und seiner Umgebung widmet und mit dem „Dorfhaus“ einen Ort für Begegnungen schaffen möchte.

Pro Wietstock e.V. ist bei Facebook zu finden unter:  
[facebook.com/prowietstock](https://www.facebook.com/prowietstock)  
Wir freuen uns über zahlreiche Besucher!

## Heinrichswalde und Rothemühl

### Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Heinrichswalde,

das Jahr neigt sich dem Ende, Weihnachten sowie der Jahreswechsel stehen uns bevor, alle sind in Hektik und sehnen das Weihnachtsfest herbei. Aber nehmen wir uns doch die Zeit und lassen das Jahr Revue passieren.

Ein aufregendes, spannendes, anstrengendes und erlebnisreiches Jahr liegt hinter uns.

Der Straßenbau, der uns alle lange beschäftigte, ist nun fast geschafft und wir können letztendlich auf eine schöne Straße in unserer Gemeinde schauen.

Viele Feste wurden auch in diesem Jahr wieder gefeiert. So seien genannt das Osterfeuer, unser gelungenes Sommerfest, das Herbstfest, das Schlachtetest, Geburtstag des Jahres der VS-Ortsgruppe, der Faschingsauftakt zum 30-jährigen Bestehen, die Märchenaufführung der AWO, der Adventsmarkt und zu guter Letzt die kommende Gemeindeweihnachtsfeier, die unser reges Dorfleben bereichert haben.

Viele von Ihnen haben sich in ihrer Freizeit engagiert und diese Feste damit überhaupt erst möglich gemacht. Ein großes Dankeschön geht an:

- alle ortsansässigen Vereine und ihre ehrenamtlichen Mitglieder, die freiwillige Feuerwehr, unsere ortsansässigen Firmen, unseren Gemeindemitarbeiter Herrn Peter Herrmann, den Mitarbeiter/innen des Amtes Torgelow-Ferdinandshof,
- unsere Jugendlichen und Kinder des AWO Jugendclubs, die unter der Leitung von Frau Hafenstein immer fleißig basteln und an
- die Frauen unserer Ortsgruppe der Volkssolidarität. Ganz besonders möchte ich mich bei der Gemeindevertretung und vor allem bei meinen beiden Stellvertretern Rainer Buchholz und Frank Kamke bedanken, die mich sehr in meinem persönlich ereignisreichen Jahr unterstützt und oft vertreten haben.

Auch im kommenden Jahr baue ich auf eine vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und den Vereinen.

Ich wünsche Ihnen und uns allen von ganzem Herzen ein frohes Fest und erholsame Feiertage sowie Gesundheit und viel Glück im neuen Jahr 2016.



Ihre Bürgermeisterin  
Carolin Kamke

### Ortsgruppe Heinrichswalde der Volkssolidarität Uecker-Randow e. V.

Ein Jahr neigt sich dem Ende, ein Jahr mit vielen kleinen und großen Überraschungen und Ereignissen in unserer Ortsgruppenarbeit.

Es finden aber auch regelmäßig Angebote statt, wie z. B. jeden 2. Mittwoch der Kaffeenachmittag zum gemeinsamen Plaudern, das Sportangebot für Senioren „Sturzprophylaxe“ und in diesem Jahr ganz neu, unsere Jogagruppe, welche viele Mitglieder begeistert.

Viel Spaß hatten alle bei gemeinsamen Aktionen, wie bei der Frauentagsfeier, dem am Kaffee- und Kuchenstand beim Sommerfest, beim Ausflug zum Fischer, dem Grillnachmittag, dem Besuch der Eisdiele „Fliedereck“ ... und unserer „Geburtstagsfeier des Jahres“. Bei der letztgenannten möchten wir uns bei Herrn Tauschke bedanken, welcher uns mit seiner flotten Musik am Nachmittag gut unterhielt. Frau Grabow versorgte uns am Abend. Dafür auch ein Dankeschön.



Der Vorstand der Ortsgruppe möchte sich bei allen fleißigen Helfern, die uns übers Jahr unterstützt und begleitet haben, bedanken. Allen eine schöne und besinnliche Adventszeit.

Wir freuen uns auf die Gemeindeweihnachtsfeier am Freitag, den 18.12.2015 im Gemeindesaal und starten dann gesund ins neue Jahr.

M. Krüger  
Vorstandsmitglied

### Weihnachtsgruß der Bürgermeisterin der Gemeinde Rothemühl

Allen Einwohnern unserer Gemeinde wünsche ich eine schöne Adventszeit, ein besinnliches, friedliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.



Ganz besonders möchte ich hier den freiwilligen Helfern unserer Gemeinde danken, ohne die unsere diesjährigen Veranstaltungen wie, Weihnachtsbaumverbrennung, Osterfeuer, Dorffest, Feuerwehrfest, Adventsmarkt und Weihnachtsfeier nicht möglich gewesen wären.

Herzlichen Dank also dem Sportverein, der Feuerwehrtruppe, unserem Gemeindearbeiter Herrn Muchow mit Herrn Radtke und Herrn Pretzer, Frau Kutzner von der Volkssolidarität, Herrn Sonnemann und Herrn Kase.

Herzlichen Dank an Frau Petra Lemke für den Einsatz beim Kreiswettbewerb und die Hilfe bei all unseren Veranstaltungen.

Herzlichen Dank auch meinem Stellvertreter, Herrn Baumbach, für die große Unterstützung und das Vertrauen.

Informationen zu unserer Gemeinde und Veranstaltungen bei uns finden Sie unter [www.rothemuehl.de](http://www.rothemuehl.de).

Solveig Voltz

## Dies und das

**Evangelisches Pfarramt  
Ferdinandshof und Rothemühl**

Dienstsitz in Ferdinandshof  
 Telefon: 039778 20422 Fax: 039778 20433  
 Sprechzeiten: Di. 10:30 - 11:30 Uhr  
 und nach Absprache

**Gemeindebereich  
Ferdinandshof**

**Sonntag, 20.12.2015, 10:30 Uhr**  
 Betsaal Ferdinandshof, Gottesdienst

**Donnerstag, 24.12.2015,**  
**14:00 Uhr** Kirche Blumenthal, Christvesper  
**15:30 Uhr** Betsaal Ferdinandshof, Christvesper

**Samstag, 26.12.2015, 10:30 Uhr**  
 Betsaal Ferdinandshof, Gottesdienst

**Sonntag, 27.12.2015, 10:30 Uhr**  
 Beetsaal Ferdinandshof, Gottesdienst

**Donnerstag, 31.12.2015, 15:00 Uhr**  
 Betsaal Ferdinandshof, Jahresschlussandacht

**Sonntag, 03.01.2016, 10:30 Uhr**  
 Betsaal Ferdinandshof, Abendmahlsgottesdienst

**Sonntag, 10.01.2016, 10:30 Uhr**  
 Betsaal Ferdinandshof, Gottesdienst

**Sonntag, 17.01.2016**  
 09:00 Uhr Kirche Blumenthal, Gottesdienst  
 10:30 Uhr Betsaal Ferdinandshof, Gottesdienst

**Gemeindebereich Rothemühl**

Telefon: 039772 20290  
 Sprechzeiten: dienstags 08:00 - 12:00 Uhr



**Donnerstag, 24.12.2015**  
**14:00 Uhr** Kirche Wilhelmsburg, Christvesper  
**17:00 Uhr** Kirche Heinrichswalde, Christvesper  
**17:00:00 Uhr** Kirche Rothemühl, Christvesper

**Donnerstag, 31.12.2015, 17:00 Uhr**  
 Pfarrhaus Rothemühl, Jahresschlussandacht

**Sonntag, 03.01.2016, 14:00 Uhr**  
 Kirche Heinrichswalde, Abendmahlsgottesdienst

**Sonntag, 10.01.2016, 09:00 Uhr**  
 Pfarrhaus Rothemühl, Gottesdienst

**Sonntag, 17.01.2016, 14:00 Uhr**  
 Kirche Wilhelmsburg, Gottesdienst

**Zusätzliche Angebote**

Montag 19:30 Uhr  
 wöchentlich Chorsingen im Pfarrhaus  
 Rothemühl

Dienstag 19:30 Uhr  
 wöchentlich Bibelgespräch im Gemeinde-  
 zentrum Ferdinandshof

Mittwoch 19:00 Uhr  
 2. Mittwoch im Monat Frauenkreis im Gemeinde-  
 zentrum Ferdinandshof

Donnerstag 19:30 Uhr  
 ungerade Woche Blaues Kreuz im Gemeinde-  
 zentrum Ferdinandshof

Bitte beachten Sie die Begegnungstermine mit den Kindern in den  
 Aushängen der Schaukästen. Frau Berit Larsch ist Ansprechpart-  
 nerin. Sie ist zu erreichen unter Tel. 0170 7770817.

Pfarrer U. Wollenberg

**EVANGELISCHE  
KIRCHENGEMEINDEN IM  
PFARRBEREICH ALTWIGSHAGEN**

Dorfstr. 46 - 17375 Leopoldshagen (Tel. 039774 20247)

**Sonntag, 20.12.2015, 10:00 Uhr**  
 Krippenspiel, Dorfkirche Ducherow

**Donnerstag, 24.12.2015, 14:00 Uhr**  
 Kirche Altwigshagen, Gottesdienst

**Donnerstag, 24.12.2015, 14:00 Uhr**  
 Kirche St. Magdalena Wietstock, Gottesdienst

**Besondere Höhepunkte**

**Nachmittag der Begegnung bei Kaffee und Kuchen**

**Mittwoch, 13.01.2016, 14:30 Uhr**  
 Pfarrhaus Altwigshagen

**Konfirmandenkurs 2015 - 2017**  
**Freitag, 15.01.2016, 17:00 Uhr**  
 Pfarrhaus Ducherow

Mit herzlichen Grüßen von Haus zu Haus  
 Ihr Pastor Rainer Schild

**Römisch-Katholische Pfarrei  
MARIÄ HIMMELFAHRT  
Hoppenwalde - Torgelow -  
Ueckermünde - Blumenthal****Gottesdienst in der Weihnachtszeit**

**26.12.2015, 10:30 Uhr**  
 Fest des Hl. Stephanus  
 Kirche St. Stephanus in Blumenthal

**10.01.2016, 10:30 Uhr**  
 Familienmesse in Hoppenwalde  
 mit Aussendung der Sternsinger

**Kontakt:**

Pfarrer Blattner, Tel. 039771 490033  
 Pfarrbüro: Ueckermünder Str. 16, Hoppenwalde  
 Tel.: 039779 20349  
 Fax: 039779 20348

**Volkstrauertag in Altwigshagen**

Am 15.11.2015 wurde in Altwigshagen  
 der Volkstrauertag begangen. Er  
 stand unter dem Motto:

„Die Toten mahnen uns.“

Ich bedanke mich beim Amt  
 Torgelow-Ferdinandshof, Frau Lange,  
 die uns bei der Beschaffung der finan-  
 ziellen Mittel unterstützte, um dieses  
 Soldatengrab neu zu gestalten.

Gerlinde Foy  
 Bürgermeisterin

Unseren Mitgliedern und Mietern wünschen wir ein geruhsames Weihnachtsfest im Kreise der Familie sowie zum neuen Jahr Gesundheit und Glück.

Zufriedene Mitglieder unser Ziel

TGW

besitzbar Jugend-WG's  
Torgelow

erhöhtlich Familienfreundlich  
Torgelow

sicher Seniorengerecht  
Torgelow

Torgelower Gemeinnützige Wohnungsgenossenschaft e. G.  
Bahnhofstraße 20A - 17358 Torgelow  
Tel.: 03976 28050

**IHR PARTNER FÜR GUTES UND SOZIALES WOHNEN**

# Silvia Scheel

## Malermeister

Vielen Dank für die gute Zusammenarbeit und das erwiesene Vertrauen. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie eine frohe und harmonische Weihnachtszeit und ein gutes, neues Jahr voller Gesundheit, Glück und Erfolg!

Str. d. Freundschaft 34  
17379 Wilhelmsburg  
Tel.: 03 97 78/2 91 42 • Fax: 2 81 25

# Autoteile Gundlach

17379 Ferdinandshof  
Neubrandenburger Straße  
Tel.: 03 97 78 / 29 114

All unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest, einen fröhlichen Jahreswechsel und alles Gute für das Jahr 2016.

## Fachgeschäft H. Vater

Eisenwaren · Haushaltsgroßgeräte  
Fahrräder · Fahrradersatzteile

Unserer werten Kundschaft und allen Geschäftsfreunden wünschen wir frohe und besinnliche Weihnachten sowie ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2016!

Breite Straße 25, Torgelow  
Tel. (03976) 20 23 40

All unseren Kunden und denen, die uns über Jahre treu geblieben sind, wünschen wir ganz herzlich ein schönes Weihnachtsfest sowie ein gesundes, erfolgreiches und friedliches neues Jahr.

**Bernd KÜHN**  
Moderne Heiztechnik und Bäder

Friedrichshagen 5  
17379 Wilhelmsburg  
Tel.: 03 97 78 / 2 06 69  
Fax: 03 97 78 / 2 00 19  
www.bernd-kuehn.de

# IMBISS & FRISCHFISCH

Fischereigenossenschaft

## Haffküste e.G.

### Frischfisch - direkt vom Fischer

erhalten Sie in unserer Fischverkaufsstelle Ecke Ueckerdamm/Kirchgasse

**Zander  
Aal  
Barsch  
Lachs  
Hering  
Flundern**  
viele Sorten  
Räucherfisch  
und Marinaden

### KARPfen zu WEIHNACHTEN und SILVESTER

Unsere Öffnungszeiten

am 22. u. 23. Dezember	von 9.00 bis 16.00 Uhr
am 24. Dezember	von 8.00 bis 12.00 Uhr
am 29. u. 30. Dezember	von 9.00 bis 16.00 Uhr
am 31. Dezember	von 8.00 bis 12.00 Uhr

Verkaufsstelle Ueckerdamm in Ueckermünde  
Tel.: 039771/53393

Fischereigenossenschaft „Haffküste“  
Kanalweg 8 b in Ueckermünde  
Tel.: 039771/22630

Telefonische Vorbestellungen nehmen wir gern entgegen.

Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest sowie zum Jahreswechsel Gesundheit, Glück und Erfolg.

All meinen Kunden wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und viel Gesundheit sowie Glück im neuen Jahr!

# Achim Tresp

- Heizung – Sanitär
- Brunnen- & Erdwärmbohrungen
- Montage von Kleinkläranlagen

Straße der Einheit 76 d • 17379 Eichhof  
Tel.: 039778/29232 • Fax: 28253 • Funk: 0160/94905180



## Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!

Die AXA Generalvertretung Gerd Löhn & Peter Jandt bedanken sich bei allen Kunden für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit.

Ab 2016 betreuen Sie Herr Peter Jandt und sein Team, bestehend aus Heinz Sykora, Johannes Jandt und Silke Wagner, gerne, wenn es um Versicherungen, Vorsorge und Kapitalanlagen geht.

**Gemeinsam wünschen wir Ihnen besinnliche Feiertage sowie einen guten Start ins neue Jahr.**

Maßstäbe / neu definiert 



AXA Vertretungen Gerd Löhn & Peter Jandt  
Ihr Ansprechpartner: **Peter Jandt**  
Am Markt 22, 17335 Strasburg  
Tel.: 039753 21642, Fax: 039753 21695  
peter.jandt@axa.de



**CURA**  
Seniorencentren

Bewerben  
Sie sich  
jetzt!

Für unsere Praxis für Ergotherapie suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt:

## Ergotherapeut (m/w)

**Ihr Profil:** Sie haben eine Ausbildung als Ergotherapeut/in und besitzen idealerweise Berufserfahrung. Sie beherrschen die selbstständige Organisation und Durchführung von ergotherapeutischen Leistungen für unsere Bewohner und externe Kunden.

**Unser Angebot:** Wir bieten Ihnen ein anspruchsvolles und abwechslungsreiches Aufgabenfeld in einem aufgeschlossenen Team, eine umfangreiche Einarbeitung und Unterstützung bei Fort- und Weiterbildungen. Ein offenes und vertrauensvolles Arbeitsklima ist bei uns selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Cura Seniorencentrum Pasewalk · Pestalozzistraße 20 · 17309 Pasewalk  
Telefon: 039 73 . 22 10 · www.cura-ag.com

**Orthopädie-Schuhmacher-Meister**  
**Karsten Krüger**  
Diabetes-Zertifizierter-Betrieb  
Feldstraße 22 · Sprechzeiten in Torgelow:  
17309 Pasewalk AWO, Karlsfelder Str. 1  
Tel.: 03973/441444 Montag: 16.30–17.30 Uhr

**Mein kundenfreundliches Leistungsangebot:**  
Fußdruckmessung • Fußscannung • Anfertigung von orthopädischen Maßeinlagen • Herstellung von orthopädischen Maßschuhen • Reparatur von vorhandenen Schuhen aller Art • Schuh- und Absatzerhöhungen nach Hüft-OP oder Unfall • Verkauf von Bequemschuhwerk • Lieferant aller Kassen, B.G. und Privat

*Eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr  
all meinen Kunden.*

**Geschäftszeiten:**  
Montag-Mittwoch: 9.00–12.00 Uhr  
13.00–17.00 Uhr  
Donnerstag: 9.00–12.00 Uhr  
13.00–18.00 Uhr  
Freitag: 9.00–12.00 Uhr

Wir danken unseren Kunden,  
Geschäftspartnern und Mitarbeitern  
für das entgegengebrachte Vertrauen  
und die gute Zusammenarbeit.

Ihnen und Ihren Familien ein frohes  
Weihnachtsfest, viel Glück,  
Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

Auch 2016 sind wir mit unserem  
Service und unseren Dienstleistungen  
gern für Sie da.

**GWU** Gemeinnützige  
Werk- und  
Wohnstätten GmbH

Die Geschäftsführung An den Stadtwerken 5 17309 Pasewalk

**Wir wünschen allen Kunden ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2016.**

**PIETSCH**  
BRUNNEN- UND ROHRLEITUNGSBAU  
Erdwärmebohrung W 120-2  
Dorfstraße 60, 17379 Heinrichswalde  
Telefon: 03 97 72/ 20 248  
www.brunnenbau-pietsch.de

**AUSDRUCKSSTÄRKER WIRKEN?** →

← **FRISCHER AUSSEHEN?**

**JÜNGER ERSTRAHLEN?** →



# HAAR CONTOURING

**DER FACELIFT-EFFEKT VOM FRISEUR**

FINDEN SIE DEN PERFEKTEN FARBLOCK, UM IHRE GESICHTSFORM NEU ZU DEFINIEREN

→ **WO?**

Friseur - Salon **"KREATIV"**  
Friedrichstraße 11, Torgelow  
Tel.: 03976/201070

*„Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.“*

Wir sagen Danke für Ihr Vertrauen im vergangenen Jahr und stehen Ihnen weiterhin mit unserem Service zur Seite.



*Textilpflegesalon Hein* Küstergang 1, 17358 Torgelow  
Tel.: 03976 433670

*Fröhliche Weihnachten, Zeit zur Entspannung, Besinnung auf die wirklich wichtigen Dinge und viele Lichtblicke im kommenden Jahr wünscht allen Kunden und Geschäftspartnern Ihre*



## GLASEREI Hiersche

**Breite Str. 21**  
17358 Torgelow  
Tel.: 03976/432810  
Fax: 03976/432811

**F.-von-Schill-Str. 1**  
17309 Pasewalk  
Tel.: 03973/204197  
Fax: 03973/204198

**Im Sortiment: Lauschaer Christbaumschmuck**

*Eine schöne Adventszeit und ein besinnliches Weihnachtsfest wünscht ihr Kreativ Team K. Hänselmann*



**Baugeschäft Thomas Pinnow**



Wir wünschen unseren Kunden & Geschäftspartnern frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.

17358 Torgelow • Schleusenufer 8 • Tel.: 03976/202500  
Fax: 03976/202501 • th.pinnow@t-online.de



## Elektromeister DIRK TWARDOKUS

**„Wir machen mehr als Licht“**

Heidestr. 25 • 17358 Torgelow • ☎ (03976) 433400 • Fax: 280965

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch und viel Glück im neuen Jahr.





Servicepartner der MAN Truck & Bus Deutschland GmbH

*Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern sowie allen Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches Jahr 2016, verbunden mit aufrichtigem Dank für die angenehme Zusammenarbeit.*

A. Lutz      Neumann

**FAAT Fahrzeug- & Anlagentechnik Ferdinandshof GmbH**  
Tel.: 039778-28 93-0

**DeLaval Agrardienst**








# AUTOHAUS KRIESEL

## Unser Service

- Neu- u. Vorführwagen
- Gebrauchtwagen
- Autoglasservice
- Reifenservice
- Tägliche Haupt- u. Abgasuntersuchung
- Unfallinstandsetzung
- Lackierung u.v.m.



## IHR AUDI SERVICE PARTNER



*Wir wünschen allen Kunden  
und Geschäftspartnern ein  
besinnliches Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr.*



**Ihr Volkswagen Partner  
Autohaus Kriesel**  
Eggesiner Straße 9 b, 17358 Torgelow  
Telefon 03976/2386-0